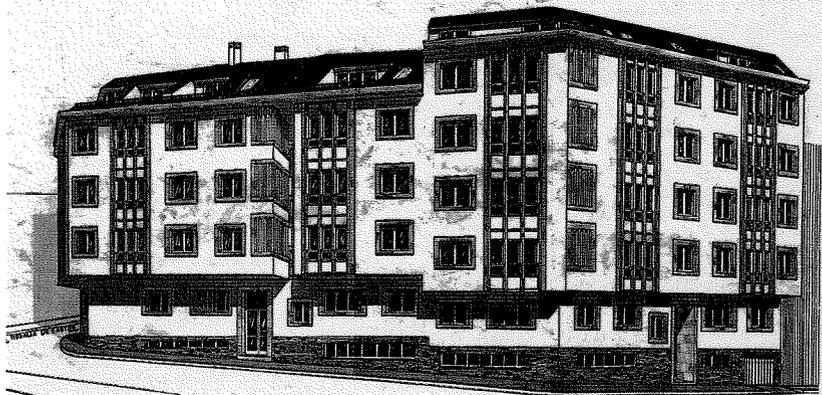


COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

Promueve: URBANIZACIONES BETANZOS, S.L.

Construye: CONSTRUCCIONES FRAGA, S.L.



EDIFICIO EN C. ROSALIA DE CASTRO

EN BETANZOS

APARTAMENTOS
PISOS
BAJOS COMERCIALES
PLAZAS DE GARAJE

SOLO **3** RAZONES
PARA COMPRAR

Información en los Teléfonos
773000 · 774503

Financia:

 BANCO DE GALICIA

1ª Pisos y Apartamentos
dotados de un equipamiento
completo de alta calidad:

- Cocina amueblada con sus electrodomésticos "Xenin"
- Llaves de luz y enchufes "Bicino"
- Calefacción individual por acumuladores de calor
- Grifería monomando "F. Gröhe"
- Alicatados y suelos en cocina y baños "Zirconio"
- Antena parabólica
- Preinstalación de Hilo Musical Estéreo
- Armarios empotrados
- Doble cristal "Climalit"
- Fachada de piedra "Frial Abujardado", aluminio lacado en blanco inyectado con poliuretano expandido
- Trastero · Plaza de garaje

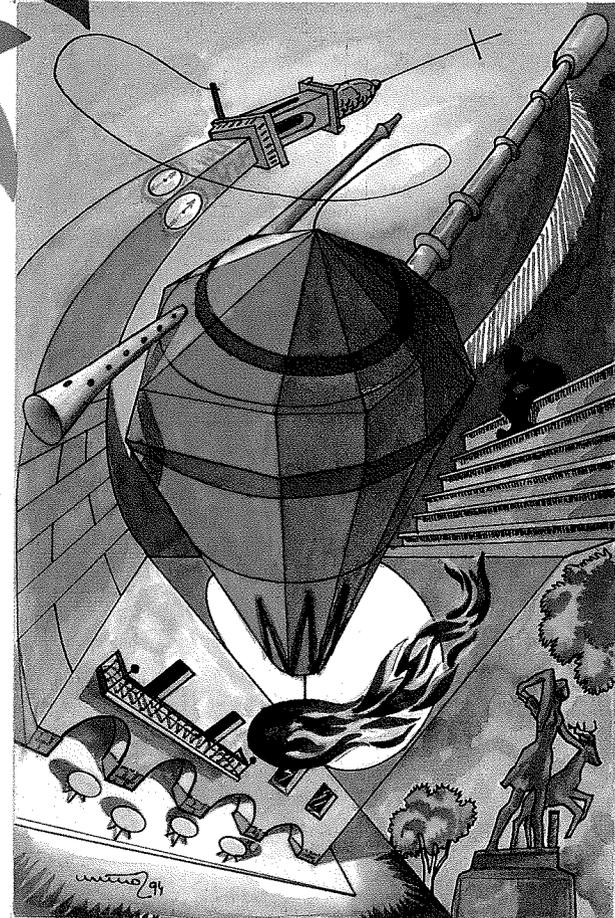
Disfrútelos

2ª Formas de Pago a convenir
Consúltenos

3ª Vivienda libre a precios de
"Protección Oficial"
Beneficiése



BETANZOS



San Roque

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94



*El Banco
de BETANZOS
al servicio
de GALICIA*

Banco Etcheverría

Fundado en 1717

Cantón Grande, 36

Teléfono: 77 15 51 - Fax: 77 26 56

BETANZOS

SUMARIO

Edita: Concello de Betanzos - Delegación de Fiestas

Diseño Portada: José Luis y Eduardo Muñoz

Imprime: Lugami Artes Gráficas

Fotografía: Arume · Blanco · Faraldo · Fersal y Novío

Dibujos e ilustraciones: Geno Díaz · Mallo López · Grupo INZAR

Colaboradores:

Rafael Alberti

Ana Amado

Joaquín Arias Real

As Mariñas (Periódico)

Consuelo Beade Dopico

Brais da Bouza

Xulio Cuns Lousa

Elena Díaz Blanco

Demetrio Días Varela

Salvador Fernández Moreda

Ricardo García Gondell

Federico García Lorca

Arturo Marasso

José Antonio Miguez

Xosé Neira Vilas

José Raimundo Núñez Lendoiro

Justo Pedreira Dopico

Ramón Rey Baltar

Maziar Rezapour

Margarita Sanz Santás

Luis Seoane

Ramón Suárez Picallo

Xesús Torres

Carmen Varela

Justo M. Vázquez Miguez

Alberto Vilanova

Maruxa Vilariño

AGOSTO 1994 · PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS DE BETANZOS

Declaradas de Interés Turístico

SALUDA DEL ALCALDE



MANUEL LAGARES PÉREZ

Novamente nos dispoñemos a disfrutar das festas na honra do noso venerado Patrón San Roque.

Co repique das campás da Torre do Reloxio, anunciadoras dos feitos transcendentales da Cidade, o estrondo das bombas de palenque, o son das gaitas e das bandas de Música, a lectura dos pregóns, a coronación das raíñas, os desfiles procesionais, a elevación do globo, as xiras ós Caneiros e outros moitos e destacados actos, novamente queremos honrar o noso querido Patrono San Roque, o pelegrin de Montpellier, que tanto se sacrificou polos betanceiros

en momentos difíciles e cando a enfermidade e a desesperación reclamaba a súa axuda. Por iso e despois de máis de cinco séculos, recordámolo e dicámoslle o mellor dos nosos festexos que, pola súa orixinalidade e calidade, están considerados de interese turístico nacional.

Espero que a Delegación de Festas, que traballou intensamente coa intención de presentar unha programación amena, variada e diversa, satisfaga tódolos gustos e permita que familiares, amigos e visitantes, poidamos disfrutar alegremente e recordemos sempre o San Roque-94.

Para todos aqueles betanceiros e amigos que non poidan acompañarnos nesta ocasión, o desexo de que o próximo ano poidamos compartir nestas datas momentos agradables e vivencias inesquecibles.

E para todos: saúde, felicidade, e boas festas de San Roque-94.

Cordialmente.

*Manuel Lagares Pérez
Alcalde de Betanzos*



FOTO FARALDO

LAURA Mª VIDAL CAL



FOTO FARALDO

Mª JOSE BREA ARES



FOTO FARALDO

ISABEL CERNADAS LOPEZ

DAMAS DE HONOR

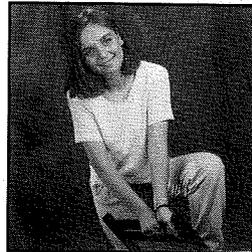


FOTO FARALDO

ROCIO CARRO BARROS



FOTO FARALDO

MARIA ARES SUAREZ



FOTO FARALDO

ANA NUÑEZ DEL RIO

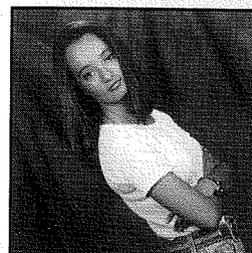


FOTO FARALDO

PATRICIA DIAZ MUIÑO

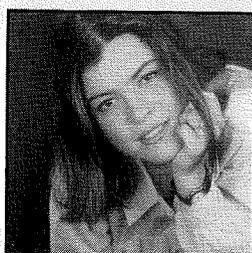


FOTO FARALDO

MONICA GARCIA FERNANDEZ



FOTO FARALDO

PAULA TAIBO DEL RIO



FOTO FARALDO

CRISTINA VAZQUEZ BLANCO



FOTO FARALDO

PAULA MARTINEZ CALVIÑO

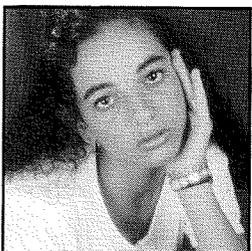


FOTO FARALDO

CRISTINA VALIÑO PAZOS

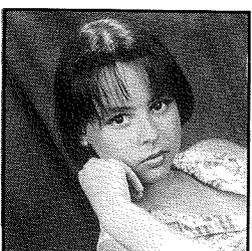


FOTO FARALDO

TERESA DEL RIO RODRIGUEZ



MARTA DEL RIO CASTRO

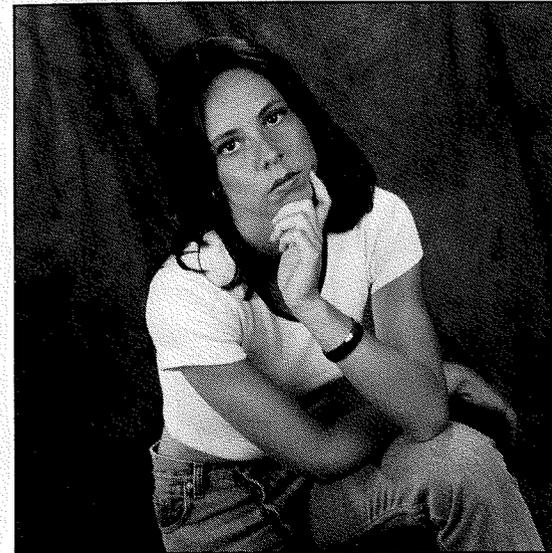


FOTO FARALDO

CARMELA DEL RIO RODRIGUEZ

RAIÑA DAS FESTAS 94

Quero saudar a tódolos betanceiros e tamén ós visitantes que neste mes de Agosto 94 pasarán pola nosa cidade a disfrutar das festas.

Eu, a Raiña Maior, así como as Damas de Honra e acompañantes, agradecemos á Comisión de Festas de Betanzos o nomeamento, e esperamos estar á altura das celebracións na honra do noso patrón San Roque, e copatrona Santa María.

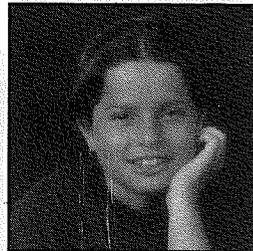
E para rematar, desexámosvos a todos que disfrutedes moitísimo das festas deste ano, cunha lembranza especial para os brigantinos que non poderán estar presentes.



NURIA SANCHEZ OTERO

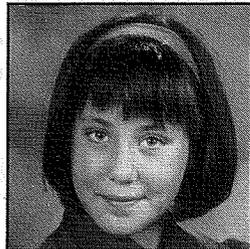


ADRIANA BLANCO OTERO



CRISTINA GALAVIS RODRIGUEZ

DAMAS DE HONOR



INES REGUEIRO AMADO



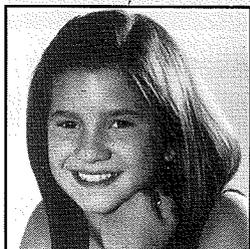
PALOMA CATALA PARGA



M^{ra} BELEN OTERO FERNANDEZ



FATIMA PEDREIRA LOUREDA



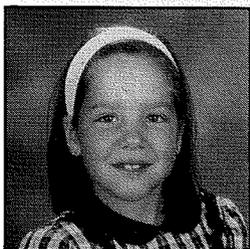
BERTA PENA YAÑEZ



M^{ra} DEL CARMEN CRESPO IGLESIAS



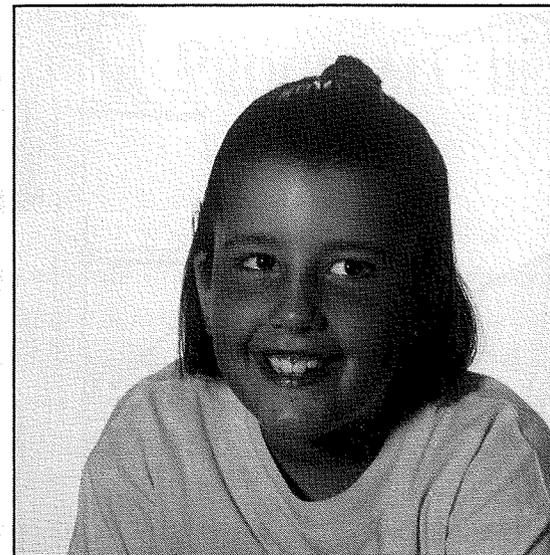
IRIA COUCE LATA



LAURA ASENSI ZAPATA



SARA FUENTES CARRO



CLARA GARCIA CARRO

RAIÑA INFANTIL 94

*Son as festas do Globo e dos Caneiros,
visitantes e betanceiros, disfrutádeas con
nós na cidade dos Cabaleiros.*

Un bico da Raíña Infantil.



PROGRAMA DE ACTOS

Cúmplense 20 anos dende que o debuxante arxentino-galego Geno Díaz visitaba Betanzos, terra dos seus antepasados. "O encontro coa luz galega, esa luz que fai que o aire pareza como cristalizado, pero que de ningunha forma fire a meniña", como el afirmaba, significou para o pintor unha revelación máxica na visión crepuscular da cidade capital das Mariñas.

Nesa mistura de maxia e inxenio, Geno Díaz creou unha selección de debuxos, reunidos nun álbum, nos que testemuña a súa visión poética e estética de Betanzos, "coma unha carta de amor a Galicia".

A súa obra betanceira foi levada o prelo en 1975 por Edicións Os Caneiros, editándose 500 exemplares numerados e firmados polo autor.

Desa colección, e contando coa expresa autorización dos herdeiros do editor, seleccionamos doce temas para ilustrar as páxinas dedicadas ós actos conmemorativos do San Roque 1994, a maneira de memorial de recoñecemento e homenaxe dos betanceiros o ilustre artista, falecido fai poucos anos en Buenos Aires.



Soportales do Campo da Feira

22.30

Concerto do Grupo CORUÑA QUINTET no claustro do Museo das Mariñas, coa interpretación de obras do compositor betanceiro CARLOS LOPEZ GARCIA.

20.00

XV Campeonato Cidade de Betanzos de Axedrez, na Aula de Cultura. Organiza: Sociedade Recreativa Cultural de Betanzos.

HOMENAXE A CORAL POLIFONICA DE BETANZOS. Entrega da Enseña de Prata da Cidade na Sala Capitular do Concello.

20.30

Descubrimento dunha placa conmemorativa que dedica o nome da Alameda ó destacado artista betanceiro J. VEIGA ROEL.

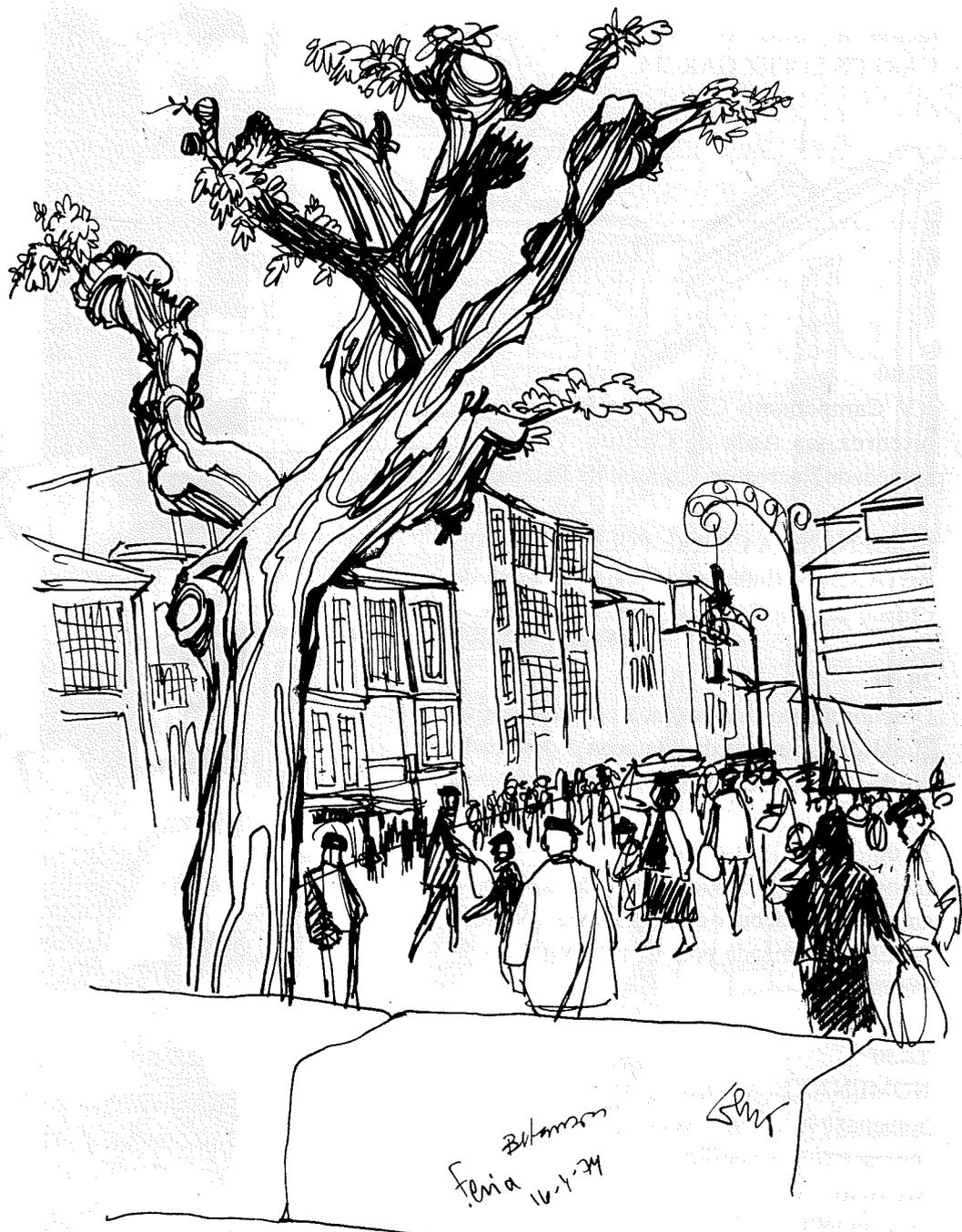
21.00

Inauguración no Edificio Liceo da exposición antolóxica de debuxo e fotografía de J. VEIGA ROEL. Organizada pola Coral Polifónica de Betanzos.

22.30

HOMENAXE A VEIGA ROEL. Concerto homenaxe a J. Veiga Roel, no Centenario do seu nacemento, coa actuación da Agrupación Musical CARLOS SEIJO, CORAL POLIFONICA DE BETANZOS e BANDA MUNICIPAL DE MUSICA, no convento de San Francisco.

DIAS 12-13



Feira desde a Alameda do Arquivo

11.00

Salva de bombas de palenque e repique da campana da Torre Municipal.

11.30

Alboradas e danzas de mariñeiros e labradores.

19.00

Campeonato de Fútbol San Roque 1994, en xogo no Campo García Hnos. Trofeo da Amistade BETANZOS-FABRIL.

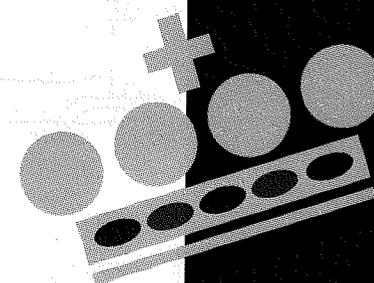
XV Campeonato Cidade de Betanzos de Axedrez, na Aula de Cultura. Organiza: Sociedade Recreativa Cultural de Betanzos.

20.30

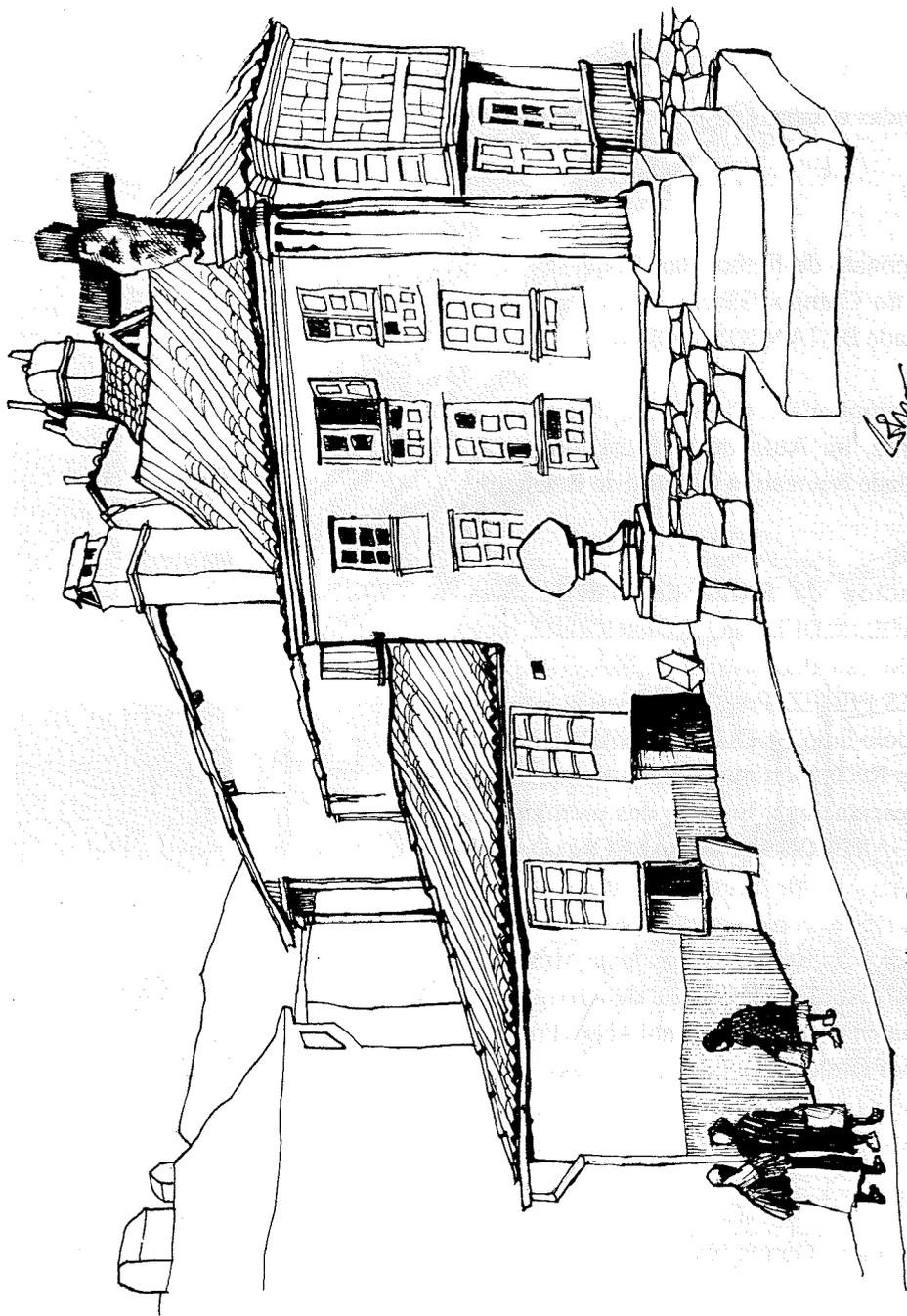
Coroación da Raíña das Festas Srta. CARMELA DEL RIO RODRIGUEZ, polo Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente MANUEL LAGARES PEREZ. Pregón das Festas, pronunciado polo Ilmo. Sr. D. BALTASAR GARZON REAL. Recepción municipal a Raíña, damas e representacións. Entrega dos premios bienales GARELOS 94 e de BALCONADAS IV BIENAL. Desfile da comitiva hasta a Sala de Festas Brigo, con acompañamento de Banda de Música de Betanzos, Banda de Música de Ordes, Escola de Gaitas de Ortigueira, Conxunto Folclórico de Pont l'Abbé (Francia), Conxunto Folclórico Pasiño a Pasiño, Escola de Danzas do Concello de Betanzos, Agrupación As Garelas e O'Carabeiro de Sada.

22.30

Praza Irmáns García Naveira. Actuación espectacular da orquesta dominicada DAHYAN OLGUIN Y LAS CHICAS.



DIAS 14



Adro e cruzeiro de Sta. María do Azogue

12.00

Salva e alboradas. Marcha de Danzas dos Mariñeiros e Labradores. Mómaros e Cabezudos.

19.15

Coroación da Raíña Infantil Srta. CLARA GARCIA CARRO polo Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente D. MANUEL LAGARES PEREZ. Presentación do Pregón pola señorita betanceira PAULA MORAIS. Recepción municipal a Raíña Infantil, cortexo e representación.

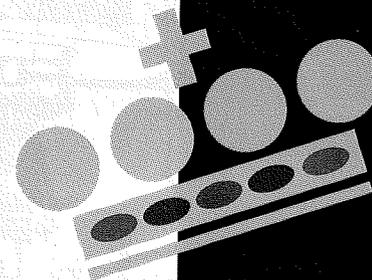
20.00

Igrexa de Santa María do Azogue. Misa en honor da copatrona da cidade cantada pola CORAL POLIFONICA DE BETANZOS. Procepción con acompañamento de autoridades, BANDA MUNICIPAL DE MUSICA, CONXUNTO FOLCLORICO DE PONT L'ABBE, BANDA DE GAITAS AIRIÑOS DE FENE, PASIÑO A PASIÑO e O'CARCABEIRO DE SADA.

22.30

Verbena popular na Praza Irmáns García Naveira animada pola orquesta COLORES.

DIAS





Arco do Ponte Vello

12.00

Salva de bombas de palenque e desfile de conxuntos folclóricos polas rúas da cidade.

19.30

Función do voto. Saída da comitiva oficial do Pazo do Concello presidida polo Ilmo. Alcalde-Presidente D. MANUEL LAGARES PEREZ para asistir a presentación da tradicional ofrenda a San Roque. A CORAL POLIFONICA DE BETANZOS terá ó seu cargo a parte da Misa Cantada.

A representación das autoridades, delegacións e invitados, desfilarán polas tradicionais rúas acompañados de numerosos conxuntos artísticos e musicais e da corte e Raíña das Festas. Conxunto Folclórico de Pont l'Abbé, Banda Municipal de Música, Banda de Gaitas de Ares, Pasiño a Pasiño, Escola Municipal de Danzas, Grupo As Garelas e outros conxuntos actuarán o final da ofrenda na Praza Constitución.

19.30

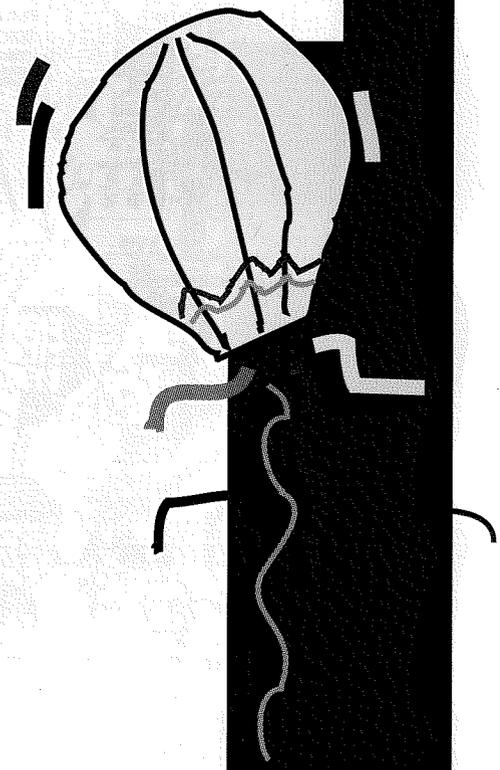
Campeonato de Fútbol San Roque, no campo García Naveira, disputa do XXVII Trofeo San Roque BETANZOS-RACING DE FERROL.

22.30

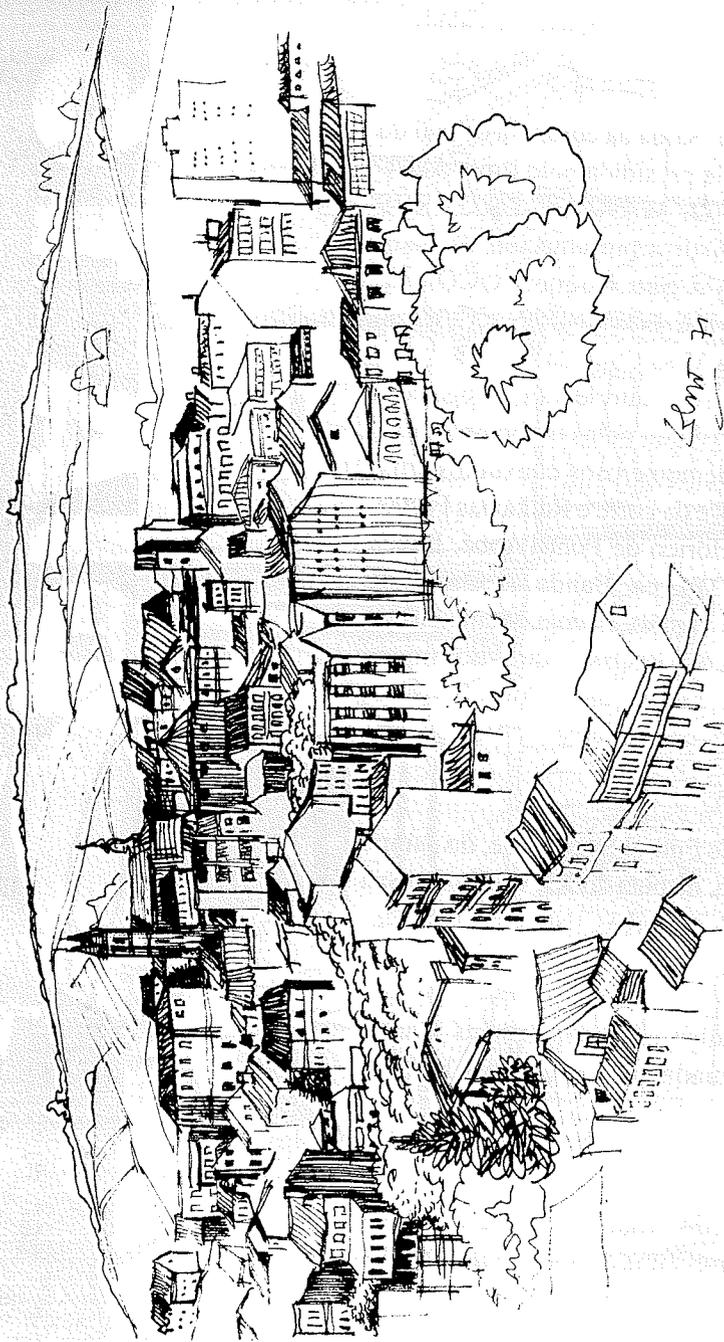
Verbena popular na Praza Irmáns García Naveira, animada pola orquestra BELLA EPOCA.

24.00

Lanzamento do xigantesco GLOBO DE BETANZOS e queima da tradicional FACHADA.



BETANZOS



Vista general de Betanzos

14
Betanzos

12.00

Disparo de bombas de palenque.

18.00

O Tren Infantil construído pola Escola Taller Pasatempo, circulará polas principais rúas de Betanzos e lugares de recreo para transportalos nenos e nenas nun circuito de viaxes alternativos de entretenemento.

Festival Infantil no Pasatempo. Patrocinado por ERNESTO ANIDO (Renault). Mide a tua destreza nos mini-cars Renault. Entrega de bolsas sorpresa, refrescos, etc.

20.30

Realización dos XOGOS FLORAIS BETANZOS 94, na Aula Municipal de Cultura, coa presenza do Xurado, comitiva da Raíña das Festas e o Mantendor. Acto público.

22.00

Concerto da Orquesta de Cámara ARION no Convento de San Francisco. Programa AS CATRO ESTACIONES, de Vivaldi. Acto público.





Rúa a Caraña de Abaixo

12.00

Salvas e alboradas polos conxuntos musicáis que actuarán na I Xira OS CANEIROS. Saída das primeiras embarcacións no novo embarcadero da Ponte Vella (Paseo da Tolerancia), para Os Caneiros. A CHARANGA NBA e unha popular orquesta animarán a festa no Campo dos Caneiros.

17.00

Saída do porto da Ponte Vella (Paseo da Tolerancia), da Comitiva Municipal.

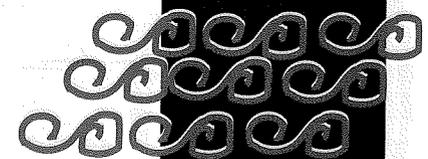
22.30

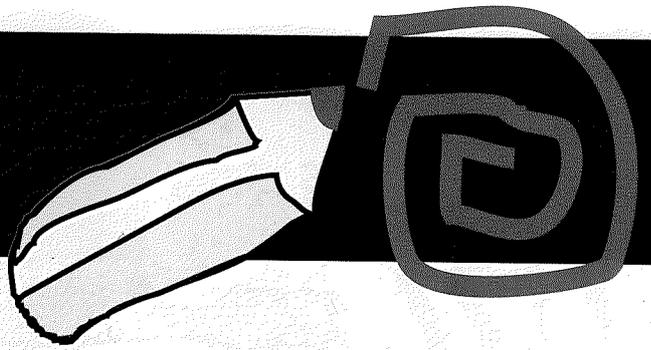
Gran verbena popular na Praza Irmáns García Naveira, animada pola orquesta-espectáculo FOLIADA.

23.00

Retorno da xira Os Caneiros. Sesión de fogos acuáticos e de artificio de aire no Paseo do Malecón. Gran exhibición de Pirotecnia GOLPE.

DIA 18

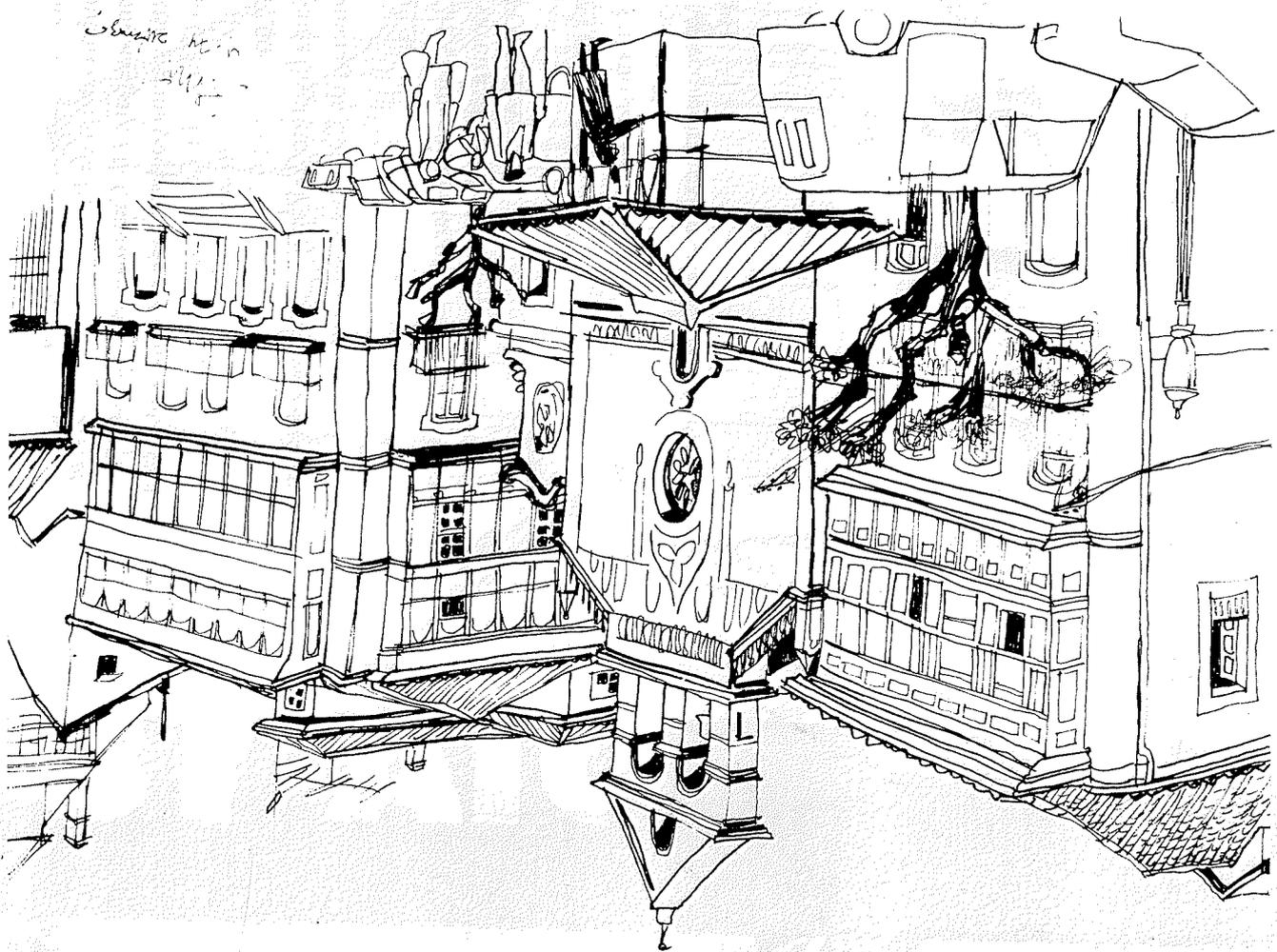




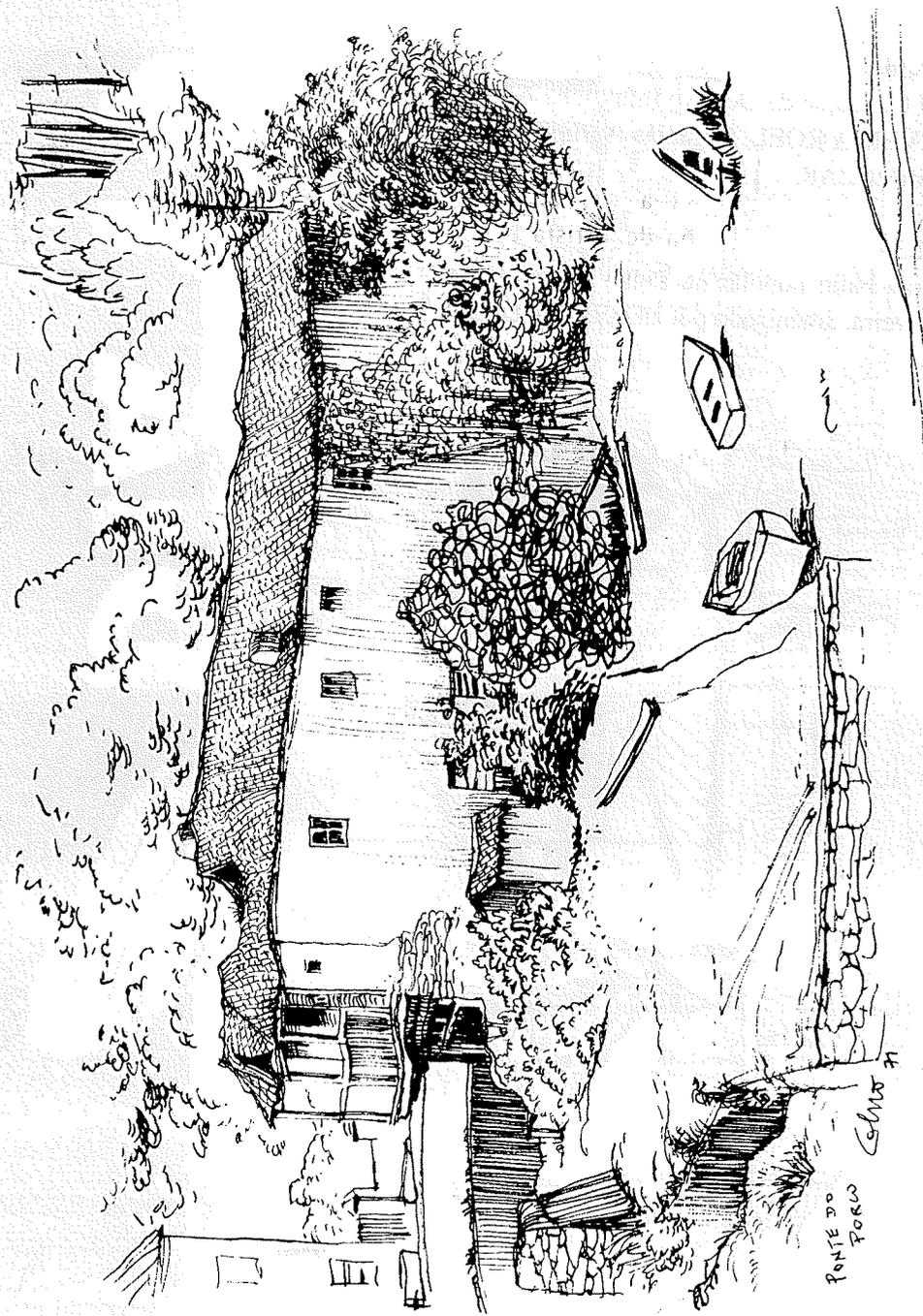
12.00
Salva de bombas de palenque.

19.30
VI Concurso de Debuxo Infantil na Alameda
J. VEIGA ROEL. Organiza Agrupación Cultural INZAR.

22.30
Gran baile popular na Praza Irmáns García
Naveira, amenizado por LOS DUENDES.



Capela de San Roque



Ponte do Porco

12.00

Salva de bombas de palenque.

17.30

X Travesía Ría de Betanzos de Piragüismo. Seniors, Xuvenís, Cadetes, Infantís nenas e nenos.

Organiza Club Náutico Ría de Betanzos. Espectacular actuación deportista no Río Mandeo (Betanzos-Os Caneiros-Betanzos). Centos de piraguas en reñida competición de primeiro nivel nacional.

19.30

Festival Infantil na Praza de Doña Agueda. Teatro para nenos.

22.30

Gran orquesta animará a verbena na Praza Irmáns García Naveira: LA NUEVA PALMA.



DIA 20

12.00

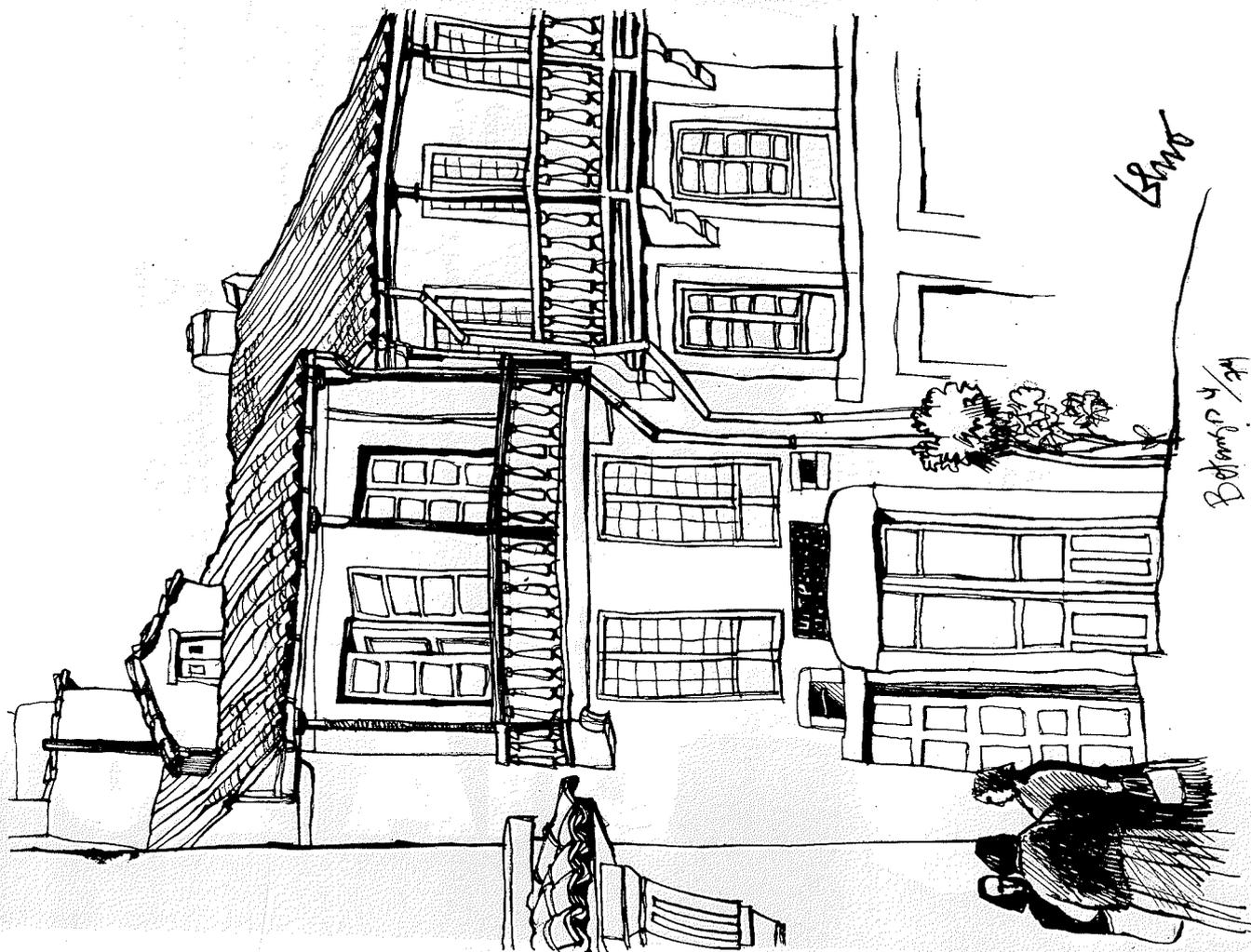
Salva de bombas de palenque.

10.30

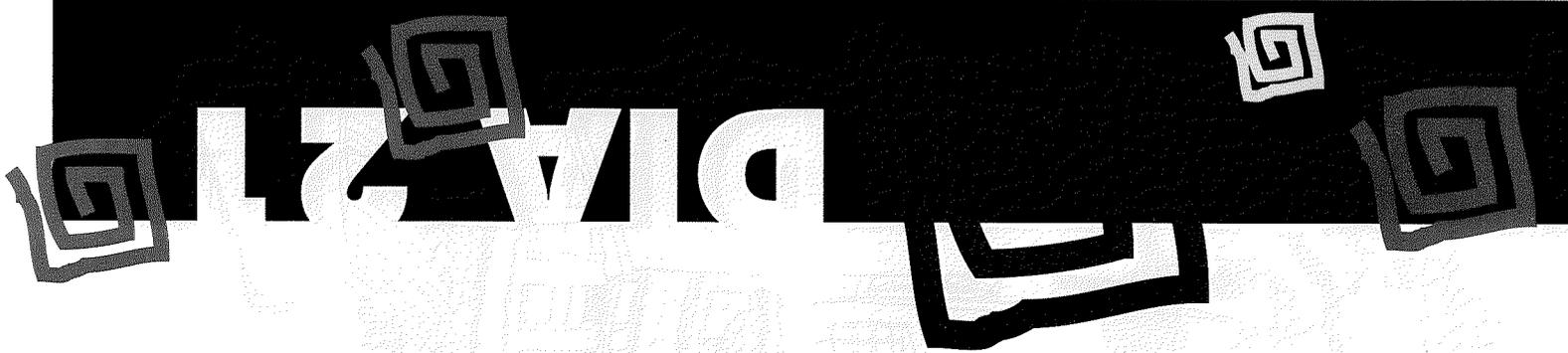
Probas do Club Ciclista no Polígono Deportivo do Carregal. Participación de diferentes categorías. Trofeo San Roque.

22.30

Espectacular presentación no Auditorio do Pasatempo do BALLET GALEGO REY DE VIANA. Colabora o IGAEM. O máis destacado conxunto de ballet e de música do noso país.



Praza de Santa María do Azogue



12.00

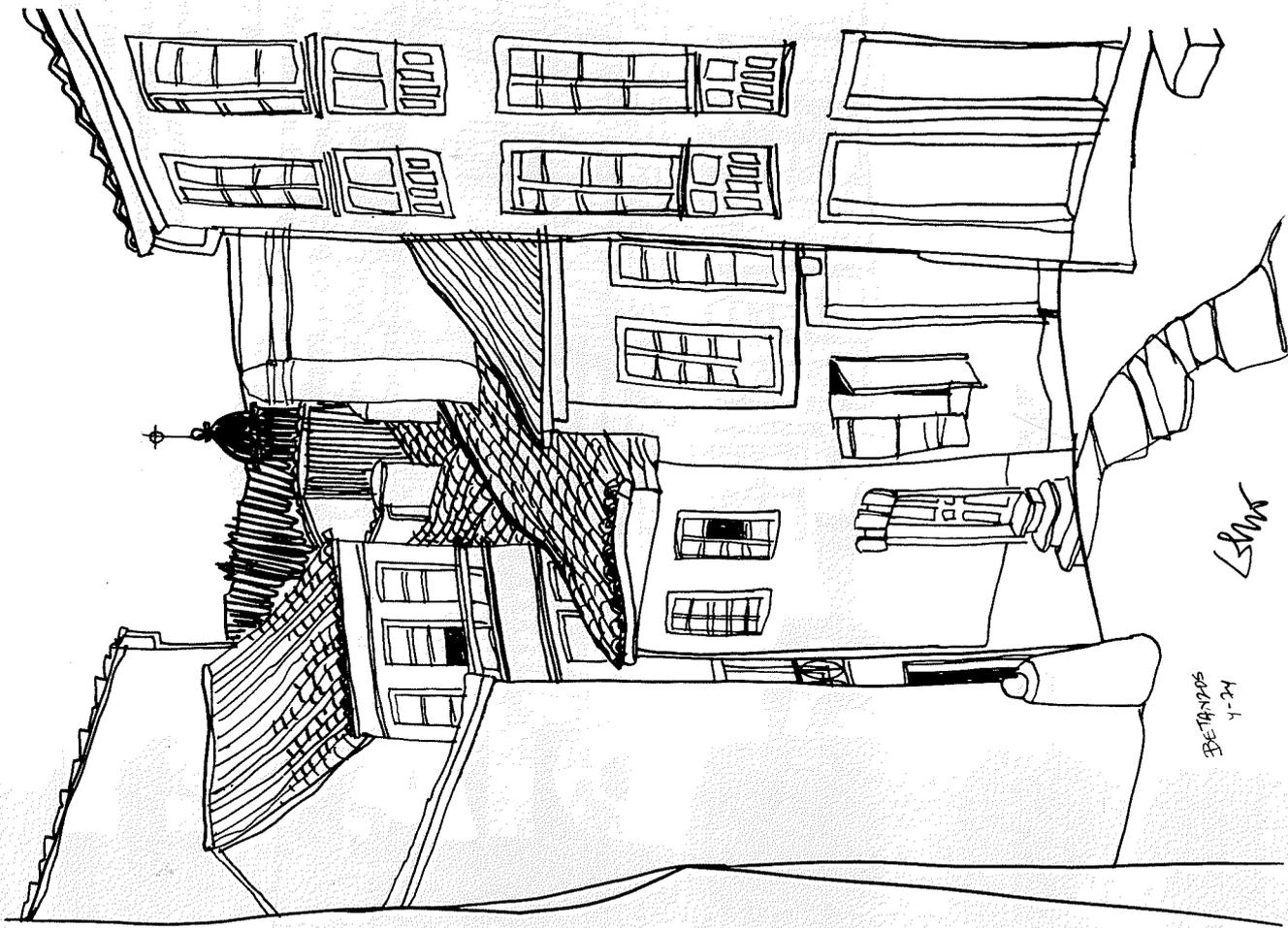
Salva de bombas de palenque.

19.30

Festival Infantil no Parque do Pasatempo. Presentación das fabulosas atraccións de INFANTILANDIA. O Tren Infantil da Escola Taller recorrerá en ciclos continuos as principais rúas da cidade, para leva-los nenos e nenas a INFANTILANDIA.

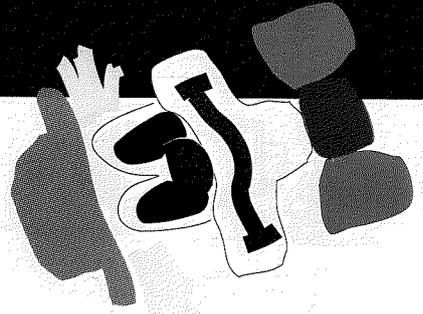
22.30

Gran baile popular na Praza Irmáns García Naveira. Animará ANGEL ISRAEL y SOLARA.



Rúa de Lanzós

DIAS 22



12.00

Salva de bombas de palenque.

17.30

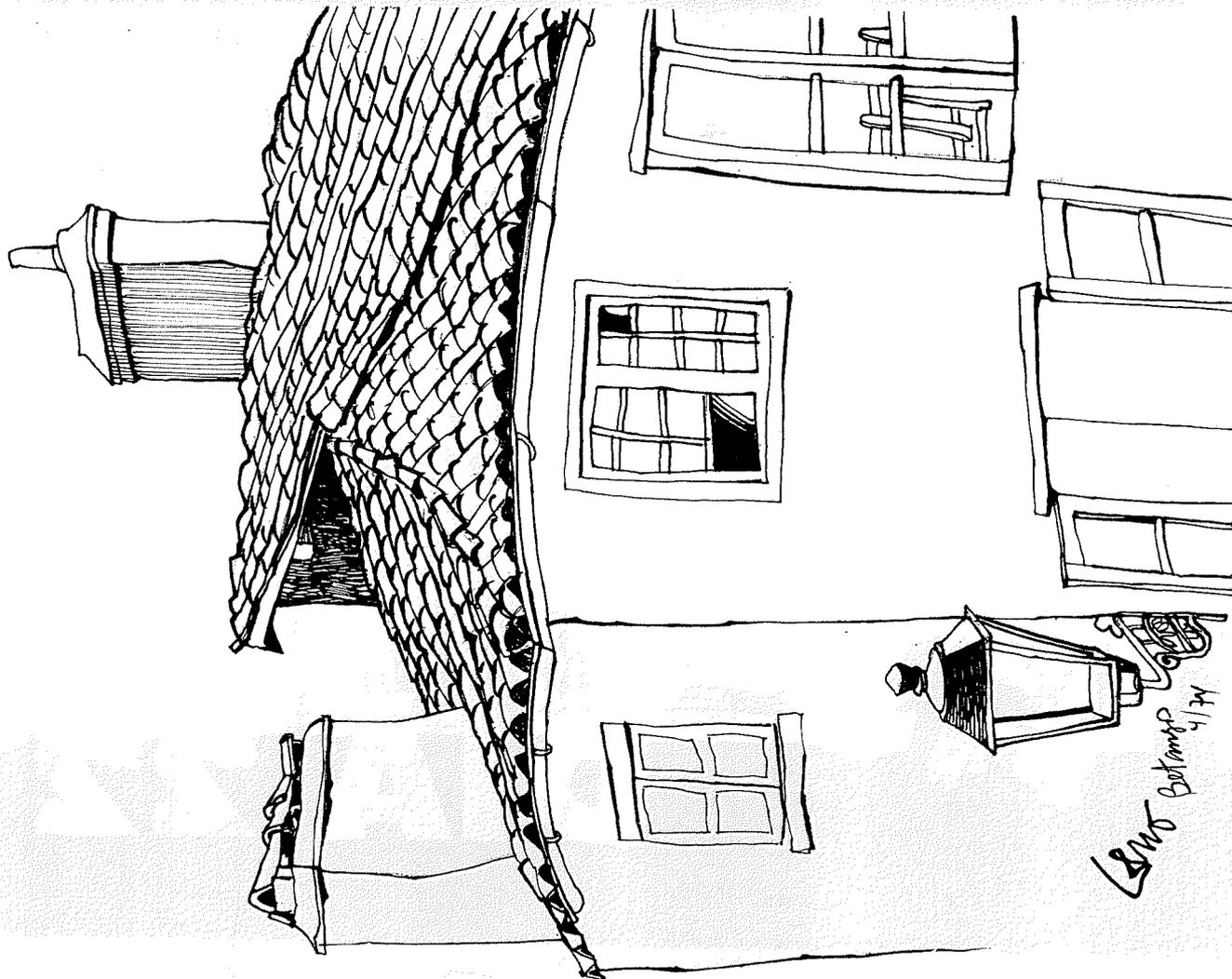
Festival Infantil no Parque do Pasatempo. Actuación de INFANTILANDIA. Actuación do conxunto musical para nenos ARCO IRIS.

21.00

Baile de la 3ª Edad, animado por la Orquesta SIMPATIA. Aula Municipal de Cultura.

22.30

Gran Festival San Roque pop-rock. Actuación de dous grandes grupos musicais: EL NORTE e THE REFRESCOS, na Plaza Irmáns García Naveira.



Día de Galicia

12.00

Salva de bombas de palenque.

21.00

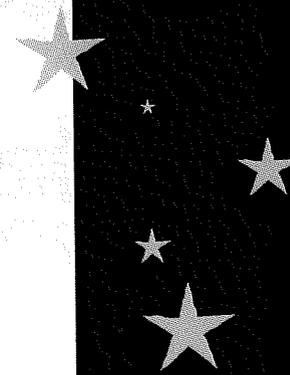
Festival Folclórico. Desfile do Traxe Galego no Auditorio do Pasatempo. Actuarán de modelos as rapazas e rapaces dos conxuntos folclóricos da nosa cidade.

Actuación de conxuntos musicais do país.



Torre de Santiago

DIA 24





Campo da Feira

LEWIS
4-74

ANPO DE...
LEWIS
DE WALEY

Peché das xornadas

festivas 1994

12.00

Salva de bombas de palenque.

II Xira OS CANEIROS.

Premios ás lanchas mellor engalanadas.

17.00

Saída do peirao da Ponte Vella (novo Paseo da Tolerancia) da lancha coa Comitiva Municipal)

Actuación no Campo dos Caneiros da CHARRANGA NBA e unha popular orquestra, que se alternarán na animación da romaría.

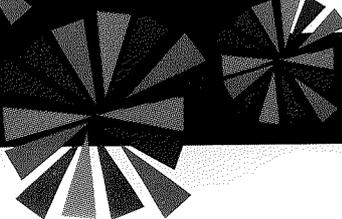
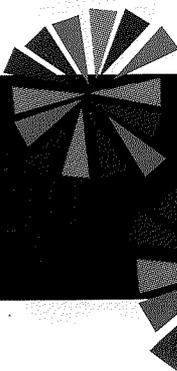
22.30

A renombrada orquestra LOS ARQUINOS amenizará a verbena na Praza Irmáns García Naveira.

23.00

Regreso da II Xira a OS CANEIROS. A chegada da "flota fluvial garela" á Ponte Vella, será ofrecida unha impresionante SESION DE FOGOS ACUATICOS E DE AIRE.

DIA 25



COLABORADORES ESPECIALES

SUMINISTROS VIA-MAR
RIEGO BETANZOS, S.L.
INMOBILIARIA BRIGANTINA
JOYERIA BELMONTE
DISCOTECA XOLDA
TROULA
BUHO
AQUAGEST
MATADERO MONTELOS
TOJEIRO TRANSPORTES, S.A.
BANCO ETCHEVERRIA
UMAFINSA
TALLERES GAYOLO
ELEMA
DISCOTECA IRIS
TALLERES MANDEO
ANTONIO SANCHEZ SANCHEZ
TRADEMA
FENOSA
LA TIENDA DE JOSEFINA
PEDRO ROBERTO ROCHA CORRAL
TODO DEPORTE
GAIXA GALICIA
PIROTECNIA GOLPE
MOUZO & SOUTO
BULEVAR B
CONSTRUCCIONES FRAGA
IASA



RENAULT

ERNESTO ANIDO

SU CONCESIONARIO EN BETANZOS Y FERROL

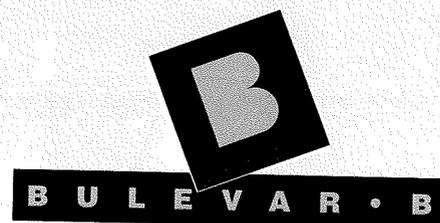
Les desea Felices Fiestas

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

DESDE EL 4 DE AGOSTO,

BETANZOS

YA LO TIENE TODO.



LO DISFRUTARAS

EL NÚCLEO COMERCIAL DE BETANZOS.

Supermercado. Prensa. Electrodomésticos. Moda.
Papelería. Perfumería. Cafetería. Copia de llaves.
Grabador. Mercería. Reparación de calzado.

Horario ininterrumpido de 10 a 22 H.

Servicio de seguridad propio. Facilidad de acceso.

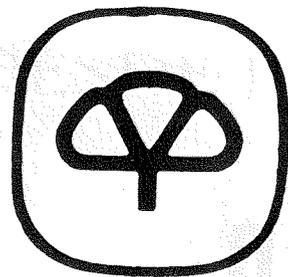
COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

**TOJEIRO
TRANSPORTES, S. A.**



Tfno.: 45 02 00 - Fax: 45 23 08

AS PANTES DE GARCIA RODRIGUEZ



MAPFRE
BETANZOS

Teléfono 77 31 64 · Fax 77 44 75

ASESORES PROFESIONALES DE SEGUROS

¡Solicítenos información sin compromiso!



ESTACION DE SERVICIO
"A. RIVAS" Nº 4.277 cl. Castilla, 12
Tels. 77 44 68 - 77 14 08 - BETANZOS

- GASOLINAS - GASOLEO - REPUESTOS - TIENDA
- CAMBIO DE ACEITE GRATUITO

DE RECIENTE INSTALACION ULTIMA TECNOLOGIA EN:
**Lavado automático de turismos, aspirado
super encerado, etc.**

¡Venga a probarlo, saldrá satisfecho!

**GUERRA DE LA
INDEPENDENCIA.
TRASLADO DE REOS
REMATADOS A LA
PLAZA DE CEUTA**

por

JOSÉ RAIMUNDO NÚÑEZ LENDOIRO
(CRONISTA OFICIAL DE LA
CIUDAD DE BETANZOS)

La situación que siguió a la marcha de los franceses del Reino de Galicia, en el verano de 1809, no podía ser más caótica; las ciudades habían sido saqueadas, sus habitantes vejados, muchos pueblos y aldeas destruidos, los campos arrasados, las contribuciones y préstamos de guerra agobiaban las ya bien mermadas arcas de los más favorecidos, y por si este panorama no fuese suficientemente calamitoso a todo ello se le unió el descontrol en el ejercicio de la Justicia, con el consiguiente hacinamiento de presos en las cárceles Reales y en los depósitos habilitados para reos.

Este último extremo aparece claramente definido en la exposición presentada por D. Miguel Antonio Blanes, el 11 de Febrero de 1811, ante D. José Colón, Gobernador del Consejo de Castilla, escrito que es correspondido el 16 de Mayo del mismo año en los siguientes términos:

"La representación, que V.S. me dirigió en 11 de Febrero de este año sobre la necesidad de dar pronta Salida para sus destinos a los Reos rematados, que existen en esa, y acompañando copia de la que habia V.S. hecho al Capitan General de ese Reyno en cumplimiento de la Real Orden de 23 de Noviembre anterior, con listas de todos los detenidos en los Depositos, la pasé de acuerdo con el Consejo, al Supremo de Regencia, para la resolución que fuese de su Agrado, y en su virtud se me ha comunicado con fecha 13 de este mes la Real Orden siguiente:

= Excmo. Sr. Por el oficio de V.E. de 23 de Abril anterior y documentos, que le acompañan, se ha enterado el Consejo de Regencia del resultado de la visita de los Depositos de Reos rematados, que el juez de ellos y Auditor de Guerra del Reino de Galicia habia practicado en la Coruña en cumplimiento de la Circular de 18 de Octubre del Año proximo pasado. S.A. ha visto con el mayor dolor, que no solamente se ha procedido con descuido en la traslacion de los rematados a sus respectivos destinos, sino que entre ellos se ha encontrado un considerable numero de personas, que estan padeciendo todos los horrores consiguientes al Estado de prision, sin que se tenga noticia de los delitos, que

la motivaron, y aun del Juez o Autoridad que decretó su arresto. Deseando, pues, S.A. poner un pronto remedio a tan escandaloso desorden, se ha servido mandar en quanto a lo primero, que tomándose sin dilacion las medidas mas eficazes, y para las que autoriza a V.E. con todo el lleno de facultades, que como Decano del Consejo Real le competen y han exercido sus antecesores, se proceda inmediatamente a remitir á sus respectivos destinos a los reos rematados que resulta hallarse detenidos en el Deposito o Carcel de la Coruña, disponiendo su translacion por tierra o por mar, segun pareciere mas conveniente en las actuales circunstancias; en la inteligencia de que S.A. auxiliará al efecto las disposiciones de V.E. con las ordenes mas Executivas, que sea preciso comunicar a qualquiera autoridades, afin de que por ningun motivo ni pretexto se retarde o entorpezca la execución de una providencia tan necesaria. Asi mismo compadecido S.A. de la suerte de aquellos infelizes que gimen entre Cadenas, privados de su libertad, sin haber sido antes declarados delinquentes o sospechados con fundamentos legales que lo podian ser; deseando desde luego aliviar sus situacion, y conformandose en un todo con el dictamen del Consejo, que V.E. hace presente en su mencionado oficio, se ha servido resolver que se encargue por dicho Tribunal a la Sala del Crimen de la Audiencia de Galicia, proceda con la mayor dilixencia á averiguar los delitos de las espresadas personas á poner en libertad á las que resulten no haber dado motivo para su arresto, y aproceder con arreglo a derecho, contra los que se deban considerar como delinquentes, obrando en todo conforme a lo dispuesto por las Leyes, y observando la instruccion que el Consejo tenga por conveniente comunicarle. Lo que de orden de S.A. comunico a V.E. para su inteligencia y la del Consejo, y a fin de que a dicha resolución se le de en Ambos extremos el mas puntual cumplimiento a cuyo efecto debuelbo a V.E. la adjunta copia de la exposicion que el referido Juez de Rematados hizo sobre el particular al Capitan General de Galicia, y acompañó V.E. con su citado oficio. =

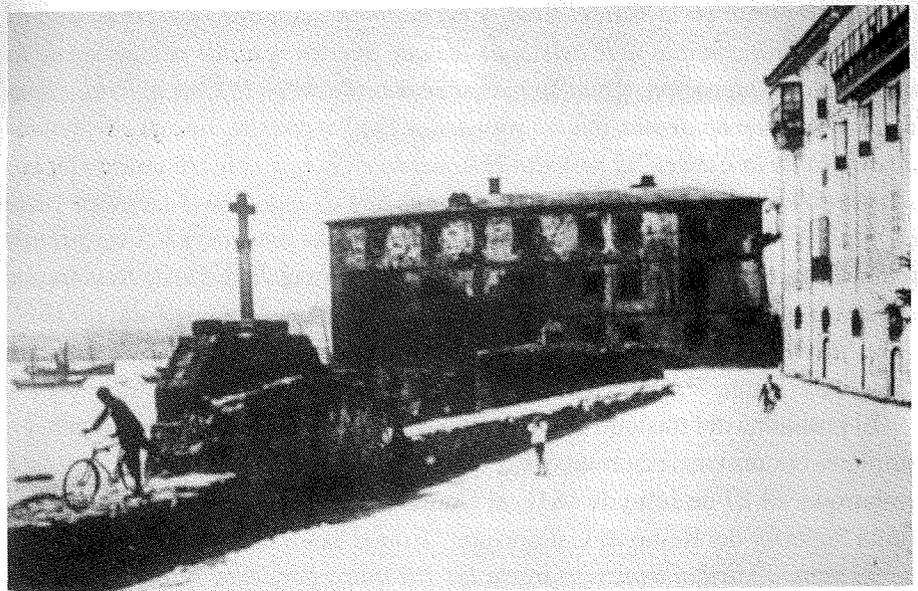
Y para que tenga puntual cumplimiento lo resuelto por S.A. en quanto a la primera parte, pues por lo tocante a la segunda se comunica por el consejo a esa Real Audiencia, encargo a V.S. proceda inmediatamente a remitir a sus respectivos destinos todos los reos rematados que se hallan detenidos en el Deposito, en la forma que se expresa, valiendose para ello de los medios y arbitrios ordinarios, y no siendo suficiente de los extraordinarios, que crea V.S. mas prontos y efectivos, asi en punto a Caudales, como por lo respectivo a la seguridad de los reos en las conducciones, en inteligencia de que con esta fecha comunico esta Real resolucion al Capitan General de ese Reino y al Regente de la Real Audiencia como subdelegado de penas de camara, para que presten a V.S. quantos auxilios necesite, y pendan de su respectiva autoridad, afin de que no se demore su puntual Execucion.

Espero del celo de V.S. procedera en ello con la autoridad que tiene acrédi-

De la obra "CASTILLOS Y FORTIFICACIONES DE GALICIA", de la que es autor el arquitecto D. José Ramón Soraluze Blond.



La Cárcel de La Coruña realizada según proyecto inicial de D. Miguel Marín y construida por el asentista general de las obras de fortificación del Reino de Galicia D. Francisco Antonio de Zalaeta.



Conjunto Cárcel-Real Audiencia visto desde la muralla del parroto a principios de siglo.

da, y exigen la humanidad y las circunstancias, y que cada quince dias me de cuenta de lo que fuere adelantando, con expresion de los reos rematados que salieren para sus destinos y de los que quedasen en los depositos afin de hacerlo presente a S.A. Dios guarde a V.S. muchos años. Cadiz 16 de Mayo de 1811. José Colon. = Señor Don Miguel Antonio Blanes" (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 22 - Expte 7º. Caja 31 - P. 35).

El 24 de Julio de 1811 D. Miguel Antonio Blanes, Juez de rematados, se dirige al Sr. Presidente y Vocales de la Junta Superior del Reino de Galicia, a la que envía una copia del escrito antecedente en unión de una solicitud para efectuar el traslado de los reclusos por vía marítima, habida cuenta de que "Executarlo por tierra es imposible, y por mar solo deja de serlo en Buques de Rey", de los que "en el día no parece que hay otro, que una Goleta, que está á las ordenes de V.E.", anclada en la bahía de La Coruña, en la que se podría "trasladar a sus destinos a los reos de mayor gravedad, que aqui se hallan, dando algun desahogo a estas casas de reclusion... lo pongo todo en consideración de V.E., para que tenga la bondad de disponer, que este Buque tome quantos reos pueda á su bordo, y los traslade á Cadiz, para que desde allí los remitan á sus destinos, quando no pueda encaminarse derechamente á Ceuta" (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 22. Expte 7º. Caja 31. P. 40).

En la cárcel Real de La Coruña la situación era extremadamente crítica, según expone D. José Nabia Bolaño en nombre de la Junta Superior del Reino de Galicia, en el oficio cursado al Juez de rematados, el 22 de Julio de 1811, en el que textualmente dice que: "Siendo ya muy excesivo el numero de los presos que se aseguran en la Carcel Real, y no habiendo con que ocurrir, ni aun al corto socorro, con que se le asiste, de los que pueden resultar perjuicios de la mas alta consideracion, y mucho mas si se manifiesta en la Carcel Real, como es de temer, una epidemia, que no solo acabe con los presos, sino que se extienda afuera de la Carcel, ha resuelto el Acuerdo en el que celebró en esta fecha, se manifieste a V.S. la urgente necesidad que hay de que inmediatamente trate de remover de dicha Carcel Real para otros sitios que considere V.S. oportunos todos los reos que se hallen en ella, correspondientes al Juzgado de Rematados del cargo de V.S. Dios guarde a V.S. muchos años. Coruña 22 de Julio de 1811. Jose Nabia Bolaño. = Sr. Juez de Rematados" (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 22. Expte 7º. Caja 31. P. 36).

El problema del traslado de los reclusos para otros centros, seguramente en similares circunstancias, promueve el que se agilicen las gestiones para su pronto embarque. El 27 de Julio de 1811, el Comandante del buque le comunica a la Junta Superior del Reino de Galicia que: "Exmos Señores. En la Goleta Liniers de mi mando pueden transportarse a los Presidios de Ceuta veinte sentenciados a ellos; lo que digo a V.E. en contestacion al Oficio que V.E. se sirvió psarme aier. Dios guarde a V.E. muchos años, A bordo de la Goleta Liniers en



21-236

Siendo ya muy excesivo el numero de los presos que se aseguran en la Carcel Real, y no habiendo con que ocurrir, ni aun al corto socorro, con que se le asiste, de los que pueden resultar perjuicios de la mas alta consideracion, y mucho mas si se manifiesta en la Carcel Real, como es de temer, una epidemia, que no solo acabe con los presos, sino que se extienda a fuerza de la carcel, ha resuelto el Acuerdo en el que celebró en esta fecha, se manifieste a V.S. la urgente necesidad que hay de que inmediatamente trate de remover de dicha Carcel Real para otros sitios que considere V.S. oportunos todos los reos que se hallen en ella, correspondientes al Juzgado de Rematados del cargo de V.S. Dios que a V.S. m. a. Coruña 22 de Julio de 1811. Jose Nabia Bolaño = Sr. Juez de Rematados.

Coruña = Sr. Juez de Rematados

el Puerto de La Coruña 27 de Julio de 1811. Exmo Señor. Firmado Ignacio Olanos. Rúbrica" (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 22. Expte 7°. Caja 31. P. 42).

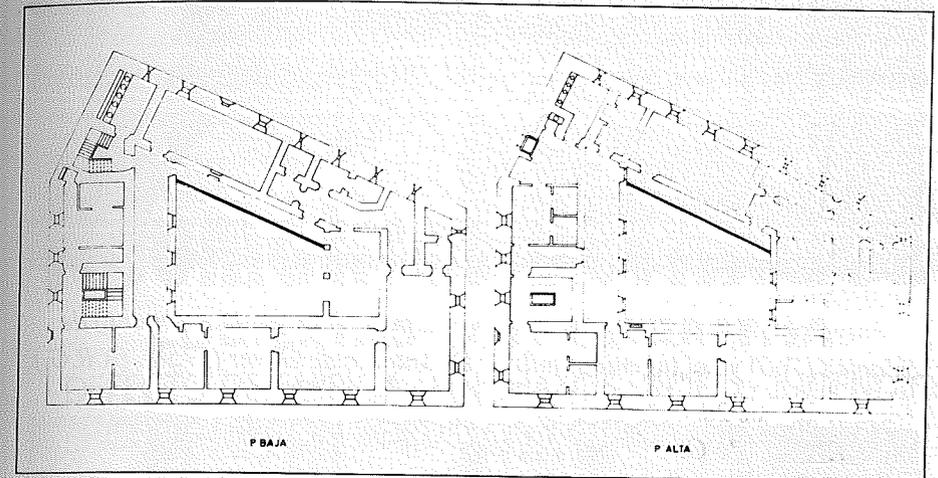
Una vez confeccionada la relación de los reclusos que iban a ser embarcados, el Juez de rematados informa a la Junta del Reino de que: "Puede V.E. dar las ordenes convenientes al Comandante de la Goleta de Guerra nombrada Liniers, que se halla surta en este Puerto, a fin de que disponga que el Oficial que fuere de su satisfaccion concurra a recibir los veinte reos que puede conducir a Ceuta con sus condenas y oficios competentes para su admisión en aquella Plaza. Dios guarde a V.E. muchos años. Coruña 6 de Gatos de 1811. Firmado Miguel Antonio Blanes. Rúbrica". (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 22. Expte 7°. Caja 31. P. 39).

Con la misma fecha, el comandante de la Goleta Liniers comunica igualmente a la Junta Superior del Reino que dos días después "tengo determinado dar la Vela, si el tiempo fuese favorable, con la Goleta Liniers de mi mando conduciendo los 20 sentenciados a los presidios de Ceuta, teniendo ya el aviso del Sr. Auditor de Guerra por Oficio que me ha pasado oi, de que se hallan listas sus condenas, asi como una Orden del Supremo Gobierno conducente a la admisión de ellos en los espresados presidios de Ceuta...".

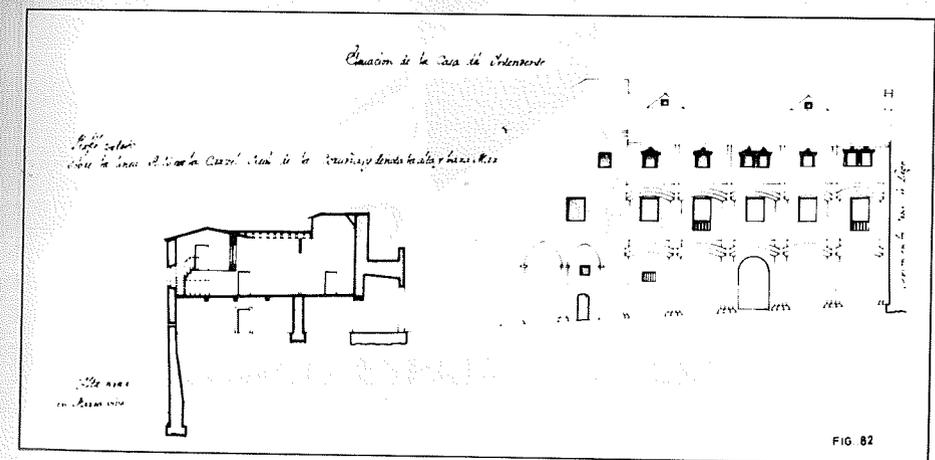
Como aporte para la travesía, la Junta Superior del Reino de Galicia tuvo que suministrar cuarenta días de víveres, a razón de treinta raciones diarias, además de dos meses de gratificación y las correspondientes pagas (Ibidem. P. 44).

Una vez de regreso la Goleta Liniers, la Junta Superior, el 23 de Setiembre de 1811, solicita de su comandante una nueva comisión a Ceuta, a resultas de "la que con tanta eficacia acaba de desempeñar y... en los mismos terminos que la vez pasada".

De la obra "CASTILLOS Y FORTIFICACIONES DE GALICIA", de la que es autor el arquitecto D. José Ramón Soraluce Blond.



Cárcel Real de La Coruña.

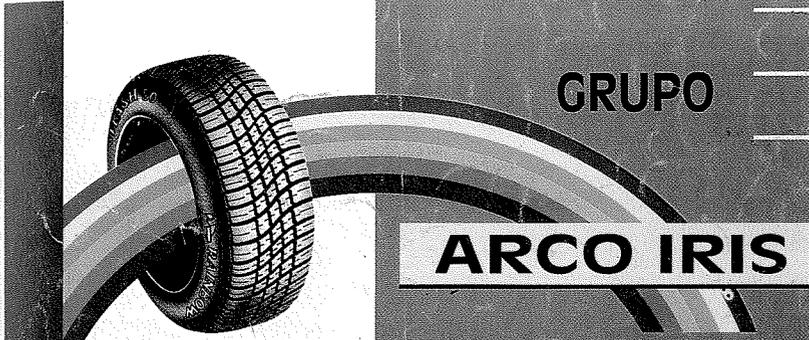
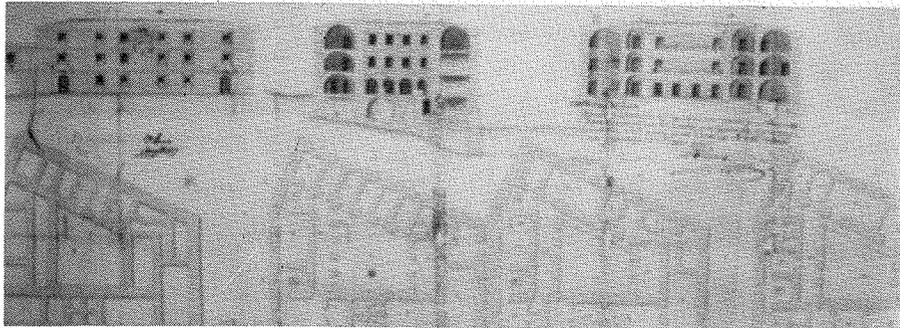


Perfil cortado sobre la línea A.B. por la Cárcel Real de La Coruña y denota la alta y baja mar. Sección de la primitiva Cárcel y alzado de la desaparecida "Casa Gótica". (S.H.M.).

De la obra "CASTILLOS Y FORTIFICACIONES DE GALICIA", de la que es autor el arquitecto D. José Ramón Soraluze Blond.



Proyectos de la Cárcel Real de La Coruña de D. Francisco Antonio de Zalaeta (1760) y del ingeniero militar D. Antonio de Gaver (1758). (A.R.G.).



GRUPO

ARCO IRIS

Neumáticos **BETANZOS**

CUBIERTAS CON GARANTIA

- DEFECTO DE FABRICA · PINCHAZOS · ROBO · INCENDIO
- CHOQUE CON BORDILLOS Y OTROS OBSTACULOS

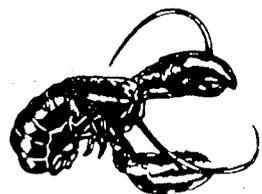
Las Cascas · Teléfono 77 41 35 · BETANZOS *Felices Fiestas*



Banesto

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

Pl. Hnos. García Naveira, 23 · 15300 BETANZOS
Teléfonos 772351 - 772390



BAR
Y
PESCADERIA



KIKO

Especialidad en:
PESCADOS FRESCOS y MARISCOS

Ribera, 133 - Telf.: 77 14 16 - BETANZOS

Rodríguez Rolán

SOCIEDAD LIMITADA

(M. RIEGO BETANZOS - EXPOSICIONES)



**MATERIALES
PARA LA CONSTRUCCION
Y DECORACION DEL HOGAR**



*cuartos de baño
muebles de cocina
pavimentos de gres
accesorios de baño
decoración del hogar*



TECNIGRES



*Primeras
Marcas*

hidromasaje
bañeras acrílicas

BETANZOS

Avda. de la Coruña, 9 - Telfs. 77 20 11 - 77 20 90

MELLID

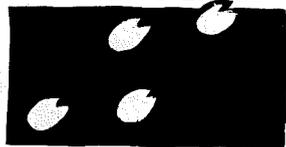
Avda. de la Habana, 1 - Telf. 50 53 32



TIENDA AUTORIZADA



NAF NAF



Alcalde Tomás Dapena, 1 - Tfno.: 77 03 13 - BETANZOS

COMERCIAL

AUTODIESEL, S.L.

TALLER AUTORIZADO Nº C-03521

- CONSTRUCCION DE CARROCERIAS LIGERAS
- TALLER DE REPARACION DE AUTOMOVILES Y VEHICULOS INDUSTRIALES
- VENTA DE VEHICULOS DE OCASION

SUBCONCESIONARIO DE:



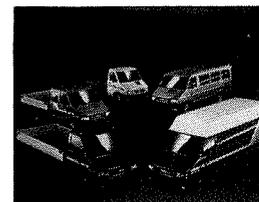
VEHICULOS NUEVOS

Se dispone de una gama completa:
FURGONETAS · LIGEROS · MEDIOS
SEMIPESADOS · PESADOS · TRACTORAS Y OBRAS

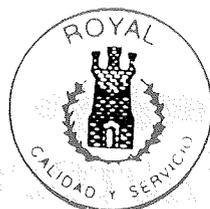
VENTA Y EXPOSICION:

Abelardo Sánchez Bonome (Director-Gerente)

EDIFICIO RIO-SOL. Las Cascas, 9-11
15300 BETANZOS (La Coruña)
Teléfono y Fax 981 - 771259



PINTURAS Y
COMPLEMENTOS

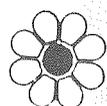


AGRICOLAS
Y SEMILLAS

ALMACENES ROYAL, S.L.

Desexámoslles unhas Felices Festas

Distribuidores de:



Pinturas **Procolor**



ICI - ZELTIA AGROQUIMICOS



PIONEER SEMILLAS

VENTA A POR MAYOR Y DETALLES

Avda. Fraga Iribarne, s/n - Teléfono 77 27 14
Castro de Unta, 1 - Telf. 77 05 55 - Fax 77 26 00
15300 BETANZOS (La Coruña)

LA ESCUELA-TALLER: CULTURA DE EMPLEO

por

JUSTO J. PEDREIRA (DIRECTOR)

MARGARITA SANZ (PSICOLOGA)

CONSUELO BEADE

(MAESTRA DE EDUC. COMPENSATORIA)

EMPLEO

Con él, se crean hábitos de actividad, de estímulo de preparación y de reto a la imaginación. Se puede afirmar que en este primer ciclo (1990-1993), se han alcanzado grandes objetivos: se han formado laboral y profesionalmente a unos jóvenes cuya inserción laboral se irá produciendo gradualmente a corto y medio plazo a medida que la situación coyuntural de la economía vaya mejorando. Apostando por la integración laboral de la mujer, que no cabe duda, encontrará más dificultades, pero que podrán ir superando por la valía y el interés que muchas de ellas han demostrado durante el período de aprendizaje de sus respectivos oficios. A ellas y ellos les queda la tarea de aprovechar la oportunidad de promoción y desarrollo personal que desde aquí se les ha brindado, asumiendo la parte de responsabilidad personal que les corresponde. En cualquier caso, si que hemos logrado entre todos la integración socio-cultural de la mayoría de los alumnos, inculcándoles una filosofía de trabajo e interesándolos por su quehacer diario, por la labor de una recuperación cultural y social. Este concepto de educación integral y comprensiva en la formación profesional ocupacional ha estado siempre presente en el diseño del programa formativo que se ha ido elaborando semestralmente.

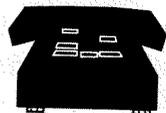
Hemos avanzado grandemente en el segundo de los grandes objetivos de nuestro proyecto: La restauración y rehabilitación de nuestro patrimonio histórico-artístico, rentabilizando los recursos humanos que se han formado y recuperando espacios públicos de evidente uso social, además de su interés cultural y social. Todo ello ha sido posible por la buena disposición de todas las personas y entidades implicadas, desde el propio Ayuntamiento como Entidad

Un programa tan vivo como el de Escuelas-Taller, no solo nace y se desarrolla. También corre los riesgos de la vida: Envejecer, desfigurarse, enfermar y hasta desaparecer. Goza igualmente de la posibilidad de rejuvenecerse y adaptarse a las cambiantes condiciones ambientales si así nos lo proponemos los afectados.

Analizamos desde tres perspectivas distintas pero estrechamente relacionadas entre sí, -empleo, desarrollo personal y formación cultural-, las características formativas ocupacionales básicas que conlleva este programa.

EL PODER PARA PAGAR EN TRES MESES SIN RECARGO

SOLICITELA



900 49 49 49



Promotora, Dirección Provincial del INEM, etc., tras una experiencia positiva en muchos aspectos, se abre un horizonte de futuro esperanzador en doble sentido, para los que terminaron el primer ciclo y para los que comienzan ahora una nueva etapa con la ESCUELA-TALLER PASATIEMPO.



Alumnas-trabajadoras del módulo de Cantería.

DESARROLLO PERSONAL

El proceso formativo que se desarrolla en la Escuela Taller tiene como objetivo el convertir a los alumnos en profesionales especialistas en oficios demandados, favoreciendo así su inserción laboral y social; para conseguir ésto es precisa una formación integral, ya que las exigencias que requieren para el desempeño de una profesión son cada vez mayores, las técnicas cada vez más sofisticadas, y por tanto, el ser competitivo es un criterio máximo de garantía de continuidad en una empresa; los jóvenes tienen que estar preparados para necesidades laborales a veces difíciles de prever.

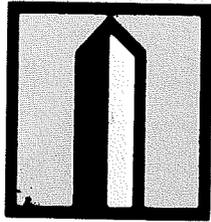
La formación para el empleo tiene que fomentar el desarrollo social, cultural, humano y profesional, buscando siempre la maduración integral de los jóvenes.

En la Escuela Taller tratamos de generar aptitudes y actitudes positivas al aprendizaje activo del oficio con el fin de favorecer una integración estable en el mundo laboral; para ello, el alumno se tiene que implicar y jugar un papel activo, no puede ser un simple receptor de conocimientos.

La formación de la persona como ser individual y social favorece el que el alumno obtenga el mayor partido posible de sus experiencias, sepa trabajar en

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

MOUZO & SOUTO



CONSTRUCCIONES

José Mouzo Espasandín

Director Gerente

c/Fomento, 14 · 15100 CARBALLO (La Coruña)
Teléfonos (981) 703311 - 702353

grupo, luche por alcanzar un mejor nivel y calidad de vida, domine y sepa afrontar situaciones de tensión que se puedan producir en el grupo, aprenda a escuchar, comprender y aprender, desarrolle habilidades sociales y con ello mejore su autoestima, y, en definitiva, se sienta responsable de su propio aprendizaje. Solo de esta forma se consigue una formación integral, no solo para el empleo, sino para la vida.

FORMACION CULTURAL

La Escuela Taller es la opción que cubre un ámbito específico de formación ocupacional, combinando formación y trabajo, buscando que funcione el binomio teoría-práctica, aprendiendo a la vez que se produce y recupera el Patrimonio. Pero como institución de formación ocupacional no se puede olvidar el carácter compensatorio que tiene y la necesidad de atender dimensiones personales y sociales más allá de las estrictamente relacionadas con una determinada profesión. Hay que tener en cuenta también que la falta de formación básica dificulta la adquisición directa de conocimientos y destrezas propias del puesto de trabajo. Su consecución se hace necesaria a través de la educación compensatoria en la formación ocupacional.

Esta acción formativa dirigida a chicos y chicas de 16 a 25 años, por su carácter de globalidad y la relevancia social que contiene, no puede ser dirigida solo por un formador sino que es la labor de un equipo compuesto por profesionales de diferentes disciplinas pero que tienen objetivos comunes.



Alumnas-trabajadoras del módulo de Jardinería.

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

TODO DEPORTE

* **BETANZOS**

c/ Venezuela, 17 * Telf. 770634 • Fax 771388

NIKE • ADIDAS • REEBOCK • AVIA • ROX • JOHN-SMITH
J'HAYBER • MIKASA • PUMA • JOMA • KELME • UMBRO • LOTTO

TENEMOS UN AMPLIO SURTIDO EN TROFEOS Y MEDALLAS DEPORTIVAS

Los principales podrían resumirse en estos puntos:

- proporcionar una formación básica de carácter general deficitario.
- proporcionar formación básica de carácter técnico laboral.
- buscar la integración y la inserción profesional.

Señalar finalmente que para alcanzar los anteriores objetivos se parte de un modelo curricular flexible, funcional, con programaciones adaptadas a los participantes y a las necesidades del mercado de trabajo, haciendo que la motivación radique en la utilidad de lo que se aprende quedando ligada a aspectos del desarrollo personal, profesional o de las relaciones sociales.



El módulo de Albañilería tuvo una actuación destacada en la recuperación y modernización del antiguo convento y escuelas de San Francisco, convirtiendo sus instalaciones en un brillante ejemplo de modernidad y funcionalidad.

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

DISCOTECA
DISCOTECA

XOLDIA

BETANZOS

c/ Rosalía de Castro, 1

*A dirección de Xolda
os desera Felices Festas*

COLABORADORES ESPECIALES FESTAS - 94

disco-bar

TROUZA

Rosalía de Castro, 6-8 · BETANZOS

¡Boas Festas!... 1994

disco-bar



el

c/ Alcalde Beccaría, 8 · BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

BETANZOS
SAN ROQUE



CON NUESTRA FELICITACION
A TODOS LOS BETANCEIROS
Y A NUESTROS VISITANTES



UNION FENOSA

Vocación por superarse

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

terrazos

RIEGO

(MARCA REGISTRADA)



**RIEGO
BETANZOS, S.L.**

- Pavimentos
- Terrazos
- Rodapiés
- Peldaños
- Prefabricados
- Balaustres
- Jardineras
- Bordillos piscina

BETANZOS

Carregal, 16

Teléfonos: 77 10 90 y 77 11 90 - Fax: 77 42 09



CTRA. DE CASTILLA, s/n.
APARTADO 17
TELEFS. 77 17 00 - 77 18 51
BETANZOS / LA CORUÑA

MARMOLES BETANZOS

MB IAR

PREGON DA IX FESTA DO VIÑO DE BETANZOS

por
SALVADOR FERNANDEZ MOREDA
(PRESIDENTE DA DIPUTACION
PROVINCIAL DE A CORUÑA.
ECONOMISTA. POLITICO. ESCRITOR)

Poucos productos da terra contribúen con tantos matices á apoloxía e ó canto. Poucos xeraron tanta literatura e poesía coma o viño, dende Dionisios e as "vinalias romanas".

A historia, seguramente, resultaríanos moi aguada sen os acontecementos das vendimas baixo a protección dun deus mitolóxico ou do noso San Roque. Non sería a mesma sen a ánfora na man, a cántara ou a pipa, xa obxectos de museo, e cun contido que enfeitou tantos corazóns, enriqueceunos de comedia locura ou abrigounos nos invernos co plumón tépedo de ave, cando se acusa a morriña ou tenta o desamor.

A historia de Betanzos, por suposto, tampouco sería a mesma sen a festa dos Caneiros no Mandeo plácido, exuberante, paradisíaco. Festas flanqueadas polo bosque do soño, os labradíos e os viñedos propios dun horto do Edén; marxes onde asenta por uns días o xúbilo popular, o sano paganismo, a afirmación da vida, as danzas e os cantos.

É xustamente cando a bota do viño veciñal, nado alí, nas ribeiras, vai dunha a outra man, transparente e lixeiro, de encanto un pouco acedo, nobre, amigable, que ademais ten por compañeiro de quitapenas un augardente para o que hai que reservar especial gabanza.

Do viño vén esa ledicia. Agudelo, Godelo, Mencía, entre outras variedades, son os protagonistas de hoxe, os nomes dos amigos ós que adicamos esta festa; que amigo era o viño para o clásico, o compañeiro, da man e en camiño, para o poeta. Viños estes aromáticos, lixeiros, frescos, afroitados, "viño cadete", que non traiciona, que se deixa beber e que tan ben acompaña a outros productos da terra, ou da ría veciña.

O viño de Betanzos é un produto de elaboración artesanal ó que se chega despois dunha difícil laboura, en moitos casos, en terras situadas en declives abruptos do terreo, e logo de entregar sobre el todo o cuidado e o esmero do colleiteiro celoso para que o resultado final sexa o desexado.

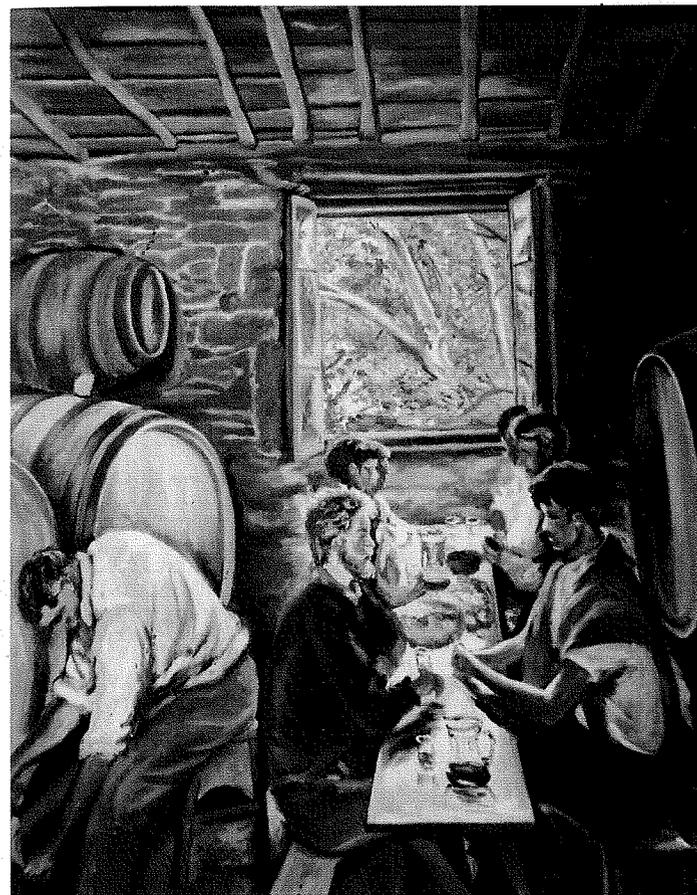
Non hai aquí, as grandes empresas doutros lugares onde as cifras referidas á produción impresionan, así como os sofisticados instrumentos postos ó servizo da moderna enoloxía.

Por casa, pola bisbarra betanceira, imos de humildes e a moita honra: unhas 120 hectáreas de viñado, aproximadamente, e poucos colleiteiros. ¿É isto,

D Deive

Desde 1941

Rua Traviesa , 1 Tel. 77 04 63 BETANZOS



O rito dos viños do país é sagrado para os betanceiros.

quizais, o que nos fai valorar máis esa cunca da mediatarde que saboreamos no frescor dunha bodega profunda de barrio vello, que ule a madeira vella, a serraduras húmedas de verquidos, a casa de viño que se anuncia no marco da súa porta cunha rama verde de laurel?.

Obviamente, unha Festa do Viño, coma esta, ha de ter un senso máis festivo e alegre ca ningunha outra: o produto obriga. Neste caso, a moderada graduación permitirá degustalo sen maiores perigos. Ese trasno, lúdico, dicharacheiro, ridor e mesmo ousado que o viño nos mete no corpo, ningun máis pode fornecelo. Falar de viño é sempre un intento de falar de maxia, de espírito, e non soamente dunhas cifras, dunha economía, duns resultados que neste sector e en Betanzos sempre foron discretos.

E hai que felicitarse dese orgullo sentido polos nosos colleiteiros. Hai que apoiar esas mostras e agardar que esta nova edición da Festa permita albiscar melloras futuras. Festa que, como algún experto apuntou no seu día, podería



CONSTRUCCIONES METALICAS
PUERTAS AUTOMATICAS
CARPINTERIA DE ALUMINIO

CERRAJERIA EN GENERAL

Puertas basculantes de contrapesos
Puertas basculantes de muelles
Puertas automáticas con mando a distancia
Persianas y estructuras metálicas
Trabajos en chapa, corte y plegado

FORJA Y FUNDICION ARTISTICA

Puertas, balaustradas, verjas de cierre y otros

CARPINTERIA DE ALUMINIO

Vetanas, puertas, galerías, doble ventanal
Aluminio con rotura puente térmico

Telf.: (981) 771606 - Fax: 771523
Ctra. Betanzos a Santiago, km. 3'300
15319 MONTELOS - BETANZOS (La Coruña)

extende-la súa actividade á presentación de avances técnicos e logros noutros sectores agrarios converténdose nun gran escaparate do desenvolvemento da bisbarra.

Contrasta, en tempos de mercados competitivos, esa comercialización de só 50.000 litros, aproximadamente, e a decisión de certos colleiteiros de adicar toda a súa produción ó consumo familiar ou de afortunados amigos.

Con canto orgullo e coma nun rito, vimos máis dunha vez destapar unha botella deses caldos, de "unha montaña toda de viñas, pequena", como deixou escrito o clásico: ese viño que nalgún tempo e nas súas expedicións comerciais cargaron no "Porto de Betanzos", venecianos, xenoveses e ingleses, entre outros.

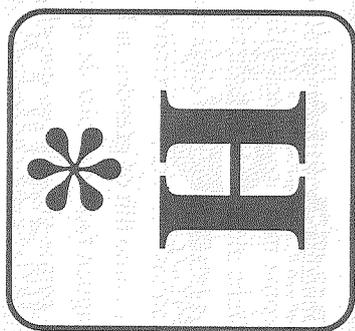
Agrada así mesmo ver como nin os grandes da Rioxa, os finos de Xerez ou os brancos do Rhin, consiguen facer cambiar de opinión, respecto a calidades, a algúns betanceiros, i a certos viticultores que elaboran o seu produto nas vellas prensas onde, ademais de acios, expremen vellas sabidurías e experiencias.

E que dicir tamén, do augardente, que cando sae "menos bo" din que é formidable e cando sae "bo" afirman que é un agasallo dos deuses, ou a "gloria de Baco".

Álvaro Cunqueiro afirmaba que ós galegos nos gustan os nosos viños, quizais porque teñen máis ganas de falar ca nosoutros, ou porque teñen un sabor fuxitivo e buscándollo, rememoramos tempos, lugares, xentes, amores, despedidas. O de Betanzos, en opinión do escritor mindoniense, nos bos anos ten unha gracia inolvidable. Con el e polas xentes de Betanzos, polos seus afáns e polos seus traballos, polas Mariñas e por Galicia, nun tempo difícil, nun tempo de tantos malos tragos, ergámo-la copa e brindemos.

Moitas gracias.

Betanzos, 6 de maio de 1994



HOTEL

LOS ANGELES

c/ Angeles, 11

Telfs.: 77 15 11 - 77 12 13 - Fax: 77 12 13

BETANZOS



C. FERNANDO MIRANDA, 3



AVDA. DE LA CORUÑA, 29



AVDA. DE LA CONSTITUCION, 14



C. QUEIPO DE LLANO, 17

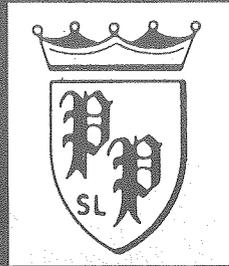


C. GARCIA NAVEIRA, 8
(JUNTO SUPERMERCADO PREKO)

IL IZAPATTO



LOS HIPER DEL CALZADO



PULIDOS PRADO, S. L.

PULIMENTADO Y ABRILLANTADO
DE TERRAZOS Y MARMOL

COLOCACION, PULIDO Y
BARNIZADO DE PARQUET,
LAM-PARQUET Y TARIMAS
VENTA DE PUERTAS
BLINDADAS DE SEGURIDAD
Y HERRAJES

Carretera N-VI - 2-b - Telf.: 77 12 86
LAS ANGUSTIAS (Betanzos)



- AGENTE -
ANA PINTOR BUYO
Nº Registro 2031

Tramitamos toda clase de seguros.
R.C., Multirriesgos, Vida, Jubilación,
Suspensión de espectáculos...

ES VITAL QUE CONOZCA SUS VENTAJAS
c/ Angeles, 19 bajo · Telf./Fax 770538 · 15300 BETANZOS



Suc. de J. Verdú Cantó, S.L.

Sargento Navarro, 7
Apartado, 122
Telf. (96) 560 00 78
Telefax: (96) 560 34 61
03660 NOVELDA (Alicante)

Representante en Betanzos:
JORGE GARCIA GARCIA
c/ Angeles, 19
Telf./Fax 77 05 38
15300 BETANZOS

ADMINISTRACION DE LOTERIAS N° 1

¡¡Felices Fiestas y Felices Premios!!

Pza. Constitución, 4 - bajo - Tfno.: 772457 - BETANZOS



PANADERIA - BOLLERIA ARTESANA

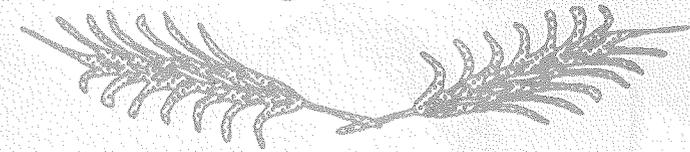
Manuel Castro
Beloqui.

LA

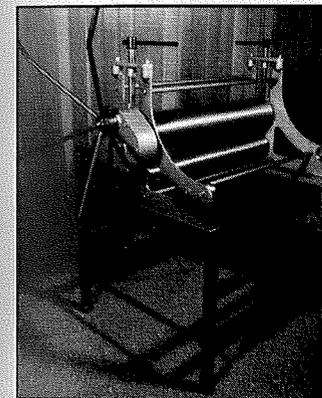
M^a Jesús Morano
Vázquez

MORENETA

BOUTIQUE DEL PAN



Pintor Seijo Rubio, 3 - Tfno.: 772605 - BETANZOS

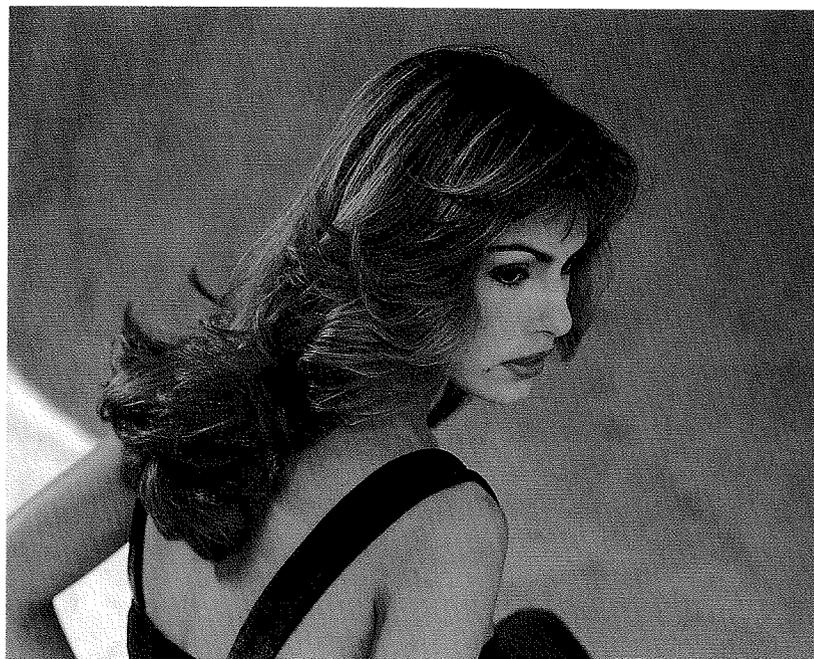


TALLERES MENDO, S. L.

CONSTRUCCION - REPARACION - MAQUINARIA

FABRICACION PARA EL ARTE GRAFICO DE TORCULOS
PRENSAS LITOGRAFICAS
Y PRENSAS HIDRAULICAS XILOGRAFICAS

Avda. Fraga Iribarne, 16 - Telf.: 770113 - BETANZOS (La Coruña)



Felices Fiestas

Conchi
Paraga

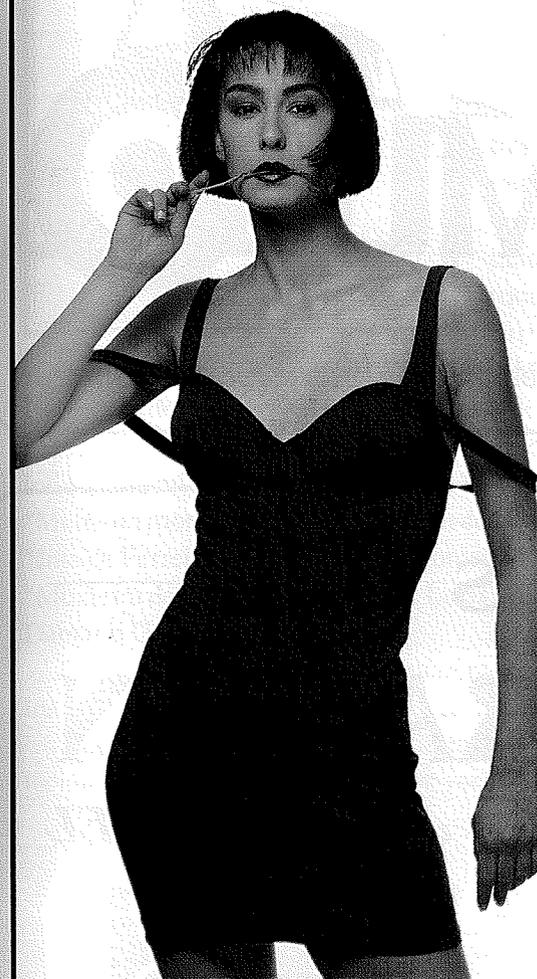
PELUQUERIA UNISEX

Rúa do Castro, 4-6, 1º · 15300 BETANZOS (La Coruña)

Teléfono 77 32 06

Marcamos las diferencias:
Sólo el mejor nivel profesional avalará tu futuro

Nuestro sistema de enseñanza te garantiza la formación más actual e innovadora para trabajar con éxito en esta profesión.



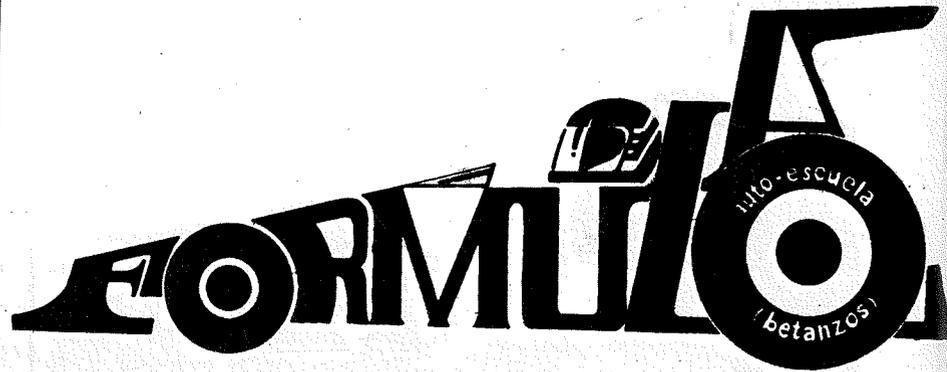
- Una enseñanza práctica, en la que podrás desarrollar tu creatividad desde el primer día.
- Hacemos de tí un buen profesional, capaz de competir con éxito en el mundo del trabajo o crear tu propia empresa.
- Unos textos claros y accesibles que te ayudarán en tu aprendizaje.
- Vídeos didácticos, las últimas tendencias de la moda, todas las técnicas que tu vas a conocer y practicar en este curso están a tu alcance.
- Una enseñanza personalizada, en la que el profesor estará a tu lado siempre que lo necesites
- **Nuestro aval es el éxito de nuestros alumnos que hoy están trabajando dentro de esta profesión, y han podido crear también su propia empresa. Tú también puedes alcanzarlo, tú puedes ser uno de ellos.**

● **Decídate por una profesión RENTABLE.**

Pelomanía

Roldán, 2-1º · Telf. (981) 773408 · 15300 BETANZOS (La Coruña)

auto-academia FORMULA

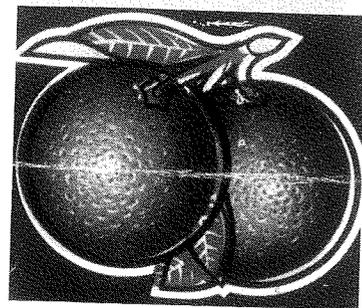


c/ Los Angeles, 23 · Teléfono 772505 · BETANZOS

naranjas

GRAGON

Frutas JOSE MANUEL



c/ Venezuela, 26-28

Telf.: 77 25 61

BETANZOS

GRUPO DE BAILE AZOUGUE

por

ELENA DIAZ BLANCO
(DIRECTORA DE LA ESCUELA
MUNICIPAL DE FOLCLORE)

En los actos culturales y festivos de este San Roque-94, la Escuela Municipal de Folclore del Ayuntamiento de Betanzos, presentará en sus actuaciones de los días 14, 16 y 24 de agosto, a un nuevo grupo de baile de esta Escuela. Se trata del Grupo de Baile Azougue.

De forma muy breve se explica la razón de ser de esta nueva formación artística. En realidad se buscó unir los tres aspectos destacados del planteamiento coreográfico de la Escuela, concebidos como una expresión de autenticidad betanceira, recogiendo la historia, el arte y la representatividad espiritual, y por tanto cultural de

Betanzos, como supone Santa María do Azougue.

Dentro del denso programa musical y de danzas de estudio al calor de esta nueva concepción interpretativa, los bailes que en estas fechas se ofrecerán en los espectáculos en que intervendrá el Grupo de Baile Azougue se destacarán "Muiñeira montañesa", "Panderetada de Cordeiro", "Muiñeira vella de Alvite", "Jota de Ferreiros", "Muiñeira de Romelle", "Danza de Santa María de Dorba", "Muiñeira de As Nogais", "Jota de Lelas", "Panderetada de Sofón" e "Danza de Damas e Galans".

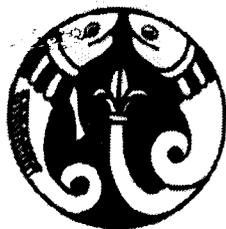
Con este repertorio nos presentaremos y esperamos que sea del agrado de los espectadores, y en primer lugar de los betanceiros.

Nuestro pequeño aporte a las fiestas patronales, incluye también una felicitación de todo el elenco a todos los vecinos de Betanzos.

RESTAURANTE
BAR
PACO

PESCADOS - MARISCOS
CARNES

Avda. J. García Naveira, 6 bajo · Teléfono: 77 45 97
BETANZOS (La Coruña)



ARTEIRO
Artesanía

CERAMICA
CUERO
TEXTIL
ORFEBRERIA
ETC.

Rúa do Castro, nº 1 - Tfno.: 77 46 62 - BETANZOS



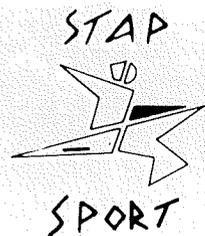
El Grupo Azogue, en el Paseo del Malecón, próximo al nuevo puente de madera sobre el río Mandeo.



**CAFETERIA
BOTTLE**

Rosalía de Castro, 1 · BETANZOS
Teléfono 77 13 65

Les desea Felices Fiestas



**G I M N A S I O
STAP-SPORT**

500 metros cuadrados **AL SERVICIO DE SU SALUD**
Avda. Jesús García Naveira, 16-18 · **Telf. 772684** · BETANZOS

- TAEKWONDO (infantil, adultos, competición) · SAUNA
- BODY-FITNESS (mantenimiento) · AEROBIC · MASAJES
- BODY-BUILDING (culturismo) · BAILES DE SALON (cursillos)
- PREPARACION FISICA (oposiciones Policía, Guardia Civil, INEF)

Ven a conocernos y te informaremos

HORARIO: 8.30 - 13.00 / 15.30 - 22.30 · Sábados 10.00 - 13.00

ESSO
Lubricentro

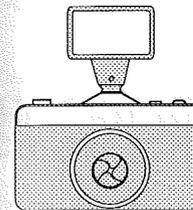
JUCARSA - CARTELLE

TALLER DE REPARACION Y
MANTENIMIENTO DE AUTOMOVILES

PUESTA A PUNTO

LAVADO A MANO

Las Cascas, 11 · Telf. 774681 · 15300 BETANZOS (La Coruña)



**ESTABLECIMIENTOS
BLANCO**

*Casa Fundada en 1934,
por lo que estamos celebrando el 60 Aniversario de su fundación*

Dedicada a la fotografía · Completo surtido de cámaras
Marquetería · Portafotos · Radios y Telefonía
Tenemos toda clase de materiales para los trabajos
de manualidades y pinturas

*La Casa de las Bodas
Toda clase de reportajes fotográficos y vídeo.*

Angeles, 7 · Teléfono 770305 · BETANZOS



AGENCIA AMADO

· **TODO TIPO DE SEGUROS:**

Pídanos su presupuesto, sin ningún compromiso.

· **CONVENCIONES Y CONGRESOS:**

Organización técnica, servicios de agencia de viajes, asesoramiento.

Soportales, 18-bajo · BETANZOS
Telfs. 770703 - 772010 · Fax 773203



peluquería
LUSAN

Ctra. de Castilla, 1-1º Dcha. · Teléfono 77 16 54 · Betanzos

En estas instalaciones se hace ARTE con una sola materia EL PELO

Para que la MUJER pueda salir con la CABEZA MUY ALTA

UN CABALLERO BRIGANTINO

por

JOSE ANTONIO MIGUEZ

Al cumplirse los cien años del nacimiento del ilustre brigantino D. José Veiga Roel, nos complace reproducir en su homenaje y con la venia de su autor el artículo publicado en el programa de fiestas de Betanzos, en el mes de agosto de 1976.

Ya casi en los últimos estertores del invierno se nos fue silenciosamente de entre nosotros el gran artista de Betanzos, José Veiga Roel. Yo diría, hablando ahora en primera persona, que se me fue también uno de mis grandes, de mis buenos y verdaderos amigos.

Puedo decir que he tratado con asiduidad constante a Veiga Roel. He charlado, he dialogado en calma con él, en la paz del tiempo, sin más cortapisa que la exigencia de nuestro trabajo y de nuestro quehacer. Puedo decir, pues, que le he conocido y le he admirado como hombre y como artista y, todavía más, como pregonero incansable de esta ciudad, cuyas rúas y cuyos rincones inverosímiles había inmortalizado ya para siempre con el toque prodigioso de su lápiz o de su pluma.

Veiga Roel era la imagen viva del viejo liberal que tan bien nos ha retratado el Dr. Marañón. Era un lujo para la ciudad, que la ciudad tal vez no supo o no quiso apreciar como es debido. Y él, en cambio, amaba a Betanzos como nadie; amaba a la ciudad y le era fiel desde su hidalguía y su caballerosidad, desde la emocionada melancolía de sus silencios.

Ciertamente, he dialogado mucho, muchas veces, con este hombre que se había anclado permanentemente en Betanzos, pero que proyectaba fuera de la ciudad, por todas las rutas de España y del ancho mundo, una visión estremecida y lírica, fantástica dentro de su mismo realismo, de esta tierra que era para él ante todo un hermoso sueño del tiempo, una pasmosa elegía del espíritu.

Nadie querrá negar la maestría de Veiga Roel como artista soberano de la pluma, como pendolista de trazo insuperable. Diríase que había trasplantado a

POR UNAS FIESTAS REDONDAS

SUPERMERCADOS



La compra redonda

c/ Venezuela, 3-9 · Telf. 774550 · BETANZOS



IDENTIFICACION Y SEGURIDAD

CERRAJERIA Y ROTULOS, S.L.

- AUTOMATISMOS · PERSIANAS DE SEGURIDAD
- MARQUESINAS · ROTULOS LUMINOSOS

TELEFONO 77 31 04 · BETANZOS *¡Boas Festas!... 1994*

este siglo, manteniéndolo todavía muy alto, un arte ya en franco declive y más propio del siglo XIX. Pero Veiga Roel añadía a ello su poderosa pasión por el dibujo a lápiz, su excelente disposición para el aguafuerte. Por su sentido del detalle y por su minuciosidad, por la morosa delicadeza en su trabajo de artista, Veiga Roel estaba naturalmente predispuesto para las técnicas del grabado. El apego inalterable a la ciudad que le vio nacer cortó de raíz en los años de su juventud esa carrera de grabador que tan bien se correspondía con las condiciones y el espíritu de Veiga Roel.

Pocos recordarán quizá que también este hombre autodidacto fue un escritor de cuidada y elegante prosa. No hace mucho tuve ocasión de recordar en público la vinculación estrecha de Veiga Roel a **Rexurdimento**, el boletín regionalista que se publica en Betanzos en 1922 y que él ayudó sobremedida a mantener con su impulso, con su entusiasmo y con su personal y dedicada colaboración. En las páginas de **Rexurdimento** quedaron plasmadas verdaderas imágenes mágicas de la ciudad y de los campos de Betanzos, con sus dormidos y ensoñadores lugares, con sus rúas empinadas y recoletas y hasta con alguno de sus venerables cipreses, que él quiso dibujar con amor para que fuese ya memoria eterna en la retina viva de los hombres.

No como brigantino de nacimiento pero sí como brigantino de adopción, creo un ineludible deber traer a estas páginas el recuerdo emocionado de ese gran hombre y de ese gran artista que ha perdido Betanzos. La estampa ceremoniosa y cordial del viejo amigo, de ese viejo liberal que fue Veiga Roel, difícilmente se borrará de mi memoria. Amigo de todos, añadiré, en su pura, en su intachable elegancia humana y espiritual; amigo verdadero de sus amigos a quienes nunca negaba, con magnífico y espléndido desinterés, el último dibujo o el último retrato salido de su pluma.

Sé muy bien que por encima de cualquier circunstancia prevalecía siempre el enraizamiento profundo con su ciudad natal. Veiga Roel me lo había confesado con entera franqueza más de una vez: a esta querida y morriñosa tierra suya había sacrificado honores, carrera brillante como grabador, logros de artista con posibilidad de universalizar un nombre. Se fue sin duda en la paz bien ganada de su propio espíritu, ajeno aún al homenaje que en vida le debía su pueblo.

Pero es tópico ya que los pueblos olviden a sus hijos más esclarecidos, e incluso que en ocasiones renieguen de ellos. Yo digo aquí, en alta voz, que Veiga Roel fue un perfecto, un auténtico ejemplo de la antigua caballerosidad; quizá el último, o, para no herir las suspicacias de nadie, el penúltimo caballero brigantino.

Mesón A'CEPA



o teu lugar de encontro

Especialidades en: TRIPAS · CALLOS · CALAMARES
CHIPIRONS · BOQUERONS · ZORZA · PINCHOS MORUNOS
VIÑOS DO RIBEIRO E COMUNS · SIRVENSE COMIDAS

Plza. P. Francisco Blanco, 6-bajo · Telf. 774507 · BETANZOS



CICLOS VARELA

C/ ROLLO, 18 · TELF-FAX 771841 · BETANZOS
abrimos los sábados por la tarde

- OFERTAS ESPECIALES DE BICICLETAS EN STOCK
- ESPECIALISTAS EN CARRETERA, MTB, CITY-BIKES
- GRAN SURTIDO DE COMPLEMENTOS Y ACCESORIOS
- FINANCIÉ SU BICICLETA CON NUESTRA FINANCIACION PROPIA
- TALLER DE REPARACIONES ESPECIALIZADO
- TODO TIPO DE ROPA DE CICLISMO Y ZAPATILLAS

*A todos nuestros clientes, amigos y a todos en general.
Gracias y Felices Fiestas*

TRANSPORTES ARENAS Y GRAVAS

T I N

PIEDRA DE MAMPOSTERIA PARA FACHADAS Y CHIMENEAS

OFICINA: Ctra. del Muelle, s/n · Telfs. 771725 · 796403
BETANZOS

MESON Zapata JAMONERIA RESTAURANTE

Paseo del Malecón, s/n · BETANZOS
Teléfono 77 44 72

Especialidad en:
CARNE ASADA
SALPICÓN DE RAPE
MEJILLONES RELLENOS
Y
TORTILLA DE BETANZOS

También tenemos
menú del día.
Categoría: 1 tenedor

DECORACIONES

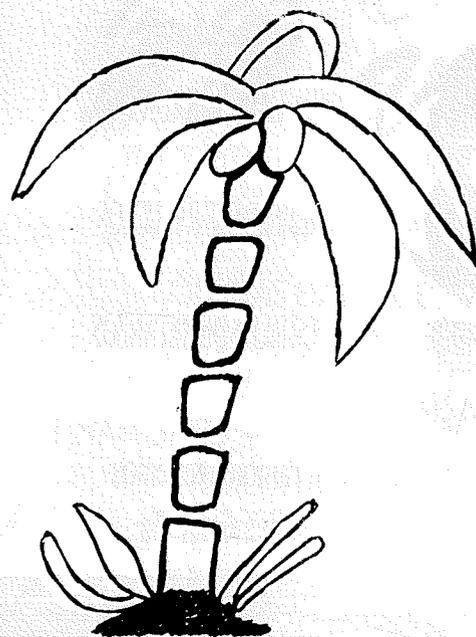
ESPINEIRA

PINTURAS

REVESTIMIENTOS DECORATIVOS

MANUALIDADES

c/ Tomás Dapena, 4 bajo · Telfs. 771732 · 773357 · BETANZOS



café - bar

OASIS

chocolate a la taza
desayunos
y
bocadillos

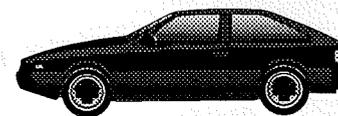
Pescadería, 8
Telf.: 77 29 58 - BETANZOS

DD

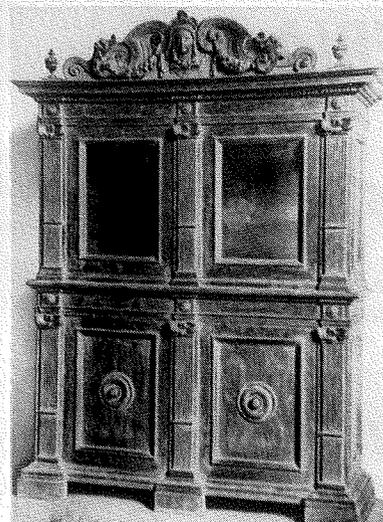
DESGUACES

DIAZ

COMPRA
VENTA VEHICULOS
DESGUACE



Ctra. de Castilla, s/n · BETANZOS (La Coruña)
Teléfonos: Desguace 773131 · Particular 772007



Pedro

Artesanía del Mueble
y Hebanistería

Valdoncel, 53-bajo · BETANZOS
Teléfono 78 23 09

expert 

Comercial **SUSO**
ELECTRODOMESTICOS

Si nos conoce, notará la diferencia

CANAL PLUS · SERVICIO PROPIO

Les desea unas Felices Fiestas

Alcalde Beccaría, 16 · Venezuela, 2 · Telf. 770251 · BETANZOS

Rollo, 5
Telf. 771256
BETANZOS

PASTELERIA

Lombardero, 1
Telf. 432090
PONTEDEUME

Maika

BOUTIQUE del PAN

Linares Rivas, 38-40
Telf. 621740
SADA

**AHORA TAMBIEN EN
BOULEVARD "B"**

Rollo, 16
Telf. 770418
BETANZOS

REINA DE LAS FIESTAS



CARMELA DEL RIO RODRIGUEZ

Es entrevistada por la Redacción del periódico local AS MARIÑAS.

"El hecho de ser el juez Garzón el pregonero atraerá a más público"

El 14 de agosto tendrá lugar la coronación de la reina de las fiestas de Betanzos, una joven de 17 años que tras haber finalizado sus estudios de COU y haber pasado la prueba de selectividad, tiene pensado comenzar los estudios de Derecho en la Universidad de Santiago.

Entre sus principales aficiones podemos destacar la lectura y los deportes. Aunque reconoce ser algo tímida, Carmela del Río no dudó en dar el visto bueno cuando le propusieron ser la reina de las fiestas de la Ciudad de los Caballeros.

En un abrir y cerrar de ojos no tuvo más que hablar con sus amigas "de siempre", las cuales aceptaron ser sus Damas de Honor para tan señalada fecha. Paula Taibo, Ana Núñez, Cristina Valiño, Teresa del Río, Patricia Díaz, Isabel Cernadas, Paula Martínez, Marta del Río, Cristina Vázquez, María Brea, Laura Gómez, Rocío Carro, Mónica García y María Ares, serán las catorce jóvenes que estarán junto a Carmela el día de su reinado.

-¿Qué te motivó a aceptar la propuesta de ser la reina de las fiestas?

Siempre oía los comentarios de lo bien que se lo pasaban en años anteriores, y a decir verdad me hacía mucha ilusión. Nunca imaginé que me fuesen a elegir, pero una vez que me lo propusieron no quise desaprovechar la oportunidad, además ¡qué mejor año! después de aprobar COU y selectividad.

- ¿Crees que el hecho de que sea el juez Garzón el pregonero promete una mayor afluencia de público a tu coronación?

Creo que sí por tratarse de una personalidad que está muy de actualidad, lo cual da prestigio a las fiestas.

RETALES

LEONOR

María García Castiñeira

TEJIDOS AL PESO - RETALES - CORTINAS

Teléfono: 77 14 73 - c/ Santiago 5 - BETANZOS



Horario: Mañanas de 11 a 13,30 - Tardes de 5 a 8

SERVICIO DE URGENCIAS: Tño.: 908 98 31 75

Plaza Constitución, 5 bajo · Telf.: 77 18 66 · BETANZOS (La Coruña)

- ¿Cuáles son los preparativos para que todo marche bien?

Primero encontrar a las Damas, lo cual no me costó, y a los acompañantes de las mismas, que es un tema más complicado; después te encuentras con el ajetreo de los vestidos, preparar la fiesta de presentación, los ensayos, hacer las fotos...

- ¿Quién crees que valora más los días de fiestas, los ciudadanos de Betanzos o los que vienen de los alrededores?

Creo que los de Betanzos, porque somos más conocedores de la tradición de San Roque.

- ¿Por qué crees que viene la gente en la segunda quincena de agosto, por las actividades programadas o por el ambiente?

Tenemos la suerte de contar con un programa de fiestas muy completo y atractivo, pero no cabe duda de que el ambiente en estas fechas es inmejorable.

- ¿Cuáles son los días más atractivos para tí?

El 14 de agosto día de la coronación y la cena americana; el 16 por la elevación del globo; y el 18 y 25 con las giras a los Caneiros.

- Como dice el refrán "a las romerías y a las bodas van las locas todas", ahora dime, Caneiros, ¿romería o juerga?

Ambas cosas.

- ¿Qué cambiarías de Betanzos?

El edificio de La Torre, pues rompe mucho el estilo de Betanzos. Por lo demás no cambiaría nada. Me parece muy bien el arreglo del parque del Pasatiempo.

- Se supone que ahora todo se resume en nervios y emoción, ¿y una vez finalizadas las fiestas...?

Me quedará para siempre un buen recuerdo. Espero seguir disfrutando todos los años en estas fechas.

AUTO-ESCUELA

VIAL

TODO TIPO DE PERMISOS

Avda. Jesús García Naveira, 11-13 1º B · Telf. 772792 · 15300 BETANZOS

¡¡Ahora en Betanzos!!

MESON

A'Gruta

EL PLACER DE TAPEAR



C/ CRUZ VERDE, 2 · BETANZOS

Mary
Peluquería Femenina

Esmerada técnica en el corte y cuidado del cabello

* Depilación a la cera *

PIDA HORA: Tfnos.: 77 18 57 - 77 15 29

c/Rúa Traviesa 23 - 2º - BETANZOS

FUNERARIA Y MUEBLES

MARIANO

FUNDADA EN 1875

Luis García Vázquez

Servicio de velatorios:

Bellavista, s/nº

Rúa dos Ferreiros, nº 12

Teléfono de servicio permanente: 77 23 62

Carnicería LA PALMA

Francisco Faraldo Lata * Maria Gómez Carballo

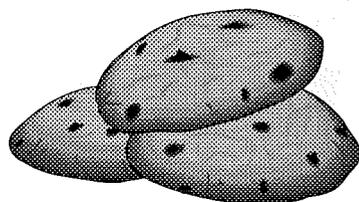
Especialidad en:

*Carne de Cerdo
Chorizos criollos y caseros
Chicharrones
Lomo y costillitas*

SE ADMITEN ENCARGAS POR TELEFONO

C/Ana González, 25 Teléfonos: 77 24 10 - 77 32 58 - BETANZOS

Panadería



Sña. María

C/ 2ª Trav. Sta. María - Teléfono 77 06 01
BETANZOS - LA CORUÑA

autoescuela

AMADO

PERMISOS TODAS CLASES



**LA VASCO
NAVARRA**

Su seguro servidor

winterthur
seguros

c/ Fco. Blanco, 2-B · Telf. 772702 · BETANZOS (La Coruña)

FONTANERIA

INSTALAMOS TODO
EN FONTANERIA

MEILAN

FERRETERIA MEILAN

GAS · CALEFACCION

INSTALADORES AUTORIZADOS
Nº REGISTRO 204-520-753

PISCINAS Y BOMBAS

AVDA. DE CASTILLA, 4-6 · BETANZOS
TELEFONO 772658

PERSONAL CUALIFICADO

Deseamos que pasen unas Felices Fiestas

PANADERIA

Francisco Lozano

Especialidad en empanadas,
pan de trigo del país y torta de maíz

SERVICIO PERMANENTE

c/ Castro de Unta, 11 · BETANZOS
Carral: Telf. 670329 · Betanzos: Telf. 770023

CAFETERIA

REY

c/ Venezuela, 21

Telf.: 77 26 55

BETANZOS

LES DESEA FELICES FIESTAS

NOITE DE GALA EN BETANZOS

*

BALLET GALEGO REY DE VIANA

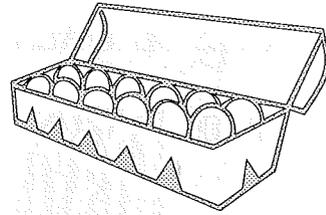
O afamado conxunto coreográfico, de relieve internacional, BALLET GALEGO REY DE VIANA, irromperá no escenario do Auditorio do Pasatempo a noite do próximo 21 de agosto, dentro do programa conmemorativo das festas do San Roque e Os Caneiros, ofrecéndonos un sorprendente repertorio de música e danzas dun selecto estilo estético, recollidas nas diferentes comarcas do noso país do vello folclore, en moitos casos xa esmorecido, e que foi transformado por Xosé Manuel Rey de Viana e a súa muller Victoria Canedo, nun magnífico logro artístico de rango universal.

Ninguén antes había logrado unha conxunción tan singular de valores e formas expresivas da nosa arte popular, e eleva a ese nivel de inspiración e de interpretación. Todo elo foi posible polo xenio creativo de Rey de Viana, e polo entusiasmo e disciplina do conxunto de integrantes do Ballet: bailaríns e bailarinas, gaiteiros e tamborileiros, pandereteiros, escenógrafos, tramollistas, modistas, técnicos de luz e sonido e de efectos especiais..., nunha adición de talentos.

O encanto de esta obra maestra da nosa personalidade cultural no eido da música e da danza, lucirá na noite estrelada betanceira do 21 de agosto vindeiro nun desfile de vivencias senlleiras e evocadoras da nosa celme espiritoal, transformadas na maxia e no fogo ritual das distintas interpretacións do BALLET GALEGO REY DE VIANA.

O público betanceiro e os seus invitados podrán disfrutar dunha gala que sintetiza un anaco dos cumes da cultura artística do noso país.

carcatería
alimentación



COYFA

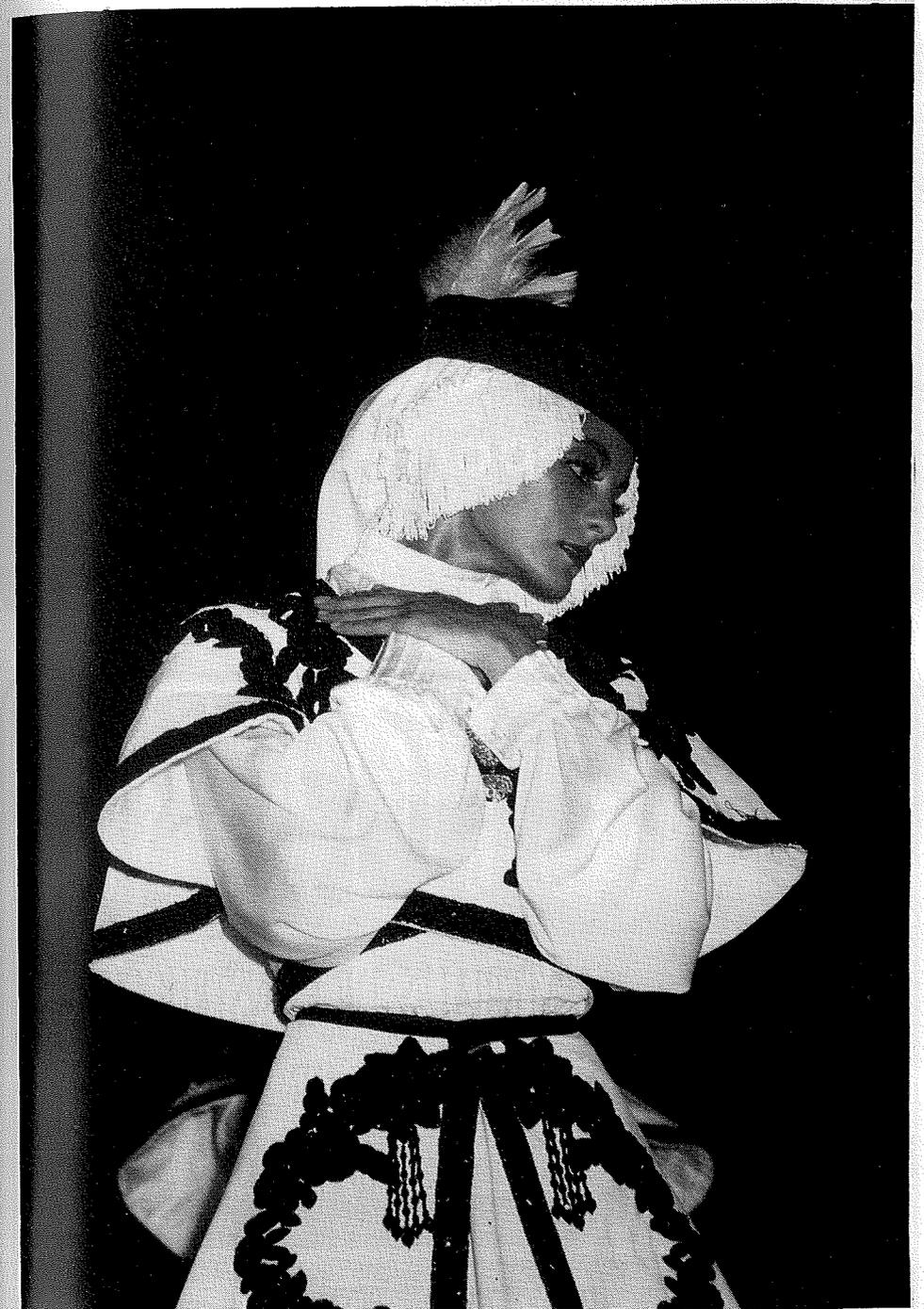
Rúa Traviesa, 27 · Teléfono 77 24 09 · BETANZOS

ORTOPEDIA BETANZOS

SILLAS DE RUEDAS · ANDADORES
BASTONES · CALZADO · FAJAS
PLANTILLAS Y MEDIAS ORTOPEDICAS
PROTESIS MAMARIAS · BRAGUEROS · ETC...



Pintor Seijo Rubio, 17 · Telf. 772039 · BETANZOS



Ballet Galego Rey de Viana.



Erreaga
Deportes

SAN FRANCISCO, 23 - TELF.: 77 28 66 - BETANZOS

MORANDEYRA

MATERIALES DE CONSTRUCCION

AGENCIA DE VENTAS

"URALITA"



Ribera, 159-163 - Tfno.: 770359 - BETANZOS (La Coruña)

RESTAURANTE

MESON

OS ARCOS

DECANO DE HOSTELERIA EN BETANZOS

- COCINA TRADICIONAL GALLEGA
 - PESCADOS FRESCOS Y MARISCOS
 - BANQUETES Y ACTOS SOCIALES
- c/ Rollo, 6
Telfs.: 772259 - 770057
BETANZOS

BERTHA

 **H O G A R**

COMPLEMENTE LA DECORACION
DE SU HOGAR CON LAS MEJORES
IDEAS Y ARTICULOS
CONFECCIONAMOS E INSTALAMOS
SUS CORTINAS

EDREDONES MANTAS JUEGOS DE CAMA ALFOMBRAS TAPICERIAS TOALLAS COJINES

LA CORUÑA
C/ Barcelona, 29
Tlf. 27-01-92

LA CORUÑA
C/ Pardo Bazán, 2
Tlf. 12-24-05

SADA
C/ Barrié, 57
Tlf. 62-37-53

BETANZOS
Rúa Travesa, 2
Tlf. 77-18-16

FERROL
C/ María, 137
Tlf. 35-08-97

MONFORTE DE LEMOS
Rúa do Comercio, 3
Tlf. (982) 41-01-23

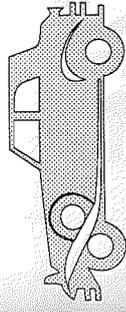
TALLERES BETANZOS

CHAPA Y PINTURA

Calle del Muelle, s/n.

Teléfonos: Taller: 77 28 03. Particular: 77 21 88

B E T A N Z O S



TALLERES CHAPAUTO

CHAPISTERIA

Y PINTURA

Avda. Fraga Iribarne, 72
Telf. 772488 · BETANZOS

Confitería

Finos.

Marqueiro

Sánchez Bregua, 8 - Telf.: 772162 - BETANZOS

Celia

CONTRATACION

artistas

Ronda de Outeiro, 242, 9º Izqda. · Telf. 274760 · 15010 LA CORUÑA

O'XANTAR

c o m i d a s

Bernardo Pena Seoane

Aurita Blanco Carro

especialidad en: COMIDA CASERA

c/ Malecón, s/n · Teléfono 773025 · BETANZOS

TALLERES

Benedicto

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Benedicto Fernández Rodríguez

c/ Muelle, s/n · BETANZOS
Telfs. 772400 · Móvil 908 686239

HOMENAXE

A

LUIS SEOANE

1994 está adicado a unha das persoalidades contemporáneas máis relevantes da cultura galega. Pintor, poeta, escritor, ensaísta, narrador, muralista, periodista, grabador, ¿qué non foi Luis Seoane? Donde latexara unha inqueda, unha anguria; donde xacía unha inxusticia, un aldraxe, alí o pincel, a pluma, a palabra do artista e do cidadán galego insobornable, acudía e reproducía mensaxes de color, de luz, de vida.

O Programa de Festas **San Roque 94** súmase ós actos rememorativos do artista coruñés, nado na Arxentina, formado na escola e na Universidade en Galicia, exiliado en Buenos Aires, e

retornado e morto na Coruña, levando sempre en alto a súa fidelidade a Galicia e a liberdade, e unha estela de creacións artísticas, literarias, e plásticas en tódalas formas e contidos, que honran a súa memoria e a nosa estirpe.

De Luis Seoane é o artigo que se reproduce adicado ó dibuxante Geno Díaz e a Betanzos; sobre Seoane é o traballo de Xosé Neira Vilas escrito con motivo dun recente viaxe do autor de **Memorias dun neno labrego** á Suiza, e para Luis Seoane está escrito o poema de Rafael Alberti que cerra esta triloxía literaria ex-libris. Un debuxo de Geno Díaz ilustra os temas e representa tamén un homenaxe a este artista porteño-betanceiro tamén desaparecido.

O artigo de Seoane e o debuxo de Geno pertencen ó álbum Dibuxos de Betanzos, editado en 1972 pola Editorial Os Caneiros, do betanceiro Eduardo Amado Agilda.

O BETANZOS DE GENO DIAZ

por *LUIS SEOANE*

Geno Díaz é coñecido pola súa pintura, as súas decoracións de cerámica, polos seus dibuxos de humor, polo seu humor en xeral que sigue camiños diversos enmáis do dibuxo que dixemos, o teatro, a radio, a televisión... calquer medio onde poda ofrecer a súa imáxen cordial do mundo. Galicia débelle un mapa no que se sinala aquilo que produce en cada comarca ou cidade, ou polo que adequeriron sona, como os moimentos e as costumes que as caracterizan. E un capído nun libro de viaxes por España, "Genocidio", publicado fai dous ou

COMERCIAL

VEIGA

Rosalía de Castro, 6
15300 BETANZOS
Telfs. 771911 · Part. 771391
Fax 771911

PRESUPUESTOS
SIN COMPROMISO

Exposición y Venta de:

MUEBLES DE COCINA
Y
BAÑO

ELECTRODOMESTICOS

JOYERIA
DANIEL

Artesano

GRAN SURTIDO EN JOYERIA · PLATERIA
MARCOS DE PLATA · ARTICULOS DE REGALO
Y PRIMERA COMUNION · TALLER PROPIO

*Los sábados de Junio, Julio y Agosto
cerramos por la tarde*

Distribuidor de:


LLADRÓ

Rúa dos Plateiros, 4 · Telf. 770630 · BETANZOS

tres anos e, naturalmente, feito con humor. Ten outros álbumes tamén publicados, ós que agora engádese este adicado a Betanzos, onde revela o amor que sinte pola antiga cidade galega e destaca o gran dibuxante que é, como é tamén un notábel pintor, pois a súa laboura de humorista non logra facer que esquenza a súa vocación máis fonda e na que tamén se destaca. Estes dibuxos de Betanzos revelan non soio a habilidade do pintor, senón a intelixencia e cultura do autor. E a súa curiosidade.

Nos rememoramos aquelas revistas alemanas chegadas a Compostela a casa de un amigo, fai moitos anos, polos primeiros anos do trinta, "Der Querschnitt", onde xunto con dibuxos de Grosz ou de Rudolf Grossmann, de moitos grandes dibuxantes alemáns, logo exiliados, encadeados ou mortos, aparecían os de Karl Hubbch que representaban ruas céntricas de cidades, ruas en perspectivas, edificios illados, etc., mais sempre somentes ese tema. E tamén os dibuxantes ingleses que por aquelas datas e denantes facían o dibuxo da porta das Platerías, a fonte e a escada dende a esquina da Rúa do Vilar, ou os soportales da Rúa Nova e do Toral, ou a vista de Compostela dende a Ferradura; o block de dibuxos nun cabaleta estreito, e, no peto superior da chaqueta dous ou tres lápices moi afiados. Con igoal amor, matino, fixo os seus dibuxos Geno Díaz. O mesmo amor que tiña pra dibuxar Santiago un compañeiro meu de bachillerato, artista malogrado, morréu ós dazaoito anos, Xerardo Mayer Méndez, fillo do que foi famoso grabador e azabacheiro compostelán; e o que tiven eu pra copiar unha e outra vegada o Rey David das Platerías, ou dibuxando ós feirantes de Santa Susana acompañando a Maside.

Geno Díaz ergueu en liñas a arquitectura de Betanzos, liña a liña, cantando a cidade en liñas, convertindo en acción o que deica entón tiña sido sorpresa e contemplación. Volcóu en liñas continuadas, firmes a súa necesidade expresiva. O dibuxo redúcese, xa se sabe, ó branco e ó negro, e tamén a saber encaixalo nunha folla de papel, e, aparte de ter como finalidade o deixar recollida unha visión, a que sexa, sírvenos como método de coñecer, de profundizar no coñecemento do que dibuxamos; e imos fixando, agarimando, a tinta ou con lápiz, as liñas con arreglo a nosa sensibilidade. O dibuxante proba a súa adhesión ó mundo, á natureza, reproducindo ou evocando unha faciana, un paisaxe, as ruas de unha cidade, ou uns ouxetos calesquera.

Geno Díaz, nun viaxe derradeiro feito a Galicia, enchéu un block de dibuxos de Betanzos, as vellas ruas, plazas, os peiraos, os soportales da Plaza do Consistorio, dos cantóns... Fixo un Betanzos apacíbel, con lus diurna, nun día de primavera ou do vran cando se fai a festa de Os Caneiros. Así parece, lonxe do Betanzos agoreiro, de trebón, dabondo escuro das estampas de algúns grabadores, sen que esto teña nada que vere coa calidade que lle recoñecemos ó grabado; e coa nubosidade, gris e branco, mais real, da estampa de cegos de Castelao, onde a vista da cidade sirve de fondo á escea que describe, e que foi dibuxada a

*Un lugar en Betanzos
Plaza de los Angeles*



c/ Angeles, 26-28 · Teléfono 772559

VINOS Y TAPAS

Les desea Felices Fiestas

lápiz simple en Buenos Aires.

Estes dibuxos de Geno Díaz son límpidos, craros, como unha cantiga de amigo, a cantiga dun xograr que se tivese servido de liñas pra lla adicar a esa cidade que quere, sen dúbida, pola sua lus, a sua anterga hestoria e tamén polas vellas costumes que subsisten nela.

EN SUIZA DA MAN DE LUIS SEOANE

por XOSE NEIRA VILAS

Luis Seoane ten estado varias veces en Suiza. Alí realizou exposicións de pintura, dibuxou, escribiu e fixo amigos. Algúns dos seus "Retratos de esguello" naceron en bares de Xinebra.

A primeira das suas viaxes ó país helvético levouna a cabo en 1960, con Maruxa. Recordo que os acompañamos ó aeroporto de Ezeiza, o matrimonio Dieste, Anisia e eu, cando colleron o avión. Dende Basilea mandounos por correo, algunhas semanas despois, un dibuxo para a cuberta do poemario de Anisia "Esta es Cuba, hermano", que publicamos na nosa modesta editorial Follas Novas. Xunto co dibuxo fíxonos chegar indicacións tipográficas e ata un xeito de maqueta do libro. Porque Luis era un home esencialmente xeneroso e moi atento sempre coa xente moza.

En maio pasado estivemos, Anisia e máis eu, en Suiza. Recordamos os comentarios que sobre aquel país nos facía o noso amigo. Proxectamos o vídeo que editou a Asociación Socio Pedagóxica Galega, e falamos do gran artista, poeta, escritor, editor, animador cultural en Buenos Aires durante longos anos do franquismo. Falamos para os emigrantes agrupados en A nosa Galiza, de Xinebra; Sementeira, de Basilea, e Promoción da Cultura Galega, de Zurich.

Eran outros tempos e outras latitudes, mais prevalecendo sempre a mesma defensa dos valores culturais e da identidade do noso país por parte dos trasterrados.

E ó referirnos a Luis, ó seu aporte singular, á sua firme solidariedade en favor dos emigrantes, á insobornable militancia galeguista, que exerceu sempre, evocamos aquel Buenos Aires dos anos cincuenta, a revista e a emisión radial "Galicia emigrante", a Editorial Citania e tantos outros logros que Galicia lle debe ó home a quen xustamente se lle adica este ano, ó conmemorar o Día das Letras Galegas.

Sobre as tres cidades suizas mencionadas, e sobre os nosos emigrantes que alí moran e traballan, escribiu Seoane fermosas páxinas, e principalmente un longo poema titulado "O home que marcha". Leídos alí estes versos, entre tantos homes e mulleres que marcharon deste viveiro de emigrantes que sigue

Decoraciones

Daniel Vázquez

VENTA Y COLOCACION

• **PAPELES PINTADOS**

• PINTURA

• **PAVIMENTOS**

• MOQUETAS

• **RIELES Y CORTINAS**

• CORCHO

• **PERSIANAS**

• PARQUETS FLOTANTES

• **PUERTAS, MARCOS Y MOLDURAS**

• PLADUR

• **FALSOS TECHOS**

• ESCAYOLAS

TODO EN REFORMAS

MONJAS, 11-15-17 · TELEFONO 77 24 63
BETANZOS

sendo Galicia, todos sentiron, e sentimos nós, a especial sensibilidade de Seoane, a súa actitude solidaria e o sentido de universalidade de quen levou a súa arte mundo adiante tendo sempre por emblema e por destino o pobo e o país galegos.

A LUIS SEOANE

por RAFAEL ALBERTI

Un color finisterre, golpeado.

Ojo que sueña el mar,

color mojado.

Un pincel que se hiere,

que hasta rompe a llorar,

y hasta se muere.

Por los caminos de neblina,

violeros,

gaiteros,

perros y santos pordioseros.

Una aldea velada en la retina.

Colores

con músicas y danzas de romeros,

playas serias de pescadores.

El cántaro es de amor,

la patata, el pimiento,

la botella y el mozo que se lleva la flor.

Y la lluvia y el viento.

(La lluvia, sí, pintor,

ese constante

pañuelo popular

que ya lava o deslava tu color.)

Quema, distante,

el lar

un canto de emigrante.

Y siempre, en tu paleta,

una nostalgia quieta.

¡Y el mar!

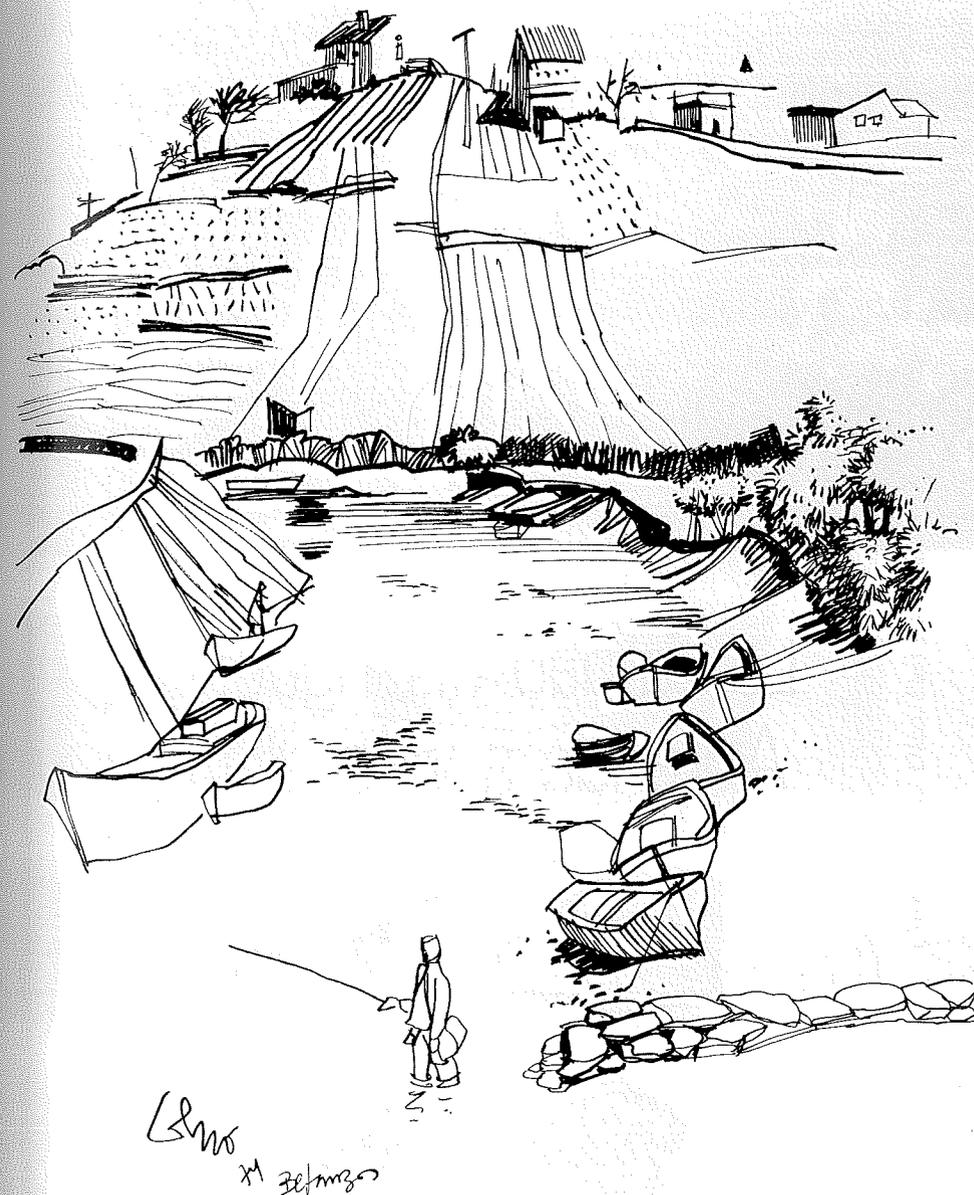
*Para que as festas do San Roque
sexan máis doces e ledas,
non se esqueza mercar
os seus pasteis na*

Docería Rábade

*Pois xa levamos máis de medio século,
endozando ós betanceiros.*

*Especialidade en:
TARTAS DE "MILFOLLAS"*

Soportais do Campo, 12 · Telf. 770909 · BETANZOS





La calidad distingue.
Aprenda a valorarla

SUZ
Tejidos Betanzos

Rúa Traviesa, 47 - Teléfono 77 17 53
B E T A N Z O S



Casa do Agro. Oleo. Luis Recio Canosa, Agrupación INZAR.



BETANZOS
Sánchez Bregua, 3 y 4
Teléfono 77 06 57

*Si Vd. reside "allá abajo" como dicen los de "aquí arriba",
para atenderle más cómodamente,
nosotros bajaremos.*

Pronto estaremos también en el cruce más comercial
de la Avda. García Naveira de Betanzos

Y si reside más allá de Guísamo,
lo atenderemos también cómodamente en La Coruña
en la calle Cabo Santiago Gómez, 2-4



LA CORUÑA
Cabo Santiago Gómez, 2-4
Teléfono 274202

Pero lo que más nos importa es que Vd. vea
cómodamente, lo venimos haciendo desde hace 42 años.

GENO DIAZ: RECORTES DE CARTAS A EDUARDO AMADO AGILDA

por
ANA AMADO SANCHEZ

El motivo de este artículo no es otro que el recuerdo a un embajador de esta Villa y amante de la misma y, en general, de Galicia.

Estos sentimientos se materializan en una serie de láminas, editadas por "Edicións Os'Caneiros" de la cual fue promotor Eduardo Amado en el año 1975; y así mismo recoge en un MAPA DE GALICIA la verdadera historia de los gallegos plasmando en pequeños dibujos las cosas características de cada lugar. Todo esto fruto de su primera visita a Galicia o como él mismo escribió: "Pagando parte de lo que allí

recibí".

A su vez, dichos sentimientos se dejan notar en diversas cartas dirigidas a su gran amigo Eduardo Amado; el tema fundamental de ellas versa sobre su gran admiración por esta Tierra, su verde, sus gentes, sus paisajes serranos y sus paseos por las rúas de Betanzos.

A continuación quisiera transmitir sus inquietudes hacia esta tierra, tomando algunos recortes de esas cartas amistosas que conservamos con profundo cariño.

Hombre que ha proyectado las excelencias de esta tierra a las gentes del continente Americano y, en concreto, en la ciudad de Buenos Aires, ciudad natal, decía él que *"pese a las buenas gentes que allá se ha encontrado, ha llevado a Betanzos como una gran espina clavada en su costado"*. Siendo la morriña por nuestra tierra la gran protagonista durante su vida en el otro continente. A lo cual añadía *"estamos hermanados. Los hemos conocido en esa 'terra meiga' y ustedes sembraron honda y fecunda la semilla de la amistad, y esa semilla floreció Eduardo y queremos comer los frutos junto con ustedes. Nosotros lo hacemos a cada rato con ustedes en esta latitud austral por donde nadie pasa. Aquí se viene. Y nosotros queremos ir. Que si no puedo ir, me enfermo, te lo aseguro"*.

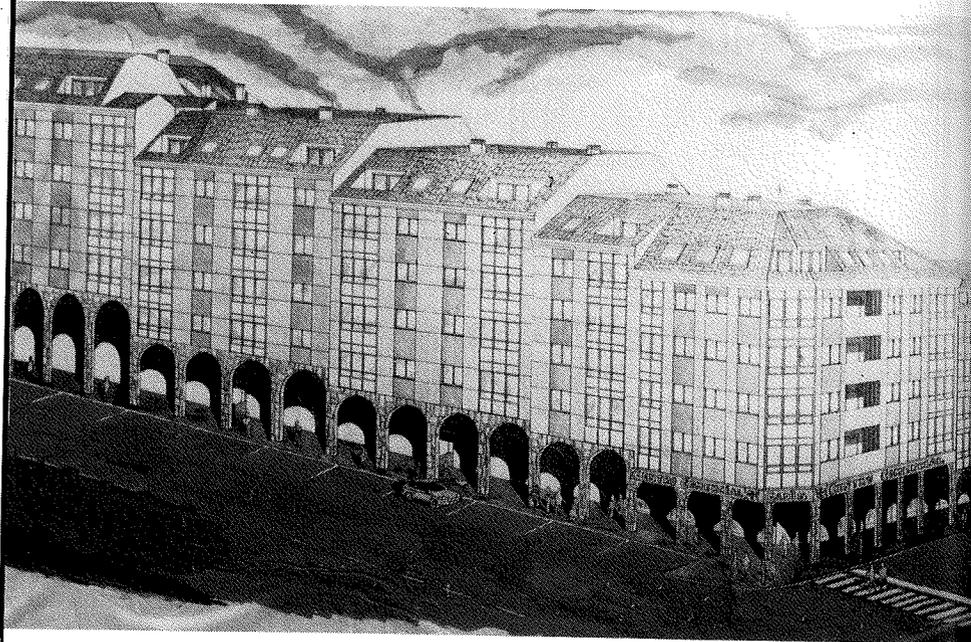
Su gran insistencia sobre las gentes del otro continente ha sido razón suficiente para que argentinos se desplazasen a nuestra tierra y verificasen in situ lo que nuestro embajador les relataba con insistencia. *"Unos amigos nuestros, luego de las cosas que les hemos contado, se agarraron tal calentura con*



PROVIBESA
PROMOCION VIVIENDAS
BETANZOS, S.A.

**CALIDAD POR CALIDAD
NO HAY PRECIO
COMO EL NUESTRO**

EN EL CENTRO DE BETANZOS



PLAN DE VIVIENDA 1992-1995

Con la colaboración financiera de: Banco Pastor



PROVIBESA
PROMOCION VIVIENDAS
BETANZOS, S.A.

**URBANIZACION ESCUELAS
"HNOS. GARCIA NAVEIRA"**

VENTA DE PISOS, APARTAMENTOS, DUPLEX,
BAJOS COMERCIALES Y PLAZAS DE GARAJE

Información:
c/ Argentina, 28 bajo · Telfs. 772046 - 771880
BETANZOS



M. L. FELIX GENE NAZ - MCMXXIX B' AISES

SUPERMERCADO PEDREIRA

Entre otras, nuestras especialidades, son:

OBJETOS DE REGALO · ARTICULOS REGIONALES · PAQUETERIA
PLATOS DEL TIEMPO Y PREPARADOS · SALSAS NACIONALES Y EXTRANJERAS
Y MAS DE 500 MARCAS DE VINOS · LICORES · BRANDYS
con especiales precios para BARES Y CAFETERIAS

HERBORISTERIA

Alimentos para DIABETICOS y TODA CLASE DE REGIMENES,
VITAMINAS Y ALIMENTACION PARA DEPORTISTAS
PARA CUIDAR SU SALUD Y SU FIGURA
ACUDA AL SUPER PEDREIRA CON PREMURA.

TAMBIEN LE OFRECEMOS, CONSULTA NATURISTA
Llámenos al Teléfono 771163 de BETANZOS
y le daremos día y hora

Y COMO SIEMPRE, NUESTRAS OFERTAS, SE LAS ANUNCIAMOS
EN EL INTERIOR Y ESCAPARATES DEL SUPER.
A PESAR DE TODO NOS GUSTARIA SABER DE QUE VALEN
LAS ORDENANZAS, SI LUEGO SE LAS PASAN POR... LAS CALLES.

En la Rúa de San Francisco, 28 de la Ciudad de BETANZOS,
tienen Vds. su Establecimiento y le servimos a Domicilio
(sin recargo alguno) si tiene la Gentileza de llamarnos al
Teléfono 771163. Sábados por la tarde CERRADO

Que pasen Buenas Fiestas

Betanzos, que se sintieron obligados a pasar por ahí. Han quedado fascinados con Betanzos y con ustedes, cosa que yo ya descontaba, pero me gusta la corroboración. Te digo que este país se va a llenar de fanáticos de la Brigantium y no sería nada raro que en cualquier momento se produjera un éxodo masivo a las riberas del Mandeo y del Mendo".

Las láminas que se exponen han sido enviadas a Betanzos en 1974 por él, entendiendo que las mismas en Buenos Aires perderían identidad e impulsado por su amigo Luis Seoane. Manifestaba que las mismas podían ser de interés para el Ayuntamiento y para todas las gentes de Betanzos, no ocultando su enorme deseo de que dichas láminas fuesen aquí editadas, encomendando dicho cometido a su amigo Eduardo Amado, "yo desearía que fuesen editados para poder expresar públicamente mi pasión por Galicia, los has conocido oportunamente, realizados en vivo y en directo allí en la madre tierra. Ocorre que se los enseñé aquí a Luis Seoane, y se entusiasmó mucho con ellos y me instó a que los editara aceptando escribir la presentación y le insté a que según vuestra idea la escribiese en gallego. Las obras están en tus manos y lo que vos decidas me parecerá válido".

Su idea de la pintura era peculiar, ya que entendía que el buen artista en este ramo es aquel que dibuja las cosas como son y no como él cree que son. "El buen dibujante es aquel que humildemente mira las cosas, pero las mira de verdad. Hay una distancia natural entre lo que uno quiere hacer y lo que consigue hacer, a medida que uno va creciendo en el oficio esa distancia se va acortando".

En repetidas cartas manifestaba su deseo de ser "preñado" por Galicia, tierra utilizada como sinónimo de paz y tranquilidad, dos riquezas que desaparecen una vez que llega el momento de la transmigración. Amigo del ya mencionado Luis Seoane, le ha instado en diversos encuentros a que no abandonase Galicia por temor a tener que volver a cruzar el "charco" periódicamente, atrapado por esa morriña que tanto han padecido las víctimas de la emigración. "Aquí, lloro por aquella terraña meiga. Y allá tengo nostalgias de mi Buenos Aires. No me queda otro remedio que vivir una temporada en cada país, como Luis Seoane".

Geno Díaz ha sido un gran artista por sus trabajos como escritor, humorista y pintor; trabajando encarecidamente a lo largo de toda su vida en lograr las metas previamente marcadas. Quedando esto reflejado en algún corto comentario escrito. "Pero así y todo yo quisiera vivir 200 años si pudiera ser con mi actual estado físico y mental. ¡Hay tantas cosas fascinantes para hacer!. Pero, lamentablemente en algún momento habrá que despedirse diciendo ¡seguid



Lloyd Adriático España

CIA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A.

JESUS ANGEL CADAVEIRA CADAVEIRA

DELEGADO

c/ E. Pardo Bazán, s/n
Telf. Ofic.: 77 03 70
BETANZOS (La Coruña)

SUCURSAL DE GALICIA:
Pardo Bazán, 22
Telfs. (981) 228949 - 224199
15005 LA CORUÑA



HERMES
Seguros
Grupo FORTUNA

JESUS ANGEL CADAVEIRA CADAVEIRA

DELEGADO

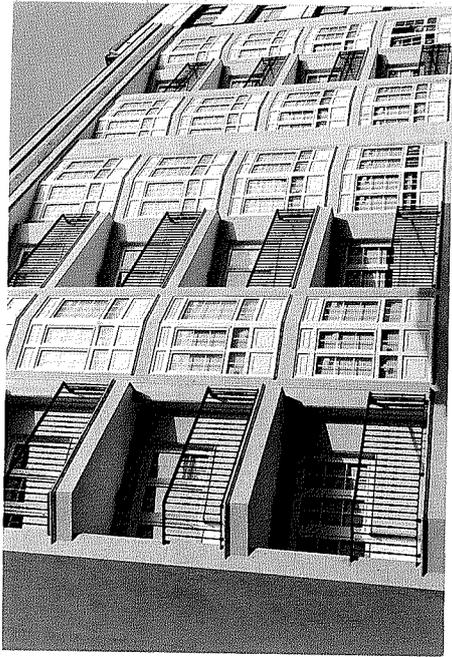
c/ E. Pardo Bazán, s/n
Telf. Ofic.: 77 03 70
BETANZOS (La Coruña)

SUCURSAL DE LA CORUÑA:
Plaza de Pontevedra, 11-1º
15004 LA CORUÑA
Telfs. 229476 - 229571
Telefax 229507

vosotros!. Por eso pienso que el morirse ha de ser un sentimiento de enorme tristeza, y un profundo pesar por los que quedan ¿no es así?. Observo una inquietud no tanto por el hecho de morir, si no por la continuación de los que se quedan en las tareas que conjuntamente se han fijado; y que probablemente no podrán alcanzar, tal y como a él le iba a ocurrir al ser un hombre de grandes aspiraciones.

Finalmente, quiero manifestar mi agradecimiento a este entrañable amigo así como a Luis Seoane, por haber empujado la iniciativa de mi padre, Eduardo Amado, al mundo de la pintura, cuyas obras aunque modestas siempre permanecerán en el recuerdo.

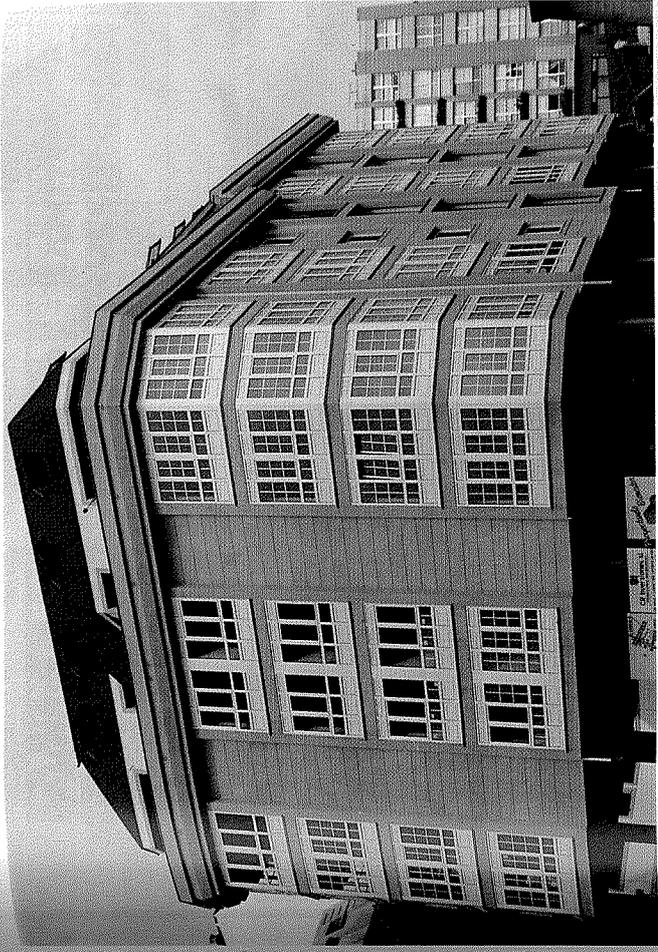
Proyectando



CUADRO CALIDADES

- Estructura en forjado cerámico.
- Cerramiento exterior ladrillo semimacizo, cámara interior ladrillo 8 cms.
- Aislamiento poliestireno alta densidad.
- Tabiquería interior ladrillo 8 cms.
- Fachada piedra natural.
- Carpintería exterior P. V. C.
- Puerta entrada blindada.
- Suelos, tarimas de madera Xatoba.
- Pavimentos y solado marca Porcelanosa.
- Bañera hidromasaje.
- Video portero.

Bienestar



¡¡2 últimos pisos a la venta!!

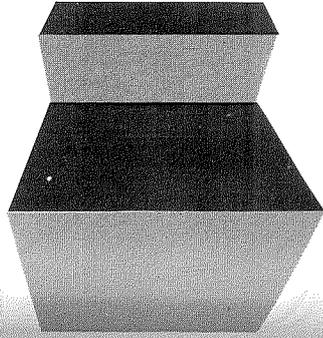
URBANIZACION ESCUELAS GARCIA NAVEIRA

CR Inversiones sl

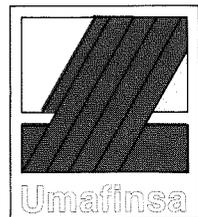
PROMOCIONES INMOBILIARIAS

c/ Rollo, 32 - bajo
Telf.: 77 06 23

Ctra. de Castilla, 2
Telf.: 77 40 88
15300 BETANZOS

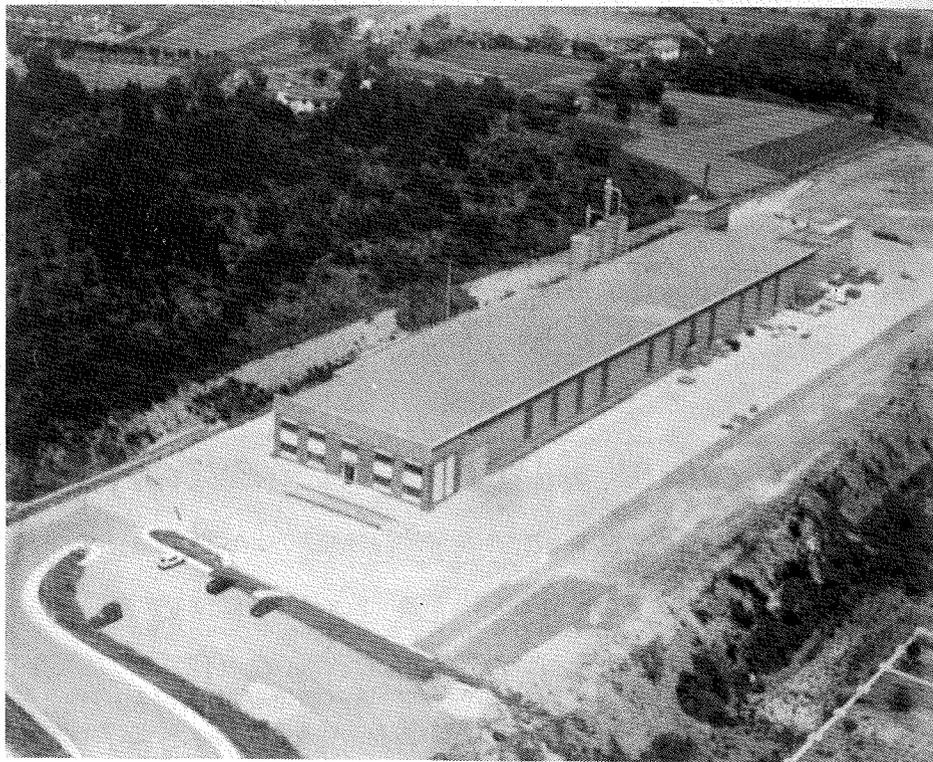


COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94



Umafinsa

UMAFINSA, S.A. Piadela · 15319 Betanzos. La Coruña
Telf. 981/77 22 72. Fax 981/77 41 63.



Tablero de encofrar recuperable
Tablero laminado de pino
Tablero para fijar

PEDRO PORCA

c/ Rosalía de Castro, 4 · Telf.-Fax 772604 · BETANZOS

PAVIMENTOS · AZULEJOS · SANITARIOS
MATERIALES DE CONSTRUCCION



Arte en
Cerámica



La Grifería
alemana



Cuartos de baño
Grifería

Esano

Xastrería · Confecciones

SAAVEDRA MENESES, 26-28 · TELF. 772308 · BETANZOS



GRIMENSION

Peritos Agrícolas

Mediciones y valoraciones agrícolas

Partición de herencias

Trabajos Topográficos

Informes Periciales

C/ Alfonso IX (detrás del cuartel de la G. Civil)
Teléfono: 77 41 94 - BETANZOS



AVELINO SOUTO MARTIN



PUERTAS

Y

PINTURAS

bellavista

Avda. Fraga Iribarne, 2 - Telf.: 770458 - Fax: (981) 772611
15300 BETANZOS (La Coruña)

54º CABODANO

FEDERICO

GARCIA

LORCA

*

POEMAS GALEGOS

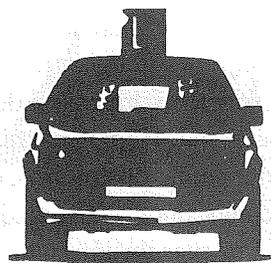
Fai agora 54 anos que o poeta granadino-universal foi fusilado. Ós berros de **¡Abajo la inteligencia!** España enteira sufría un dramático desgarrro físico e moral. Homes e mulleres da nosa terra, poetas ou obreiros, científicos ou campesiños, vían segadas as súas vidas e as súas ilusións nun mundo libre e fraterno. O pantasma da guerra civil oscurecía os horizontes da patria.

Federico había estado en Galicia. Algúns día que tamén visitou a Betanzos. De todos xeitos, foi breve a súa vida e breve tamén a súa estancia nos eidos de Rosalía, pero o tempo suficiente para enxergar a vida e os

sentimentos do pobo galego, o máis sutil da súa alma máter como son os alicerces da poesía.

Os seus POEMAS GALEGOS, como tantas outras cousas, estiveron prohibidos hasta non fai moito tempo. Os nosos nenos, nas nosas escolas, descoñecíanos. "¡Pobre Ramón de Sismundi...!"

Como homenaxe ó inmortal poeta, o San Roque de Betanzos 1994 réndelle saudade no quincuaxésimo cuarto ano do seu pasamento ó Olimpo da cultura nacional española e da cultura galega, publicando tres poemas lorquianos escritos no noso idioma.



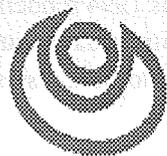
SEGUROS
Y TRAMITES

TODA CLASE
DE PERMISOS

AUTO - ESCUELA

TU CO

Monjas, 2-1º Izq. - Tfno: 774434 - BETANZOS



MARIA JOSE CASTRO
SEGUROS

Betanzos

Tenemos a su disposición una amplia gama de seguros
adaptada a sus necesidades.

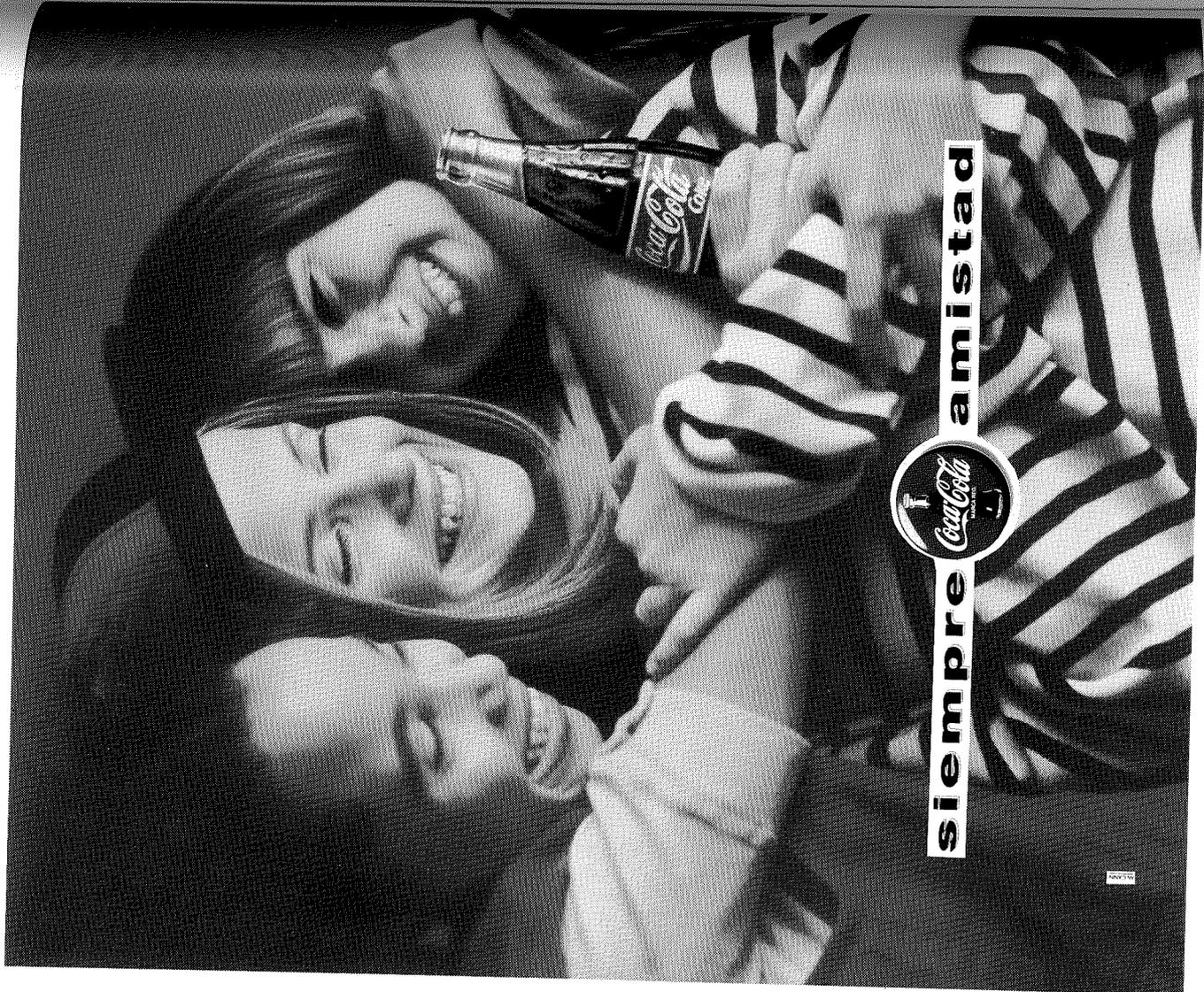
¡PÍDANOS SU PRESUPUESTO SIN COMPROMISO!

Las Cascas, 77
15300 BETANZOS

Telf.-Fax **774193**

CANTIGA DO NENO DA TENDA

Bos Aires ten unha gaita
sobro do Río da Prata,
que a toca o vento do norde
coa súa gris boca mollada
¡Triste Ramón de Sismundi!
Aló, na rúa Esmeralda,
basoira que te basoira
polvo d'estantes e caixas.
Ao longo das rúas infindas
os galegos paseiaban
soñando un val imposibel
na verde riba da pampa
¡Triste Ramón de Sismundi!
Sinteu a muiñeira d'agoa
mentres sete bois de lúa
pacían na súa lembranza.
Foise pra veira do río,
veira do Río da Prata.
Saucos e cabalos múos
creban o vidro das ágoas,
non atopou o xemido
malencónico da gaita,
non víu o inmenso gaitero
coa boca frofida d'alas:
triste Ramón de Sismundi,
veira do Río da Prata,
víu na tarde amortecida
bermello muro de lama.



O Mandeo e Os Caneiros son todo poesía.

NR *Neumáticos* **REGUEIRO**

GRANDES OFERTAS DE NEUMATICOS NACIONALES Y DE IMPORTACION

- Alineado de direcciones de turismos
- Cambios de aceite, pastillas de frenos
- * **SERVICIO DE FURGON A DOMICILIO** *

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Infesta, s/n · Teléfono 771892 · BETANZOS

winterthur **seguros**

c/ Monjas, 2 · 1ª Dcha. · BETANZOS
Telfs. 770025 - 771892

Seguros de:

AUTOMOVILES · HOGAR · INDUSTRIA · R.C.
PYMES · PENSION · JUBILACION
CARNET DE CONDUCIR · ETC.

CANZON DE CUNA PRA ROSALIA CASTRO, MORTA

¡Erguete miña amiga
que xa cantan os galos do día!
¡Erguete miña amada
porque o vento muxe, coma unha vaca!
os arados van e vén
dende Santiago a Belén.
Dende Belén a Santiago
un anxo ven en un barco.
Un barco de prata fina
que traí a door de Galicia.
Galicia deitada e queda
transida de tristes herbas.
Herbas que cobren téu leito
e a negra fonte dos teus cabelos.
Cabelos que van ao mar
onde as nubens teñen seu nidio pombal.
¡Erguete miña amiga
que xa cantan os galos do día!
¡Erguete miña amada
porque o vento muxe, como unha vaca!

VIDEOCLIPS
 TEJADOS Y CUBIERTAS
 ORDENADORES PERSONALES
 MAQUINAS DE LA VERDAD
 MOTOS DE AGUA
 FREGONAS
 EISTURI
 HILO INDUSTRIAL
 PIERNAS ORTOPEDICAS
B R
A E
BULEVAR
 LIBRERIA PAPELERIA
 MAQUINAS DE COSER
 CONTENEDORES
 SPRAY NASAL
 CHICLES
 SANDWICHERAS
 CASAS PREFABRICADAS

Todo lo que necesitas en papelería y librería lo tienes en Bulevar B

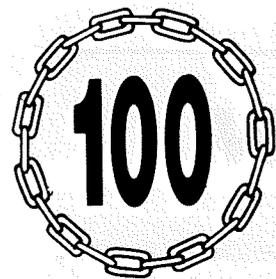
MADRIGAL A CIBDÁ DE SANTIAGO

Chove en Santiago
 meu doce amor.
 Camelia branca do ar
 brila entebrecida ô sol.

Chove en Santiago
 na noite escura.
 Herbas de prata e de sono
 cobren a valeira lúa.

Olla a choiva pol-a rúa,
 laio de pedra e cristal.
 Olla no vento esvaído
 soma e cinza do teu mar.

Soma e cinza do teu mar
 Santiago, lonxe do sol;
 Agoa da mañán anterga
 trema no meu corazón.



CADENA CIEN

¡INCREDIBLE! ¡Artículos a 100 pts.!

FERRETERIA - PILAS - PLASTICOS - CRISTAL
 MENAJE - PORCELANAS - BISUTERIA - COSMETICA
 BARATIJAS - MERCERIA - CONFECCIONES
 MIMBRE - CERAMICA - ETC.

c/ Los Angeles, 5

JOYERIA

Pico

PLATERIA
RELOJERIA

30% descuento
por liquidación

Plaza de García Hermanos, 5

Teléfono: 77 20 58

BETANZOS

ASESORIA INMOBILIARIA
LIDER, S. L.



* MIÑO

Tenemos lo mejor de lo mejor
en primera línea de playa.
Apartamentos dos dormitorios
a todo lujo.

Forma de pago hasta 25 años.
¡¡LLAMANOS!!

* ¿Buscas terrenos, casas?

* ¿Quieres vender casas, terrenos? * ¿Quieres traspasos?
¡¡RAPIDO, MARCA NUESTRO NUMERO DE TELEFONO!!

Telf.: 772802 - c/ J. García Naveira - BETANZOS

MODA
LIDER



¡¡Esta es tu moda!!

Precios rebajadísimos

Avda. Jesús García Naveira

Telf.: 77 28 02

BETANZOS

cristalería brigantina **S.L.**

TODO EN VIDRIO
BISELADOS - ESPEJOS
VIDRIOS IMPORTACION

Estación Pueblo, 3-4 - Telefax: 77 26 54
BETANZOS

TALLERES LUMAVA

Luis Martí Vázquez



Servicio Oficial

HUSQVARNA - JONSERED - PARTNER



DERBI
HONDA
YAMAHA
VESPA



Fuerabordas
YAMAHA
TOHATSU
TOMOS
HONDA



Avda. Fraga Iribarne, 64
Telf.: 773307 - BETANZOS



Cascos
ARAI
BIEFFE
SHOEI

90 AÑOS DE VIDA

*

CENTRO BETANZOS DE BUENOS AIRES

En breve se cumplirán 90 años de la fundación de la única entidad social y cultural betanceira, que existe en el mundo fuera del ayuntamiento de Betanzos.

Primero tuvo su sede social en la calle Bernardo de Yrigoyen, después en Méjico 1660 y actualmente en la calle Venezuela 1534-1536, todas ellas en pleno centro de Buenos Aires.

La sede actual fue adquirida para la asociación betanceira porteña por el Excmo. Ayuntamiento de Betanzos, cumpliendo uno de los mandatos éticos de la política solidaria de las autoridades municipales y de reconocimiento hacia los legados de los Her-

manos García Naveira, cuya fortuna lograda en la Argentina sirvió como caudal de enriquecimiento y de medios para la gran obra benéfica y cultural, desarrollada en nuestra ciudad para todos los vecinos del municipio y de la comarca.

El Centro Betanzos nunca ha dejado de representar y promover las mejores tradiciones betanceiras en el mundo de la emigración.

En este pronto nonagenario de la entidad, nos sumamos a sus precelebraciones publicando seguidamente una serie de artículos recogidos de la revista y del periódico BETANZOS, editados en diferentes épocas, donde se reflejan muchas de las proyecciones culturales, evocadoras de su acervo espiritual, protagonizadas y divulgadas por la asociación betanceira de la capital argentina.

LEYENDAS Y TRADICIONES BRIGANTINAS

por Demetrio Díaz Varela (de la Revista BETANZOS)

No es verdad que fuese una piedra bíblica, ni que hubiese pertenecido al rey egipcio Haytheques, ni que después de inexplicables vicisitudes apareciese en Betanzos en poder de Breogán.

Podéis ir a Inglaterra, podéis penetrar en esa impresionante abadía de Westminster donde los reyes británicos son coronados; y si os dejan llegar hasta el trono; y si os permiten alzar impudicamente las faldas de brocado que la ocultan, allí la veréis: Rectangular, arenisca, algo rojiza. ¿Una piedra?... Un magnífico "croyo" gallego de los muchos que podéis hallar en esta provincia de La Coruña. Un "croyo" gallego que debéis tratar con todo respeto y hasta



Bodegas
Doucampo
S.A.

PRIMER PREMIO

Blanco y Tinto

Feira do Viño do Ribeiro-93
mostra dos viños galegos

PRIMER PREMIO

Blanco

Feira do Viño do Ribeiro-92

con honda emoción, porque esta piedra es para nosotros más que un mito, más que un menhir, más que un dolmen. Esta piedra gallega, brigantina, esta querida piedra de nuestra patria, es piedra fundacional de los reinos de Irlanda y Escocia...

Fué aproximadamente en el año 900 antes de Cristo, en una limpia madrugada de Mayo, cuando treinta pesadas barcas brigantinas impulsadas por vigorosos remeros, abandonaban el "Portus Magnus Artaborum" dirigiéndose atrevidamente al Norte. De pie y majestuoso, en la popa de la pequeña nao capitana, iba Ith, el hijo de Breogán, el joven conductor de la tribu emigrante, llevando sus ojos claros fijos en el horizonte y a sus pies la piedra de nuestra historia, la famosa "piedra del Destino" -"Liafai", la llamarán más tarde en Irlanda-. En ella se habían sentado sus antepasados al proclamarse jefes y en ella se sentarían durante siglos para proclamarse reyes, los poderosos monarcas británicos, desde Eduardo I al actual Jorge VI.

Iban a llevar a cabo la más atrevida expedición marítima de los galaicos. Llegar a Irlanda, estrecharla en el abrazo cósmico de la raza, imponer la hegemonía de los gallegos y, durante algún tiempo, establecer frecuentes relaciones comerciales con la madre Galicia, convertida en metrópoli.

¡Siempre el Norte! Era la severa consigna de Ith. Bordeando la costa, del Sinus Artabricus a Brum y de allí el atrevido salto: Doblando el Promontorium Sacrum llegaron a la hospitalaria bahía de Manapla y ocuparon una pequeña península a la que más tarde los romanos darían el nombre de Brigantes. La expedición galaica había llegado a su destino y ya Irlanda era nuestra.

Y allí quedó la piedra en Thernor (hoy Tara). Y de allí fue llevado a Escocia en el 300 antes de Jesucristo por las vicisitudes de la guerra civil. Y de Escocia fue llevada a Inglaterra por Eduardo I y en Inglaterra sigue y siguen coronando



COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94



**PROMOCION
TECNICA
Y FINANCIERA DE
ABASTECIMIENTOS
DE AGUA, S. A.**

Alcalde Beccaría, 5 Entr. - Telf.: 77 21 12
BETANZOS

sobre ella a sus reyes... Este fue el destino de "Liafail". El destino de la "piedra del Destino". El destino de un "croyo" de Betanzos.

Y Galicia fundó y pobló la Irlanda histórica. Y Galicia infundió al indígena irlandés su lirismo, su ironía suave, su "morriña" y su afán de emigración. Galicia había abrazado tan estrechamente a su hermana Irlanda, que todavía, después de diez siglos, un nuevo bardo canta:

"¡Irmanciña adourada
que pasachel-o mar!
¡Ante a brétema, o tanguido
da campaña de San Patricio
zoando vai!
¡Carne, sangue, hosos celtas!
¡Irlanda!, ¡Irlanda irmán!
¡Ten unha nova estrela o noso ceo
e ten un santo novo o noso altar!"



Agricentro
MONTELOS



- Alimentos para Ganadería, Animales de Granja y Compañía
- Animales vivos: Pollitos, gallinas, conejos, etc.
- Cereales, forrajes, harinas y subproductos de molinería
- Fertilizantes y enmiendas: Abonos
- Ferrería - Bricolaje
- Higiene y Sanidad Animal - Zoonosarios
- Incubadoras: Pequeñas y gran capacidad
- Jaulas, tolvas, bebederos, comederos y elementos varios
- Jardinería - Horticultura - Semillas - Fitosanitarios
- Productos para Caballos
- Raticidas - Insecticidas - Limpieza y desinfección
- Ropa, calzado y accesorios de trabajo



Tel.: (981) 771006 - Fax: (981) 770874
Ctra. de Betanzos a Santiago, km. 3,300
15319 MONTELOS - BETANZOS (La Coruña)



EPOPEIAS BRIGANTINAS

O Tributo das cen doncelas

por Ramón Rey Baltar (de la revista BETANZOS)

I

Ao califa cordobés
o rei cristian Mauregato-
que asegún din as historias,
era de nai moura nada-
tributo de cen doncelas,
pagaba todol-os anos,

Cincoenta de nobre alcornia,
cincoenta do estado baixo,
para sempre sepultadas,
nos haréns do califato.

Das Belezas escolleitas,
seis tocámballe a Betanzos...
¡Ou, recinto maldecido,
Peito Burdelo chamado!
¡Torre envolta no misterio
e resoante en alaios!...

Cautivas dos agarenos,
o infortunio seu chorado,
nela xacian as mozas
no máis negro desamparo.

Anguchadas, esperaban
o seu día máis aciago,
aquel no que as embarcasen
pra, do musulmán, regalo.

Toda esperanza fuxira
dos seus corazóns magoados...
¡Era triste o seu destino!
¡Acedo pan de serrallo!

II

¡Alá veñen as galeiras!-
berra o povo alborotado.
-¡Non deixemos que nos leven
o noso ben máis preciado!

Rapaces, mozos e vellos,
nobres, viláns, misturados;
ciclón que se arremuiña,
soprando de todos lados,
sobe, baixa, dase volta
e chega ao río brumando:

-¡Qué buscades nestas praias,
sarracenos condenados? -
-¡Para vos non se fixeron
as doncelas de Betanzos!

Reprican os berberiscos,
o seu dereito invocando.
-¡Equí non hai máis dereito
que o da forza; conquē, andando!
-¡Si queredes as rapazas,
tedes antes que matarnos!

Furiosos, os bereberes
acometer intentaron
¡Santo Deus, a tremuiña
que provocou tal amago!

Con violencia arroladora,
voutou de novo o tornado,
i as naves mouras fuxiron
presas do maor espanto.

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94



La tienda de Josefina

FLORES Y PLANTAS

- ARTE FLORAL
- RAMOS DE NOVIA
- CORONAS
- DECORACION EN NATURAL
Y ARTIFICIAL

SERVICIO A DOMICILIO

C/ Roldán, 11 - Teléfono: 77 22 32
AVISOS NOCTURNOS: TELEFONO: 79 15 73
BETANZOS (La Coruña)

III

*- ¡Vamos a Peito Burdelo!
- ¡A Peito Burdelo vamos!*

*Os valentes brigantinos,
do seu ardor impulsados,
camiñan cara a Abegondo,
onde se atopa aquel antro,
i onde xemen as donceas
víctimas do seu mal fado.*

*Ao pronto van cinco mozos,
outos, rexos, ben prantados,
tan parellos, que asemellan
cinco irmáns, cinco lobatos.*

*Chegan ao pé do castelo;
son os gardas intimados;
as verbas morren no vento;
o ferro será escoitado.*

*Contra os mouros arremeten
con furor desesperado;
aquiles, detrás das mozas,
cobardes, buscan amparo.*

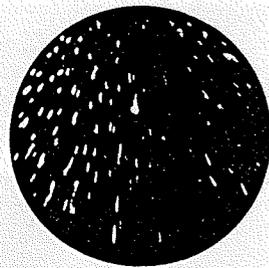
*Pero de nada lles valen
ardides propios de escravos;
a temibel fortaleza
cai tomada por asalto.*



COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94
FABRICA DE FUEGOS ARTIFICIALES Y ARTISTICOS

Pirotecnia GOLPE, S.L.

CASA FUNDADA
EN 1860



- PRIMER PREMIO EN LA CORUÑA, 1969.
- PRIMER PREMIO EN CANNES (FRANCIA), 1972
- PREMIO VILLA DE BOUZAS (VIGO), 1983
- PRIMER PREMIO EN AVILES, 1985
- FELICITACION DE LA ALCALDIA DE SANTIAGO EN 1986 Y 1987
- PRIMER PREMIO VILLA DE BOUZAS (VIGO), 1990
- PRIMER PREMIO VILLA DE BOUZAS (VIGO), 1991

Fábrica en : GUISAMO (La Coruña)
Telfs.: 780131 - 780027 - 780246

*Sen compasión, os muslimes
a coitelo son pasados,
y as doncelas trunfalmente,
levadas para Betanzos.*

IV

*Pronto volveron os mouros
con tropas de Mauregato
i órdenes de que o tributo
axiña fora pagado.*

*Mail-os bravos brigantinos,
que xa estaban preparados,
ao Campo van das figueiras
para cortarlles o paso.*

*En combate sanguineo
trábanse logo os dous bandos;
con paixón loitan os mouros;
os cristiáns non fican mancos.*

*Pol-o chan armas crebadas
xacen con homes ciscados;
a contenda é furibunda,
mais ninguén cede un anaco.*

*Feitos heroicos ocurren
pra ser en trovas cantados...
Os cinco irmáns nun momento
atópanse desarmados;
entonces, dunha figueira,
sendas ponlas arrincando,
con elas siguen a loita
hastra o final, sen descanso.*

*Total derrota sufriron,
do califa os emisarios;
si os que fuxir non poideron,
mortos no campo quedaron.*

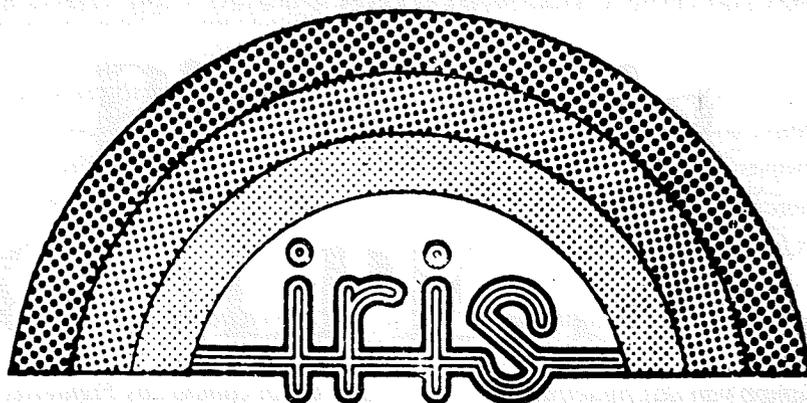
*Ilustre solar nacido
deste feito lexendario,
con nome de Figuero-a,
pol-os cinco irmáns fundado.*

*E que orguloso presenta,
no seu escudo fidalgo,
cinco follas de figueira,
galardon do seu pasado.*

*Y en homaxe as seis doncelas,
que tal xesta motivaron,
aquele campo das Figueiras
en Valdoncel foi trocado.
¡Nome que a través do tempo
canta a gloria de Betanzos!*



Campesina



* DISCOTECA * CAFETERIA * HAMBURGUESERIA
* UN AUTENTICO COMPLEJO HOSTELERO*
en BETANZOS

Los buenos y gratos momentos
llevan grabado un nombre

IRIS

algo más que una discoteca.

*La dirección y personal de Iris,
os desea a todos Felices Fiestas*

Tema antigo i eternamente xoven

por Maruxa Vilariño (de la revista BETANZOS. Buenos Aires)

Hai temas eternos que preocuparon sempre a humanidade e a seguirán preocupando. Entre eles, o máis complexo, o máis antigo e o par eternamente xoven é o do amor.

Estou convencida de que en esta materia non hai "especialistas", toda vez que é imposible estender recetas sobre cómo amar ou encontrar un bon marido ou esposa leal. Nada de eso. As rapazas e rapaces galegos, como os seus iguais de México ou Italia, do Xapón ou de Irlanda coñecen a picadura dos celos reñen, sofren polo querer non correspondido, acoden a suas citas, bícanse. O amor é sempre o amor. O que cambea é a actitú ante él.



¿Cambean os sentimentos co desenrolo da sociedade? ¿Que é necesario para un feliz matrimonio? ¿E verdá o do amor "fulminante"? ¿Dende que edá se pode amar e contraer matrimonio? ¿Como coñecer que un se enamorou?

Estos interrogantes e outros inquedan ós rapaces e rapazas de tódolos países. Tamén os betanceiros.

Agora están a ouvirse lamentacións sobre a "crisis do matrimonio" e a "desaparición do amor como sentimento". Dise que en esta época do átomo e das velocidades supersónicas os sentimentos xurden e morren casi como unha avaleiña. Mais xa houbo quen dixo fai algún tempo que "*xamáis chegará a ser nada na vida quen salla dunha aventura amorosa para engastallarse en outra*".

Agora ben, establecer un vencello directo entre o progreso técnico e os sentimentos humans e, cando menos, un disparate. Os "heraldos" do amor "supervelo" non queren ver as cousas máis sinxelas: que o caravel frorece na mesma temporada que sempre, e que si unha man impaciente abre o capullo sin sazoar, o caravel se murcha antes de tempo como a criatura se desenrola nove meses no ventre materno sin que a cibernética poida cambear nada.

Tan extrañas "teorías" non deben de encontrar campo abonado na vida. Mais, certo é que a actual realidade social i económica do noso país se presta para aquelas manifestacións de baixo orixen e son dabondo os aventureiros e sinvergonzas.

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

ANTONIO SANCHEZ SANCHEZ

**MADERAS
MACHIEMBRADAS**

SERRERIAS DEL MANDEO

**MADERAS DE
CONSTRUCCION**

Muelle, s/n - Apartado nº 5

Teléfono: 77 02 54

BETANZOS

Para os xóvens de sanos sentimentos o ideal do amor debe ser outro: un amor puro, desinteresado, libre de todo prexucio, amor como respecto mútuo, como fidelidade recíproca, como afán de compartir xuntos as alegrías e os pesares; un amor que da alas, que purifica, que perfecciona, que embelece.

O falar de beleza, non me refiro sóio a feliz armonía das faccións ou das liñas do corpo. Apunto á beleza do espírito, que tamén hai que saber cultivar en un mesmo, no que reside a dita.

Non e raro encontrar en algún diario anuncios como este "*Ansío encontrar un compañeiro de mi vida a quien pueda querer y consolar. Tengo 38 años; talla 1,60; esbelta, soy cálida de sentimientos. ¿A quién convengo?*". Este tipo de casamenteira é sinxelamente bárbara. E miserable a frivolidá no concernerente ao amor, á informalidá en canto o matrimonio e á familia, á lixeireza na elección do compañeiro ou compañeira da vida. O sentir ô amor, aínda cando ese sentimento sexa temporal, determina en gran medida o respecto muto na familia e a súa felicidade vindeira.

Importa señalar que sempre haberá amores non compartidos e celos. Non todos saberán buscar, encontrar e cuidar a súa felicidade. Do que non cabe dúbida é de que para que o amor encontre o seu canle axeitado non pode pesar sobre él a maldición da desigualdá social, da riqueza a da penuria a maldición da enemistá nacional, de raza, trabas relixiosas ou políticas. Nun mundo xusto non poden darse as traxedias de Romeo e Xulieta ou de Otelo e Desdémona.

Para que a amor florezca con toda a súa viveza e felicidade non debe existir un medio nutricional para a desigualdá social, para a opresión do ser humano polo seu semellante, para a explotación do home polo home.

Debemos erixir unha sociedade na cal o home seña definitivamente librado do egoísmo, da cobiza e demais prexucios que o embargan agora. Debemos forxar un novo mundo espiritual do individuo. Debemos loitar sin acougo por unha sociedade para que o home viva mellor, soñe con maior audacia e ame con maior esplendor e pureza.



**PARQUETS · TARIMAS
RODAPIES · PARQUET FLOTANTE
PUERTAS · HERRAJES**

Avda. Fraga Iribarne, Nave 5 · 15300 BETANZOS
Teléfono 77 20 35

DISTRIBUIDOR PARA GALICIA:



Polymer Chemie, s.a.

Barnices · Pegamentos · Accesorios

TOPONIMIA FROITAL DAS MARIÑAS DE BETANZOS

por Ramón Suárez Picallo (de la revista BETANZOS. Buenos Aires)

*"Ainda que son das Mariñas,
das Marias de Betanzos;
ainda que son das Mariñas
non che como garabanzos".*

Poucas terras hai no mundo tan xocundas tan fecundas e tan pródigas como as terras das nosas Mariñas de Betanzos. As nosas mariñas de Betanzos están formadas polos axuntamentos de Betanzos, Abegondo, Bergondo, Sada e Oleiros e rematan na punta acantilada e brava da Marola.

Terras de panlevar e de pandar de milleirales, de patacales, de trigales e de centeaes. Terras que dan tres colleitas o ano cos froitos primixenios das patacas e dos chicharos; xa o dí o refrán: "19 de Marzo patacas novas en Betanzos". Terras que daban as mellores cebolas pequenas do mundo, que os ingleses viñan a buscar a Betanzos en "queches" e "macandros" para facer con elas os seus famosos pikles.

Mais aparte de todo isto, queremos falar das gloriosas, golosas e cobizadas froitas da comarca.

Afreces e cereixas de Bergondo

Bergondo é un axuntamento que está entre Betanzos e Sada, i é famoso, entre outras cousas, polas súas afreces e as súas cereixas. As afreces véndense dentro de Galicia por San Antonio e Corpus nos feirales e nos romaxes como golosina cobizada de todos os rapaces. As cereixas son esportadas a Madrid e a Barcelona i a outras grandes cibdades da península, e fan fondo económico da vida rural de Bergondo.

Bergondo é ademais, un Municipio de onde sairon e aínda siguen saíndo todos os plateiros do mundo. En Madride, en Barcelona, en Nova York todos os plateiros son Bergondans interin non se demostre o contrario.

As cereixas de Bergondo son de cinco especies: pedrolas, gordas i amarelas e mui carnudas e xugosas; negras, ás vegadas con bermens dentro, pero tremendamente sabrosas; guindas con moito zume, que no vran aledan como postre os millares banquetes; a cereixa silvestre, sin inxertar con un pico de amargo e as derradeiras cereixas que, ademais de froita, dan unha gloriosa madeira para facer mobles internos nos vellos fogares petruciales de Galicia.

Peras urracas e barboriñas de Sada

A pera urraca é unha especie única de Galicia. Saben como se fosen un

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

RESIDENCIAL

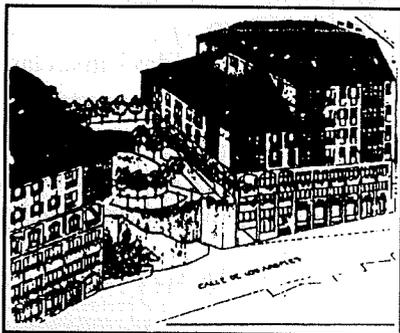
DOÑA AGUEDA

VENTA DE:

**PISOS CON TRASTERO / PLAZAS DE GARAJE
LOCALES COMERCIALES
PLAZA PUBLICA / PORCHES
GRAN SOLEAMIENTO**

Características:

- Viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios
- Carpintería exterior en PVC y CLIMALIT
- Suelo con tarima de madera de importación
- Puerta de acceso blindada
 - Cocina amueblada
 - Antena parabólica
 - Calefacción individual



PROMUEVE Y CONSTRUYE
**INMOBILIARIA
BRIGANTINA**

Los Angeles, 21-23 - bajo
Tfno.: 77 43 16
BETANZOS

terrón de mel. Teñen a pelexa da cor de borra de viño, e son inxertadas sobre espiños silvestres. No Castro de Samoedo, lugar aledaño a Sada, estanse facendo experimentos para evitar o esgotamento de esta magnífica especie froital. As barboriñas son peras aneiras que dan froito un ano sí e outro nón. A pera barboriña é orixinal e típica de Sada e do seu Axuntamento; ten a particularidade de que cando cai do arbore madurecida, é unha pera fariñenta. En troques cando se recolle verde e se pon entre pallas no madureiro, é unha pera de auga pura, sabrosa e perfumada, como as mellores peras do mundo.

Mazás de San Panteleón das Viñas

San Panteleón das Viñas é un lugariño cheo de frondosidade na ría de Betanzos pola sua banda este. As primeiras mazáns de Galicia danse alí co nome de mazáns Santiaguesas e de mazáns Agostiñas. Estas derradeiras mui cobizadas polos ingleses para facer as suas celebérrimas mermeladas. A mazán é dende os orixens do mundo (Adán i Eva no paradiso) a froita das grandes tentacións.

Nós, sendo rapaces, cando tendíamos as redes da traíña nos xunqueirales de Miodelo, cruzábase o río nadando, para ilas a roubar nos seus propios arbres.

Duas festas froitales

Nosa Señora dos Remedios a veira do Río do Mandeo e San Paio, eran centro de exposición e de venda de estos lediciosos produtos froitales. Alí, ademais das froitas relembradas estaban as peras de manteiga, as peras da libra, as de media libra; as mazáns pallizas e camoesas, e xunto coas rosquillas, eran a cobiza dos que íamos ofrecidos o famoso santuario.

ROGELIO NUÑEZ

FORESTAL & JARDINERIA

DISTRIBUIDOR Y SERVICIO TECNICO DE:

STIHL[®]
Nº 1 en el Mundo

- MOTOSIERRAS HOBBY Y PROFESIONALES
- DESBROZADORAS
- MOTOGUADAÑAS
- CORTASETOS
- CORTABORDES

VIKING[®]
CORTACESPEDES

- SOPLADORES Y ATOMIZADORES
- AHOYADORES
- TRONZADORAS DE HORMIGON
- HIDROLIMPIADORAS
- TRITURADORAS PARA HACER ABONO
- MOTOAZADAS
- SEMILLAS DE CESPED
- COMIDA DE ANIMALES

CREACION Y MANTENIMIENTO DE JARDINES - RIEGO
AUTOMATICO Y MANUAL · PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Rúa Saavedra Meneses, 52-54 (Ctra. Betanzos-Ferrol) · Telf. 770923 · 15300 BETANZOS

30 aniversario

MUEBLES
ROLDAN

EXPOSICION: c/ Pescadería, 8 · 15300 BETANZOS

VENTA: c/ Roldán, 4 · Teléfono 771856

De nuestra historia NOTICIA Y LOA DE BETANZOS

por Alberto Vilanova (Bahía Blanca, julio de 1962)

"A mis buenos amigos del CENTRO BETANZOS de Buenos Aires"

Desde la fundación de esa hidalga villa gallega por Alfonso IX, ha corrido mucha sangre por nuestra hidrografía histórica, pero también ha alumbrado nuevos manantiales en el mundo del espíritu. Posiblemente más que a un fatalismo vital, ello obedezca al destino que a los pueblos de la rica potencialidad humana le depara el fuerte vigor íntimo de su alma y de sus pasiones. No es sólo la vieja provincia gallega la que nos ofrece este conmovido espectáculo. Son otras muchas villas gallegas las que abren ante nuestros ojos idéntico panorama histórico, transidas por idéntico determinismo vocacional. "No hay nación seria donde no hay ciudades fuertes", escribía Angel Guimerá. ¿Que entendía por fuertes el infortunado escritor granadino? En su certera y aguda diferenciación de pueblo y ciudad, encontramos una respuesta asaz aceptable: "la ciudad tiene espíritu, un espíritu que todo lo baña, lo modela y lo dignifica".

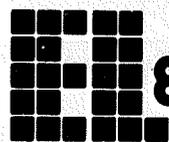
El espíritu de una ciudad, aunque demográficamente aparente una pudorosa modestia como Betanzos, descansa en un sinfín de valores humanos de diverso género y calidad, que en el transcurso del tiempo los hombres y su circunstancia (según la afortunada tesis orteguiana), van acumulando sin tregua hasta estructurar su morfología mental.

Y Betanzos en este orden de imperativos vitales, posee como pocos una caracterología histórica singular. No ha sido como otros pueblos mero receptor de sucesos minúsculos y epidérmicos, sino teatro y génesis de profundos acontecimientos. Lo mismo su vetusto solar que sus hombres representativos, sellaron para la posteridad méritos y frutos de larga existencia activa y creadora. La pasividad espectante sólo la adoptan los pueblos cansados o corrompidos, y Betanzos, por la voluntad de sus mejores hijos no quiso caer tan bajo.

En sus eufónicos topónimos y en sus suprasensibles vestigios ancestrales es donde se descubre el paso de celtas y romanos por su suelo. En 1162 (justamente se cumplen ahora ocho siglos), fúndase la cofradía gremial de los sastres, la primera de España en su clase y que han llegado a nuestros días, enriqueciendo además nuestro folklore con el pintoresquismo de su arte coreográfico.

A Betanzos fueron trasladados los restos del noble gallego Andrade o Bó, y sepultado en el convento de San Francisco por él fundado, y como dice Vesteiro:

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94



Eugenio Lema

Distribuidor oficial de:

olivetti

Salvador de Madariaga, 45 bajo · Teléfono 291606
TALLER: Salvador de Madariaga, 39 bajo · Teléfono 102577
15008 LA CORUÑA



Venta y reparación de Productos OLIVETTI

- MATERIAL DE OFICINA
- MAQUINAS DE ESCRIBIR
- FOTOCOPIADORAS
- REGISTRADORAS
- ORDENADORES
- SOFTWARE ESTANDAR Y A MEDIDA

Les deseamos Felicies Fiestas...

"la estatua yacente del guerrero está velada por un ángel, pues no menos merece quien tantas bondades dispensó en la tierra". Betanzos fue testigo de la bravura y caída del caudillo hermandino Alonso de Lanzós. En 1520 el regidor de Betanzos concurre a Mellid para sumarse a la protesta de los demás representantes gallegos contra la decisión regia de privar a Galicia del voto directo en Cortes y rechazando la humillación de que Zamora hablase por el pueblo gallego. Desde su convento de Santo Domingo el ilustre y valeroso monje galaico Fr. José Anca, defendió los conculcados derechos de los conventos dominicanos de Galicia.

En la Guerra de la Independencia, los valientes aldeanos betanceros exterminaron dos escuadrones del ejército del duque de Elchungen, y a pesar de las duras coacciones del mariscal francés para descubrir a los culpables, el pueblo guardó un impresionante silencio, sin lograr arrancarles el secreto de aquella osada acción. Como una nueva Fuenteovejuna el heroico paisanaje no reveló el nombre de los responsables. En nuestro tiempo, Betanzos fue foro y almaciga

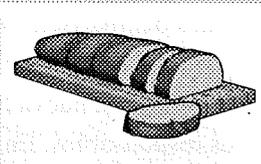


panificadora Betanzos

Especialidad en:

EMPANADAS DE TODO TIPO

PASTELERIA · PAN EN GENERAL



El Carregal · Teléfono 77 28 05 · BETANZOS



c/ Venezuela, n.º 34 - Teléfono 77 09 52

B E T A N Z O S

de sentimientos generosos y fecundos. Fue escenario de sonados Juegos Florales. Aquí resonaron la voz de grandilocuentes oradores como Salmerón y Vázquez de Mella, y aquí, por no citar más nombres, en la quietud vivamente amorosa de su paisaje, meditaron hombres de la elevación intelectual y moral como Giner de los Ríos y Manuel B. Cossío, llevados allí a disfrutar del descanso y de sus maravillosas bellezas, por su fiel discípulo, el nunca bien llorado filósofo Juan Viqueira. Como escribe Rafael Altamira: "Allí escribió (Giner) sus estudios del último tiempo; allí le nació el primer nieto, y de allí partió siempre para sus largas caminatas por la Mariña". De allí les vino también a tan egregios Maestros el conocimiento y devoción por Galicia y sus puros elementos integrales.

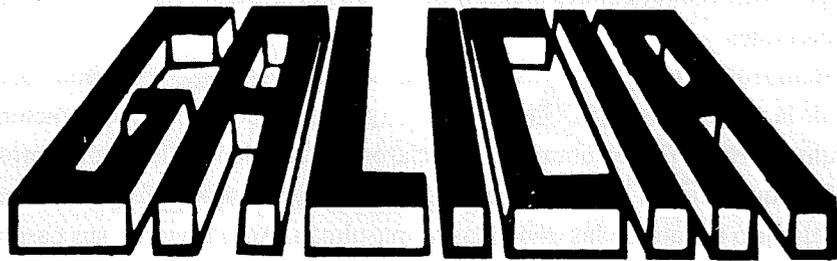
"Betanzos de los Caballeros", se llama así y no por alegre y gratuita concesión de la vulgar greguería. No es un tópico ganado a fuerza de expectoraciones garruleras. Es un título subrayado por claros merecimientos de límpida prosapia. De aquí salieron los Figueroas, a quien la leyenda supone exterminadores del vejatorio tributo de las doncellas al musulmán. Aquí tuvieron sus casonas solariegas los Acevedos, los Sanjurjos, los Varela y Gayoso, los Freire de Andrade, los Araujos, los Seixas, los Ulloas, los Sánchez Boado y tantos otros hidalgos que esmaltan con su reciedumbre y talante muchas de las páginas de la historia de Galicia.

Hace ya muchos siglos que el poeta griego Eurípides sentenció: "Favor insigne y señalado entre los hombres es nacer de nobles padres; y más nobles aun son aquellos que a la nobleza de su linaje añaden la de sus acciones". Por ello, séanos permitido que en este escrito dedicado a la Revista con que el Centro Betanzos de Buenos Aires conmemora su tradicional fiesta, reseñemos aquellos nombres de betanceros notables que jalonan el prestigio del venturoso pueblo que tuvo la dicha de verlos nacer.

Y ya que estamos en América, empecemos por los que brillaron en el Nuevo Mundo, añadiendo a su alcuernia sus bellas acciones como quería el inmortal vate griego:

Abrimos la relación con **Juan de Betanzos**, radicado en el Perú, donde se dedicó al cultivo de la historia; a él le sigue **Fr. Pedro Alfonso de Betanzos**, misionero franciscano que trabajó en el estudio de las lenguas indígenas de Guatemala; los insignes prelados **Fr. Sebastián Ocando**, obispo de Santa Marta (Colombia) y el doctor **Francisco Aguiar Seixas y Ulloa** rector de la Universidad compostelana, obispo de Michoacán y arzobispo de México, famoso por sus destacadas fundaciones en la capital azteca; **Baltasar Pardo de Figueroa**, ilustre gobernador de Tucumán; **Juan Sánchez Boado**, capitán del

ESPECTACULOS



Contratación de:

ATRACCIONES

ORQUESTAS

BANDAS Y PALCOS

Ramón Cabanillas, 12 - 4º B · 15007 LA CORUÑA

Teléfono y Fax 24 29 70

Tercio de Gallegos y que tan decisiva intervención tuvo en el reconocimiento por Portugal de la Argentina independiente. Aunque pertenecen al Novísimo continente, son dignos de mención dos betanceros tan insignes como **Gómez Pérez das Mariñas**, gobernador y capitán general de las Filipinas, y el dominico **Fr. Ramón Rodríguez**, catedrático de la Universidad de Manila y autor de varios trabajos sobre la lengua ibanag de aquellas islas.

En otras respetables disciplinas y actividades son dignos de registrar los siguientes hijos de Betanzos, sobre todo aquellos que sobresalieron por su dedicación a los problemas y a la cultura de Galicia. Iniciemos esta breve reseña con **Pero de Ambroa**, cuya producción figura en uno de nuestros gloriosos Cancioneros; **Luis de la Cruz**, teólogo y Penitenciario de la Iglesia de San Juan de Letrán en Roma; **Domingo Bogueiro**, arzobispo electo de Santo Domingo; **Juan Antonio Labora**, escritor y predicador apostólico; los famosos marinos **José Antonio Bermúdez de Castro**, **José Castro Bermejo** y **José Brandariz**; **José María Amado Salazar**, uno de los primeros cultivadores de la novela histórica en España; **Antolín Faraldo**, de tanta gravitación en el resurgir de la conciencia nacional gallega; **Baltasar Peón**, el más ilustre de los cronólogos hispanos; **Ricardo Pita y Bermúdez**, periodista liberal; **Domingo Aller Rodríguez** jurista y sociólogo; **José García Acuña**, perteneciente a la carrera diplomática, autor de importantes obras y que dio a conocer en España los libros de Derecho Político de León Duguit y el que sobre Regionalismo escribió el francés Charles-Brun; **Salvador Cabeza de León**, catedrático de la Universidad de Santiago y primer presidente del benemérito y en mala hora desaparecido Seminario de Estudios Galegos y uno de los primerísimos propulsores del Estatuto de Galicia, y cuyo centenario que se cumplirá en febrero de 1964, hay que ir pensando en celebrarlo decorosamente; el notario y poeta **José Alguero Penedo**; el niño prodigio **Pepito Arriola**, notable pianista de fama universal. Y por último cerremos este halagador recuerdo con los generales **Antonio Quiroga Hermida** y **Manuel Villacampa y del Castillo**, dos espadas limpiísimas que se desenvainaron en defensa de la democracia, compensándonos así de otras espadas sucias que al servicio de inmundos y sanguinarios despotismos, han agraviado el sagrado nombre de Galicia.

Y ya que hablamos de democracia, recordemos al diputado constituyente Ramón Beade Méndez, impoluta conducta al servicio de un noble ideal, vida de sacrificios y de constancia en la lucha por un mundo mejor. Pongamos punto final a estas recordaciones, dejando que nuestra pluma estremecida por el más devoto temblor emocional dedique como una oración, fervorosa remembranza a los mártires betanceros que sellaron con su sangre inocente, **el horrible deli-**



PANADERIA · BOLLERIA

LA RibERA

Especialidad en:
EMPANADAS · BRAZO DE GITANO
TORTA DE ALMENDRA Y BIZCOCHO

Ribera, 119 · Telf. 770264 · BETANZOS (LA CORUÑA)

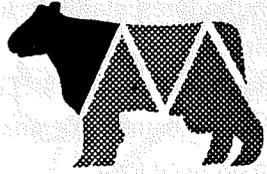


to (!) de ser leales a su patria, defendiendo su dignidad y su libertad.

Ahí tenéis queridos amigos betanceros de todas las latitudes, una somera noticia y loa de vuestra historia y de vuestros hombres. Pueblos hay en la tierra de mayor significación urbana, que no pueden en cambio, presentar ante los demás pueblos, ejemplario histórico y humano de tan alta calidad como el vuestro. Pero esta fortuna vuestra os obliga por tanto a más exigentes deberes. "Feliz el hombre que se enorgullece de sus antepasados -dice Goethe-, que gusta relatar sus hechos y se regocija sintiéndose un eslabón de su cadena".

Termino pues este artículo para deciros que no hay más atormentada angustia para un hombre consciente y sensible, que la de pertenecer a un pueblo cargado de historia, porque ello implica honda responsabilidad, cual es, mantener con nuestro corazón, nuestra mente y nuestro carácter insobornables, la perpetuación de sus pasadas y grandes virtudes. Luchando pues, por Galicia y por la Libertad continuaremos la tradición histórica de nuestro pueblo. Será la mejor ofrenda a la Patria y la más sentida plegaria civil por nuestros muertos.

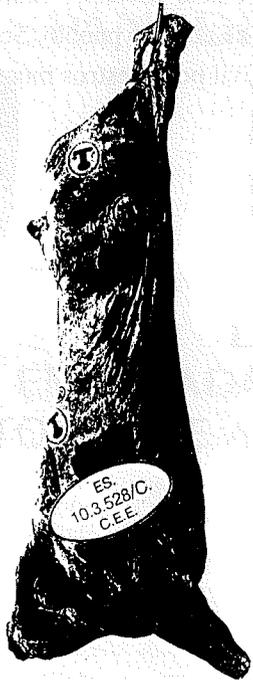
COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94



**MF-MATADERO
FRIGORIFICO
DE MONTELOS**

HOMOLOGADO POR LA C.E.E.

CARNES DE GALICIA DE CALIDAD



Matadero General Frigorífico
Sala de Despiece Vacuno y Porcino
Almacén Frigorífico

Especialidad en:
CANALES VACUNO MAYOR,
BUEY GALLEGO

Empresa colaboradora con:



MF-MATADERO FRIGORIFICO DE MONTELOS, S.A.

Apartado de Correos 72
Ctra. de Betanzos a Santiago, km. 3,300

Telfs.: (981) 772800 - 772854 - 772790
Fax: 770874 - Télex: 86241 - MFMO-E

15319 MONTELOS - BETANZOS (La Coruña) Spain

RADIADORES

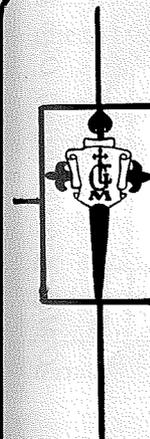
ANIBAL

REPARACION

Y

LIMPIEZA

Muelle de Betanzos - Teléfono: 77 27 01

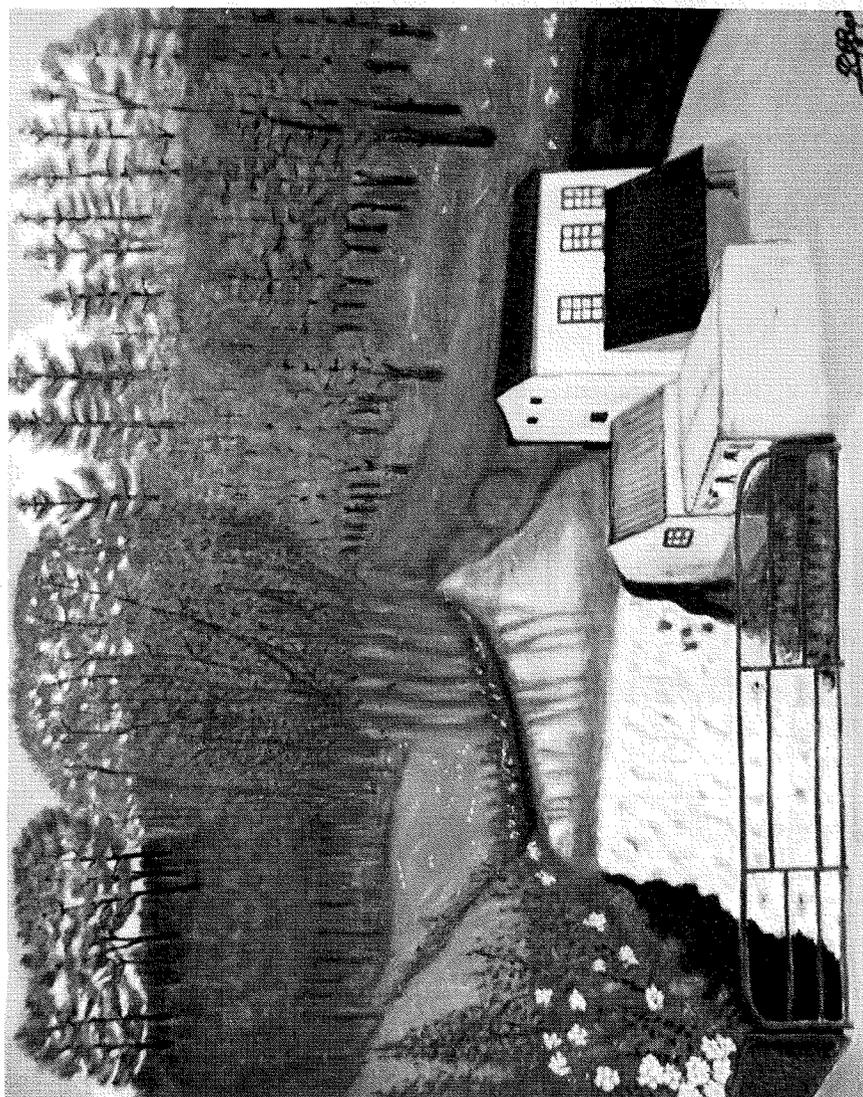


Lugami

COSMETICA

REGALO

Cantón Grande, 38
Telf.: 77 03 60
BETANZOS



O Martinete (Roibeira). Oleo. Ricardo G. Gondell, Agrupación INZAR.

NUNCA SE DEBE RENUNCIAR A LAS TRADICIONES DE UN PUEBLO

PRONUNCIAMIENTO DE LA
ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS

A principio del año 1950 el emigrante gallego residente en Buenos Aires, Joaquín R. Rodríguez, que era nativo de nuestra comarca mariñán, fue protagonista de un sonado caso de reivindicativos contornos patrióticos y galleguistas.

Había acudido al Registro Civil para inscribir a un nieto suyo, recién nacido, con el nombre de Breogán. Las autoridades locales del Registro le pusieron impedimentos por ser para ellos desconocido en el nomenclator de nominativos. En última instancia le sugirieron que debía concurrir nuevamente a dicha repartición oficial, para hacer efectivo el registro, munido de un

documento expedido por una autoridad competente en lingüística donde se aseverara que BREOGAN es nombre español.

Don Joaquín recurrió a la Academia Argentina de Letras. El académico-secretario, Dr. Arturo Marasso, eminente polígrafo y escritor, expidió el dictamen que se publica al pie. Sin duda, constituye un importante aporte al conocimiento de la cultura y de la historiografía de Galicia.

"Academia Argentina de Letras. - Buenos Aires.

Buenos Aires, 10 de Mayo de 1950. Año del Libertador General San Martín.

Señor D. Joaquín R. Rodríguez. - Capital Federal.

En respuesta a su oficio del 23 de Marzo ppdo., en el cual consulta acerca de "si el nombre 'Breogán' es español por tener origen en los celtas pobladores de la parte noroeste de España", me complazco en comunicar a usted que la Academia Argentina de Letras en su última junta acordó contestarle en los términos del siguiente informe:

"BREOGAN"

Breogán es nombre tradicional en Galicia. Pertenece a las antiquísimas leyendas celtas cantadas por los filid, poetas oficiales análogos a los vates galos, y cuyos primitivos poemas, hoy perdidos, se conocen actualmente a través de una compilación del siglo XI: el Lebhar na Gabala o Libro de las Conquistas. La leyenda de Breogán forma parte del llamado ciclo mitológico que versa sobre las antiguas historias de los dioses, de los hombres y del mundo (1).

Una versión recogida por Nennio y que, según este historiador, provenía de

Remolques

MAVI

AMPLIA EXPOSICION EN TODO TIPO DE REMOLQUES, CARAVANAS Y TIENDAS

DISTRIBUIDOR
PARA
LA CORUÑA



DE:
GRUPO B.F.

A SU DISPOSICION EN:

Ctra. de Castilla - Telf.-Fax: 772554 - Móvil: 908 685435

c/ Saavedra Meneses - Telf.: 770370

BETANZOS (La Coruña)

autos ESPADA

COMPRA VENTA Y CAMBIO
DE AUTOMOVILES
COCHES CON GARANTIA
FACILIDADES DE PAGO
SEGUROS EN GENERAL
ALQUILER SIN CONDUCTOR

c/ Ctra. Castilla, bajo
Telf. y Fax 772554
Móvil 908 685435
BETANZOS

MALLÓN

SERVICIO "FIRESTONE"
TALLER DE LAVADO A MANO
ENGRASE CAMBIO DE ACEITES,
FILTROS, ETC.
VENTA Y REPARACION DE
NEUMATICOS
CAMBIO DE TUBOS DE ESCAPE,
PASTILLAS, ETC.
LOS SABADOS
ABIERTO TODO EL DIA

A SU DISPOSICION EN:
c/ Saavedra Meneses, 58-B

(Ctra. Ferrol)
Telf.: 770376
BETANZOS

los sabios irlandeses (*periti Scottorum*), un noble escita, destronado de su país y expulsado de Egipto, en el que había buscado refugio, erró por el Africa durante cuarenta y dos años, llegó a las Columnas de Hércules y entró en España donde su raza se multiplicó considerablemente. Es éste el resumen del poema épico *'Tochomlod Miled maic Bile, co Espain'* (Emigración o Viaje de Milé, hijo de Bilé, hasta España), mencionado por el catálogo que se encuentra en el *'Libro de Leinster'*, perteneciente al siglo XII.

Los hijos de Milé o milesios eran celtas y se establecieron en el noroeste de la Península. Allí levantaron la ciudad Brigantia, que algunos identifican con La Coruña (2). Según el *'Libro de las Conquistas'*, Breogán, jefe de los celtas, estableció su capital en un 'lugar encantador, agradable, lugar fortificado y bahía deliciosa' y mandó construir en las cercanías una torre ¡que fué denominada Torre de Breogán' y que, para muchos, es la famosa Torre de Hércules 'en pie todavía y que', al decir de Manuel Murguía, 'parece haber unido estrechamente y para siempre sus destinos a los de la población que al pie de ella se extiende' (3). El Escudo de La Coruña ostenta en su centro la Torre de Hércules, como símbolo de esta unión indestructible (4). D'Arbios de Jubainville ve en la Torre de Breogán la segunda edición de la Torre de Conan, cantada en el siglo décimo por Eochaid hûa Flainn y en ambas un recuerdo de la Torre de Cronos (Túpols Kpórou) en la isla de los Bienaventurados, que menciona Píndaro en la segunda Oda olímpica.

Un poema de Gilla Goemain hacía a Breogán padre de Milé. Esto altera la genealogía épica: Milé, como hemos visto, era hijo de Bilé, nombre que proviene de una raíz Bel -"morir"-, por lo que supone que Bilé es el Dios celta de la muerte, el Dis Pater de que habla César en sus *Comentarii de Bello Gallico* (VI, XVIII) y del que los celtas se jactaban de descender de acuerdo con la tradición de los druidas.

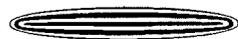
Breogán tuvo un hijo: Ith, que una tarde de invierno contempló a lo lejos, cerca de la línea del horizonte, desde lo alto de la torre paterna, las costas de Irlanda. Ith decidió intentar la conquista de esas tierras incógnitas. Se embarcó con 'tres veces treinta guerreros', pero murió víctima de una traición urdida por los tres reyes de los Tûatha dê Danann, dominadores del país, en el lugar que en recuerdo del hecho se denominó llanura de Ith (Mag Itha).

Los compañeros de Ith regresaron a España en busca de refuerzos y los milesios, para vengar el asesinato de su rey, invadieron a Irlanda y la conquistaron. Posiblemente se trata de una interpretación evemerista de los cristianos irlandeses. Las versiones más antiguas contaban que los celtas salieron, no de España, sino del país de los muertos, lo que vincula de nuevo la leyenda de los milenios con la de Cronos, Dios de los muertos. Un relato de autor desconocido, conservado por Plutarco y Procopio, situaba el país de los muertos en la parte occidental de la Gran Bretaña, separada de las regiones orientales por

ESPECTACULOS

BARREIRO

**CONTRATACION DE ORQUESTAS,
ATRACCIONES, BANDAS,
PALCOS Y ALUMBRADO**



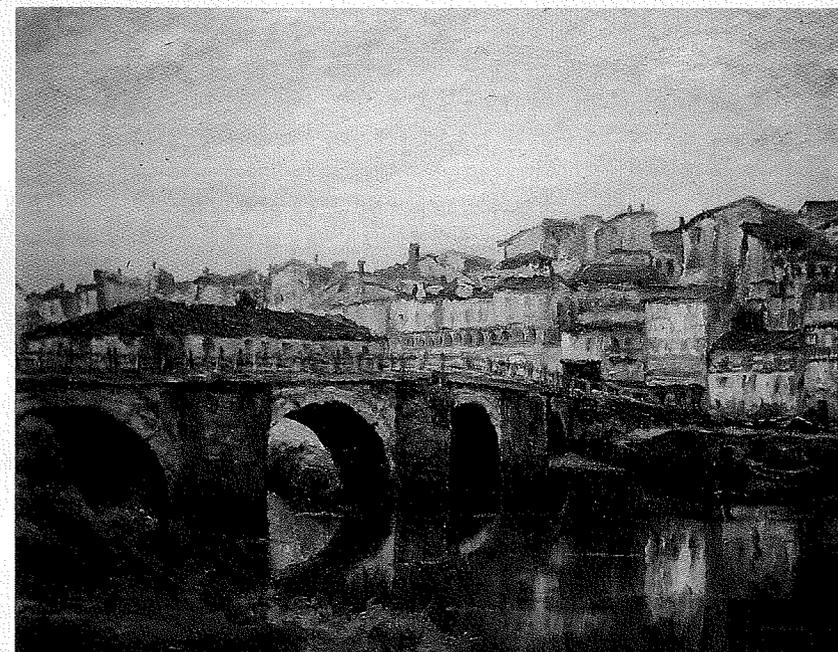
C/ Venezuela, 29 - 3º D
Teléfono 77 07 70
BETANZOS (La Coruña)

un muro infranqueable (5).

El tradicionalismo gallego ha conservado vivo el recuerdo de Breogán. En el himno regional gallego *Os Pinos*, del bardo bergantiñán Eduardo Pondal Abente, el nombre del héroe se repite al finalizar casi todas las estrofas, como una evocación constante de la legendaria gloria de Galicia:

*'Do teu verdor cinguido
E de benignos astros
Confín dos verdes castros
E valeroso chan,
Non dés a esquecemento,
Da inxuria o rudo encono
Desperta do teu sono
Fogar de Breogán' (6)*

Los historiadores se complacen en la pintura del patriarca: 'El caudillo de la invasión céltica, escribe J. Rodríguez González, ha sido Breogán, héroe legendario de elevada estatura, frente ancha y ojos grandes, que se considera como el padre de toda la raza gallega' (*Compendio de Historia General de Galicia*, 5ª ed., 25). El más pequeño intento de crítica suscita protestas. Manuel Murguía, algo molesto con tal observación de D'Arbois comenta: 'Con alguna ironía se refiere a todo esto D'Arbois..., pero para que fuese más efectiva, hubiéramos deseado que tan distinguido celtista no se olvidase -con intención o no- que la Brigandsia a que se refiere Coeman no es Braganza, y sí La



**CR PEDRO
ROBERTO
ROCHA
CORRAL**

**CONTRATISTA DE
OBRAS PUBLICAS**

Teléfono 79 20 63 - CINES (Oza de los Ríos)

Coruña, y que la Torre de Bregón o Breogán no es tan imaginaria como la de Conan, pues existe todavía' (Galicia, 130, nº 2).

Como se ve, el nombre de Breogán ha persistido en Galicia hasta nuestros días, ya que para un pueblo renunciar a sus tradiciones equivale a mutilar torpemente su espíritu, y al través de esta región de España y de la veneración de sus hijos, se ha incorporado para siempre a nuestro idioma.

Dejo así satisfecha su consulta y lo saludo muy atentamente. (Firmado) Arturo Marasso, Académico Secretario.

(1) V.H. D'Arbois de Jubainville, Cours de Littérature Celtique, tomo II, Le Cycle muthologique irlandais et la Mythologie Celtique, caps. I y X.

(2) No todos aceptan esta localización. V., por ejemplo, Benito Vicetto, Historia de Galicia, I, 14.

(3) Manuel Murguía, Galicia (Barcelona, Daniel Cortezo y Cía, 1888), 246. V. también del mismo autor Historia de Galicia (La Coruña, Eugenio Carré, 1901), 496.

(4) Francisco Piferrer, Nobiliario de Reinos y Señoríos de España, VI, 1860, 115.

(5) V. D'Arbois de Jubainville, op. cit., 231-232.

(6) Eduardo Pondal, Queixumes dos Pinos (2ª edición) y Poesías inéditas (La Coruña, Academia Gallega, 1935), 187-190.

(De la Revista Galicia, nº 451).

Piensos Compuestos

IGANASA

Fábrica Espíritu Santo
Ctra. General Madrid-Coruña, km. 582
Tfno.: 62 02 05



DISTRIBUIDOR OFICIAL
ALMACENES IBERIA

Cereales, Piensos, Semillas y Fertilizantes
Almacenes C/ Ribera, 7 - Estación Ferrocarril, s/n

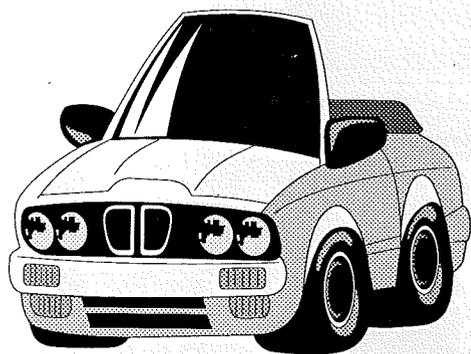
Tfnos.: 77 12 60 - 77 40 65

El Puerto, s/n / BETANZOS



O Cesteiro. Oleo. M^{ra} José Cortés González, Agrupación INZAR.

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94



talleres
mecánicos

mandeo
miro

El Puerto, s/n · BETANZOS
Teléfonos 772976 · Particular 772219

CARMIÑA Y GERARDO EN OS CANEIROS

por
BRAIS DA BOUZA

"(...) ¡El inolvidable regreso de los Caneiros en perezosas lanchas que, orladas de flores y acompañadas de cánticos, se van deslizando lentas, lentas, entre la maravilla de las riberas del venturoso Mandeo, en la dulce y grata melancolía de un crepúsculo gallego!..."

Alejandro Pérez Lugín, en "La Casa de la Troya", ve así la vuelta de nuestra fluvial jira. Sucede que don Laureano, ex-ayudante del Rey (Carlos VII), acomodado hidalgo que veranea en su pazo bergondés con Carmiña Castro Retén, su hija, sucede que este año tienen un acompañante, el señor Roquer y Paz, don Gerardo, madrileño

pretendiente de la joven. Los tres vienen a distintas romerías y fiestas de nuestra comarca, Os Caneiros entre éstas.

Años después de la primera salida -en 1915- de esta novela, un amigo y tocayo del autor, Alejandro Barreiro, publica, por sugerencia en su día de Pérez Lugín, "La Ruta de La Casa de la Troya", donde explica con más amplitud los sitios a los que el novelista había llevado a sus personajes. Barreiro, así, también se ocupa de Os Caneiros:

"Por el poético Mandeo se dejaron ir en una barca engalanada, como tantas otras llenas de gente, hasta el paraíso escondido de los Caneiros. Alegre e incomparable jira con caracteres únicos y sensaciones nuevas, estrépito de murgas y de canciones, risas y clamores que iban a morir en la floresta y en las empañadas márgenes del río... El regreso a la luz de la luna, de farolillos multicolores y de bengalas encarnadas y azules, tenía fantasmagorías de ensueño. Y la cena opípara en la barca, que se deslizaba con la marea, los cohetes, las epigramáticas coplas de ciego, los orfeones improvisados, las reñidas batallas de flores y serpentinas en sañudos abordajes de las embarcaciones y de sus tripulantes enardecidos, resumían toda la gracia espontánea y el color de lo sinceramente popular...

Cantó Carmiña, como en Santiago, por ruego unánime; y las melancólicas melodías gallegas que el aura llevaba sobre las aguas, tan tiernamente dichas por ella, causaron a Gerardo aún mayor impresión sentimental que entonces. ¡Carmiña... Galicia..., cómo le habían conquistado!"

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

Belmonte

• joyería

• relojería

• artículos de regalo

Avenida García Naveira, 1 · Telf. 772261
BETANZOS

A CARTA DA MARIQUIÑA

por: RICARDO G. GONDELL

Fita o céu das Mariñas,
ollando voar, as anduriñas.
Cara terras alleas, cicáis,
onde se atopan séus páis.

Mariquiña, cavila nos avós,
decote fán de páis, e son bos.
¡Cando medremos!
¡Moito lles axudaremos!

Na sementéira do millo,
pra leválo o muiño.
Munguir as vacas,
encher o faiado de patacas.

Lindar o gándo,
co meu irmán, Nando.
Labourar a éito,
cando medre o Biéito.

Na fraga é no sóuto,
os avós, agarímanos móito.
Cóidanos, dende neníños,
coma se fóramos fillos.

Erguense moi cediño,
labourando a cotío.
Dende o mencer o solpor,
dános bicos con amor.

A min goréntame móito,
cando os avós, sen conto.
Bulen a darse biquiños,
longos ou pequeniños.

¡Nos temos cobiza de medrar!
Coma méus páis, de voltar.
Cos cartos a fartar,
da óutra banda do mar.

Miña avoa sorrindo, recunca,
na recolleita da xunca,
máis o atoparnos na bouza:
¡Serás unha boa moza!

Teño grima, pena e anguria,
lembrando os bisavós, na memoria.
¡E se non chegan vernos mozos!
¡Nosos avós, tán bos e garimosos!

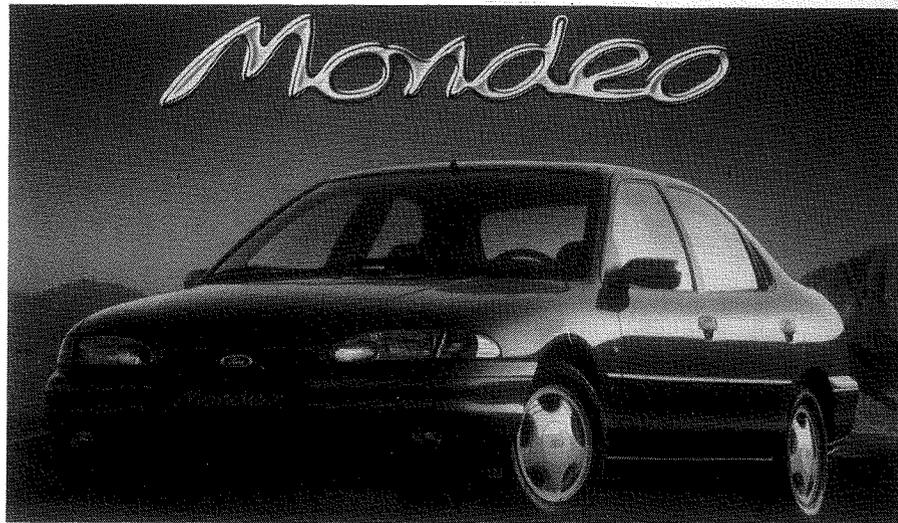
Matino pra eles, un bo lar,
moito acóugo, no traballar.
Pán de molete e bo xantar,
unha longa vida, pra se amar.

Mariquiña, esta loira neta,
co alumiño que lle peta.
Fondo, afincado no corazón,
será vosa, por enriba da razón.

As bágoas da Mariquiña,
esvaran moi axiña,
os béizos e mixelas.
Como si tivera orballo nelas.

Dalle apertas a séus avós,
que fan de páis, e son bos.
Ca saudade nos páis,
os que soña perto. ¡Cicáis!

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94



Belleza con fuerza interior.

Este es el resultado de años de investigación. Un coche que incorpora una ingeniería avanzada y unos niveles técnicos sin precedentes: el Mondeo.



Airbag de serie.

Todo esfuerzo ha sido poco para hacer de él uno de los coches más avanzados y seguros del mercado. Es el primer vehículo de su clase que incluye Airbag en todas sus versiones, cinturones de seguridad delante con anclajes y pretensores, asientos antideslizantes y estructura reforzada en todos los puntos clave. Además dispone de ABS y Control de Tracción Electrónico que actúan conjuntamente. Es también el primero de la



Diseño innovador.

Es muy difícil encontrar un coche en el que el placer de conducir sea tan completo como en el Ford Mondeo. No se pierda su estreno. Ha nacido la belleza con fuerza interior.

Ahora puede verlo en su Concesionario Ford y, para mayor información, llame gratuitamente al teléfono 900 51 51 51.



Todo lo que hacemos nos conduce a ti.

Talleres GAYOLO, S.A.

Avda. Fraga Iribarne, 35-37
Telfs. 771658 - 770933 · 15300 BETANZOS (La Coruña)



AQUELLAS FIESTAS QUE VIVIMOS PELIGROSAMENTE

por
MANUEL JUSTO VÁZQUEZ MÍGUEZ

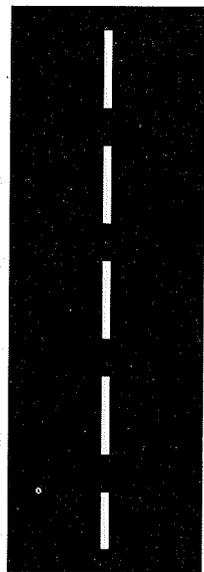
¿Y qué? ¿Porqué tener vergüenza de masturbarse?. Un arte menor al lado del otro, pero de todos modos con su divina proporción, sus unidades de tiempo, acción y lugar, y demás retóricas.

Julio Cortázar. (Rayuela).

Conocí a Jose en Betanzos, donde no había nacido pero si vivido la mayor parte de su juventud. Los amigos desconocíamos su procedencia, así como la forma como se introdujo en la *pandilla*. Un día de la misma forma que había llegado, desapareció sin dejar rastro. Era un tipo extrovertido de gran autoconfianza, que hablaba de forma especial, un poco entre dientes, una forma estudiada de acentuar la ironía que gustaba a las chicas. Tomaba vidas prestadas como los actores e interpretaba los personajes más variados. Era un profesional del *ligue* (*ligar* eran sus huellas dactilares) y tenía una perfección técnica del detalle: ornamentación, estructura, trazaba los planos como si de una construcción se tratase. Estaba acostumbrado a las sorpresas y decepciones. Pasaba de una a otra boca, distintos talles, curvas diferentes. Reinventaba todo cada vez, para él no había códigos instituidos.

En una ocasión, transcurridos más de 25 años de su marcha, nos encontramos, o mejor me encontró, pues yo no reconocí en aquel señor de mediana estatura, algo gordo y de escaso cabello, al Jose más o menos alto, de pelo rubio y ojos claros en el que las chicas buscaban el amor más no lo hallaban. Vino hacia mí y se dió a conocer, yo le pedí disculpas por no haberle identificado, tan torpemente, que restándole importancia me dijo: "no te excuses, yo cuando me miro en el espejo, veo el mismo, pero de otra manera. El tiempo cambia a las personas a la misma velocidad que un paisaje tras la ventanilla de un tren".

Con el soporte de unas cuantas copas y no pocos cigarrillos, recordamos los



TRANSPORTES
MUDANZAS NACIONALES

JOSE A.
LOPEZ

Lugar da Casilla, 22 · TIOBRE · BETANZOS
Telfs. 772208 · Móvil 908 580476

VICENTE DE LA FUENTE

comercial agrícola



SEMILLAS
fito

minutos de cada hora, de cada día vividos, de un tiempo que apenas corría. Entre otras muchas cosas, como no, hablamos de las *Fiestas* disfrutadas juntos, que él al igual que los chinos denominan a los años por especies animales, llamaba por los nombres de sus conquistas: Fiestas Isabel, Fiestas Julia, etc. Un juego en el que perdía al final, pero que era bello jugar, decía. Pero, un 14 de agosto en el baile del Liceo entró Ella, de elegante falda corta, entusiasta, divertida y llena de vida, era infinitamente hermosa, como una estatua clásica en lo que a medidas anatómicas. Cuando se movía, sus piernas mostraban la elasticidad de una bailarina. Se llamaba Michelle, la habíamos conocido por la tarde en Amancay, era francesa pero de padres gallegos. El golpe a sus sentidos fué tan inesperado y poderoso, que sentía una sensación desconocida por él hasta entonces. Un estallido en la sangre con un insoportable calor en sus entrañas. Le sorprendió el amor que no esperaba, que lo esperaba, y se casó con ella me dijo, pero todo tiene su fin y como en la canción, se les gastó el amor de tanto usarlo y se separaron. Lo pasé muy mal, me contó. El amor cuando termina deja la sensación de que no hay nada más. Le animé a rehacer su vida y me contestó que hacía poco se había encontrado con una vieja *conquista* y la había visto toda cambiada pero para peor, se acabó la mejor parte de mi vida y no quiero comenzar la peor. Cuando nos despedimos, ví en el a un hombre acabado y cansado, de felicidad dudosa.



INFORMATICA

Y PAPELERIA

**SUMINISTROS INFORMATICOS
WARNIER, S.L.**

C/ VENEZUELA, 37
15300 BETANZOS
LA CORUÑA
TELF./FAX 772120

WARNIER

LA HERMOSA DAMA YACENTE

por
JOSE EUGENIO
FERNANDEZ BARALLOBRE

Ahora que la noche del frío invierno ciñe con sus sombras inquietantes las calles lúgubres y solitarias; ahora que tras cualquier esquina se oculta una máscara burlona y misteriosa; ahora que las petrificadas glorias duermen en silencio, en los viejos atrios, el eterno sueño de los siglos; ahora que en los atardeceres, a veces azulados, se sueña con esa eclosión primaveral que ya se adivina próxima; ahora, recuerdo pasados veranos dejados atrás por obra y gracia de un dios Cronos que todo arrastra consigo a su paso. Veranos de fiesta, de ilusión, de alegría, de amor nacido entre los pliegues de cualquier nocturno estival en que la música, la

luz y el color eran, por encima de todo, los protagonistas de excepción.

En este instante de callada reflexión, de personalísima abstracción, pienso en ti; en tu verano, en tus fiestas del agosto alegre y caluroso, en tus gentes amables y amigas, en tus bellas mujeres depositarias de la nobleza de antaño, en tus calles angostas y evocadoras, en tus vetustos templos heredados de otro tiempo glorioso, en las blasonadas casas que te jalonan por doquier, en tus vinos, en los títulos que se enseñorean de tu escudo de armas como recuerdo imperecedero de un pasado glorioso, en... Betanzos, Brigantia, Brigum... ¿que más dá?. Cualquier forma es buena para llamar tu atención cuando acudo a refugiarme entre los largos brazos de plata que te acarician, embebiendome de tus leyendas y de esos miles de secretos que guardas celosamente en las centenarias piedras que te conforman.

Desde siempre me sentí especialmente atraído por tu magia, por ese duende que recorre, una a una, tus calles estrechas y medievales cada noche que dobla la esquina de la tarde. Por alguna razón que ocultan los arcanos me siento identificado contigo, con tu historia, con tu vida, con tus gentes... con tus sueños.

Cada vez que recorro esas estrechas callejas, llenas de sabor, en las que tus vinos y los productos de tu huerta son los únicos protagonistas, me siento trasladado a ese estadio, de tiempo detenido, en que una amable charla acompañada por la degustación casi ritual de los productos de la tierra se convertían en el eje central de una buena parte de las vivencias.

Cientos de sensaciones especiales me invaden cada vez que desde las atalayas observo los perfiles recortados de las siluetas de tus torres desafiantes,

José

Couto Vía



- FERRETERIA
- MOTOSIERRAS
- DESBROZADORAS

DOLMAR

Las Cascas, 47 · 15300 BETANZOS
Teléfono 77 01 43



COLCHONERIA Y MUEBLES

doural

BETANZOS · SADA

LINARES RIVAS, 34 · 15160 SADA (La Coruña) · TELF. 981 - 620325

¡PRECIOS IMPRESIONANTES!

Colchones de muelles y de
gomaespuma en todas
las medidas.

Somieres
Canapés
Tapibases

Le daremos la información
que usted se merece

**¡VENGA
A
VISITARNOS!**

Calle Venezuela, 19-bajo · Telf. 981 - 774706 · BETANZOS

parece como si se tratase de saetas que, cargadas de espiritualidad, quieren acercarse a Dios buscando respuesta a miles de preguntas de origen cósmico. Que decir cada vez que penetro en tu tejido urbano envuelto por una línea imaginaria de viejas murallas; aquí me siento invadido por un sentimiento mezcla de mística, mezcla de romanticismo, incapaz de describir. Mi mente se relaja y siento como mi alma, huyendo de su envoltorio carnal, recorre las empinadas calles con sabor gremial de tu parte vieja, saliendo por esas puertas que recuerdan tu pasado de real Ciudad; "esta Ciudad es de las del Rey", pregona desafiante la leyenda que reza en los restos de la más importante de tus antiguas puertas.

Sin embargo, una de las cosas que más caló en mi fué aquella trilogía de "días grandes" de tus fiestas de agosto. Aquel año que tuve la suerte de vivirlas, casi como un protagonista de excepción, dejó en mi una huella indeleble que desde luego el tiempo no va a ser capaz de borrar. Fué un verano distinto, especial, uno de esos veranos en los que cualquier cosa es posible con tal de desearlo firmemente y aquí, en Betanzos, con mayor motivo.

Desde escuchar el tañir de tus campanas, pasando por el obligado refrigerio en cualquier terraza de la gran plaza de la torre barroca, todo aquello que es consustancial a Betanzos me invadió, quedando para siempre en mi en una especie de simbiosis perfecta. Viví, uno a uno, todos esos espectaculares días del agosto festivo, cargados de actos hechos con una sublime imaginación. Las elegantes coronaciones de las Reinas, la ancestral Función del Voto a San Roque, el sueño de una noche de verano en el retorno de los poéticos Caneiros, la majestuosa y simpár elevación del centenario Globo. Las verbenas, las representaciones teatrales o aquel incipiente Concurso Hípico que con el tiempo no pudo ser. Todo fué capaz de acercarme cada vez más a ti, de vivirte y de sentirte como algo propio que recorre mis venas cada día. Dicen que todo buen coruñés lleva dentro del alma un poco de betanceiro, mi caso no es ninguna excepción.

Pero lo que más profundamente me impresionó fué tu magia especial, ese duende que me hizo ver como un fulgurante caballero armado recorría la noche estrellada para enfrentarse con la vieja coca de cartón en la plaza callada o la dama medieval que cada nocturno retornaba en silencio, como una silfide salida de cualquier recóndita fuente, a la vieja casa gótica de la calle porticada; huir perseguido por un gigante blandiendo una enorme espada o simplemente enamorarme de un pasado imposible de retomar, hecho presente en un gastado lienzo colgado en un pasillo oscuro. Todo es posible en Betanzos, todo es posible en este panteón de la nobleza gallega, lo único que hace falta es saber soñar con los ojos abiertos y desearlo firmemente perdiéndose por entre las calles y callejas, cualquier noche estrellada, sin ánimo de retornar al tiempo presente.

Las fiestas han quedado atrás, el ciclo anual ha girado en si mismo varias veces desde aquel agosto ahora evocado, sin embargo yo no he podido sus-

Hay gente que gana más cada mes

Cada vez más gente tiene su nómina domiciliada en Caixavigo. Es lógico. Cada vez más gente sabe que con NÓMINA RENTABLE se obtiene lo mejor de Caixavigo: préstamos, intereses, servicio. Decídase. Gane más cada mes.

**SORTEAMOS
MENSUALMENTE
VIAJES A
RIO DE JANEIRO**



Caixavigo

Unha Caixa para un País

**Nómina
Rentable**



traerme al ferviente deseo de volver a Betanzos, algo que he hecho cada vez que me ha sido posible y es que en esta Ciudad noble, elegante y austera he sido capaz de encontrar algo que difícilmente aparece en estos tiempos que ahora vivimos: la amistad, sincera y verdadera.

La noche, con su negro manto, es la dueña y señora del espacio sideral. Las estrellas del nocturno estival bailan frías una frenética danza. Un par de nubes dibujan en el cielo extrañas sombras cargadas de oscuros presagios. En la última esquina una máscara diabólica se oculta perdida entre las sombras. Inicio la ascensión, la marcha. Al coronar la atalaya vuelvo la vista atrás, sé que no voy a convertirme en estatua de sal, pero aunque así fuese bien valdría la pena. Al fondo, entre tenues destellos, contemplo estasiado a esa hermosa dama yacente que siente su rostro acariciado por dos largas manos de plata. Dejo que mi mente escape, sueño, evoco en mi visión a mi querida Brigum, aquella de la historia de damas y caballeros medievales. Me voy pero sé que indefectiblemente he de volver.

Febrero de 1994

A mis entrañables y queridos amigos Lito y Paco que me han enseñado a amar más a su Ciudad que también, por ellos, es un poco la mía.

Con todo afecto.
J. Zg Fdez

AUTO - RADIO SINEDRA

TELEFONIA MOVIL · SISTEMAS DE ALARMA

BBS KENWOOD **PRESIDENT** clarion

car PIONEER NOKIA ALPINE

Las Cascas, 17-bajo (Ctra. de Curtis) · Telf. 771507 · BETANZOS (La Coruña)

Soportales de Betanzos



comidas
y
raciones



Calle de los Angeles, 3 · BETANZOS · Telf. 773254

A TEIXIDA

por

XULIO CUNS

Nunha ocasión estabamos varios falando nun bar e, como case sempre, había un que destacaba pola súa verborrea. Cada vez que pillaba a palabra era difícil que a soltara. Outro dos contertulios, cansado xa de tanta parolada, díxolle:

- ¡Para! Cala un pouco, que parece-la Teixida.

Un rapaz novo que tamén estaba no grupo, preguntou:

-¿Quen é a Teixida?

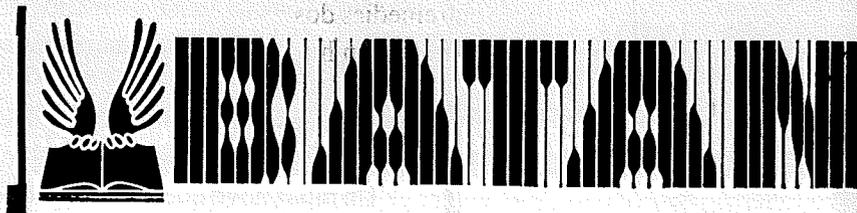
A Teixida era o alcume de Francisca Teijido. Viviu en Betanzos a finais do século pasado e a principios deste. Moi delgada tiña unha faciana moi seria. Vestía como toda a xente da súa

idade: pano á cabeza, toca ou mantón, segundo fora verán ou inverno, saía negra e por riba un mandil a raias; se chovía ou ía moito frío calzaba zocas e medias de la, senón zapatos ou alpargatas. Pasaba case todo o día deambulando polas rúas sen se meter con ninguén. Pero que ninguén se metera con ela, porque ceibaba a lingua e por aquela boca saían sapos e culebras. Naquela época en Betanzos coñecía todo o mundo e ela, que tiña unha memoria moi grande, moito máis, así que cando se metían con ela sacaba a relucir toda canta porcallada puidera haber na vida do interpelante e máis na de tódolos seus familiares. Se o individuo non era nativo de Betanzos e, polo tanto, non coñecía á parentela, emprendíaa con el: "Cala ti, *venidero*, que viñeches mata-la fame a Betanzos". E, por este camiño, seguían os "tiros".

Antes en tódolos pobos había xente deste tipo, que estaba mal da cabeza ou que bebía e que habitaba nunha cabana. Pero ese non é o caso desta muller. Coido que tola non estaba. Que bebera tampouco me consta e vivía nunha casa normal, no barrio das Cascas. Sempre andou limpa, roupa modesta pero non farrapenta.

Nunha ocasión -hai moitos anos- a única parada de taxis estaba diante do Liceo e esa zona, polas mañás, era punto de reunión de taxistas e camareiros, xa que casi tódolos bares e cafés estaban naquela zona. A Teixida, para ir da súa casa a calquera outro lugar da vila, tiña que pasar por alí forzosamente e entón empezaba calquera daqueles que alí estaban reunidos a meterse con ela que emprendía unha ladaiña que duraba cando menos dez minutos. Cando remataba con aquel xa estaba outro preparado para seguir co debate. Pero un día puxéronse todos de acordo para que, cando chegase a Teixida ninguén se metese

librería - papelería



Dispoñemos dos libros de
E.X.B., B.U.P., C.O.U. e F.P.
para o curso **94-95**

Faga a súa reserva para maior comodidade.

Grande variedade en material escolar,
carteiras e mochilas das máis
prestixiosas sinaturas a precios moi
interesantes.

con ela. Efectivamente: chegou, pasou polo medio deles, pois estaban en dous grupos e non houbo quen lle dirixira a palabra. Así que levaba andados trinta ou corenta metros deu media volta e volveu a pasar por onde eles estaban. Tampouco houbo quen lle dixera nada. E así foi que pasou cinco ou seis veces e, en vista de que non lle facían caso, parouse entremedias dos dous grupos e con voz alta, clara pero con calma, dixo: "¿E logo hoxe non hai ningún fillo de puta que se meta coa Teixida?"

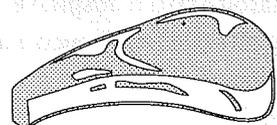
Din que xenio e figura deica a sepultura e parece que así lle ocorreu a esta muller, pois contan que para morrer deulle un ataque na casa e os veciños, cando se decataron, posto que ela vivía soa, mandaron aviso ó hospital e foron buscala nunha padiola. Cando ían de camiño un rapaz ergueu un pouco a manta que a cubría e, ó recoñecela, díxolles ós outros rapaces:

- É a Teixida.

E disque se oeu unha voz frouxa pero firme que saía de debaixo do cobertor:

- ¡Non! É a puta madre que te paríu.

Carnicería FERMIN



c/Ribera, 98 - Telf.: 77 46 95
BETANZOS

Ternera gallega de leche
Porcino fresco
Pollo - despiece
Conejo
Gallina
Huevos elaborados frescos
Cordero lechal
Porcino salado
Mechados y rellers de ternera
Rellenos de pollo s/hueso

Carmita

CONFECCIONES * PAQUETERIA
CALZADOS

Manzana Rúa Traviesa, 3 - Teléfono 77 22 63
BETANZOS

LA SAUDADE EN PLUMAS DE ORO A TRAVES DE LOS SIGLOS

por
JOAQUIN ARIAS ROEL

Resulta fascinante el debatido tema de la saudade incluso a altura de diccionaristas, cuya semántica y equivalentes nunca se pusieron de acuerdo **extra muros**.

A la saudade incluso llegaron a colgarle el **sambenito** de la retrógrada melancolía: no se trata de gramaticalizar sino de salvaguardar en nuestro romance lo singular de su belleza. La saudade al correr de los siglos como luego veremos, tuvo y tiene en las tierras de **Camões** y de **Rosalía Castro** autenticidad y cátedra. Y como de este tema continúa hablándose mundialmente con calificativos poco afortunados, insistamos en que solamente en los

idiomas portugués, gallego y brasileño se sienta la saudade a mesa puesta, con perdón de quienes antaño y hogaño se obstinan en definiciones sacadas de la manga. Con toda razón dijo el hispano-romano **Séneca** (55 a.C.-39 d.C.) "argumentum pessimi turba est".

Afortunadamente y contra todo evento, eminencias de las Letras y periodistas de talla respetaron y defendieron la saudade en dimensiones de poética riqueza interior, en oposición a registros de bajo cuño.

Cúranse hoy localizados inconvenientes a base de musicoterapia -miedo infantil, melancolía, timidez, insomnio y hasta inseguridad interior-. La saudade no es tema de **terapia** como quisieran algunos. Si en psicología el **yo** constituye "meta empírica de la personalidad", la saudade y su singularidad cual huellas dactilares en toda persona **que la vive**, tampoco podría excluirse del referido **ego**.

SONDEO Y APRECIACION DEL BUEN DECIR SOBRE LA SAUDADE

Al filósofo y teólogo danés **Kierkegaard** (1813-1855), no se le ocurrió mentar o hacer referencia a la saudade en su conocido ensayo "El Concepto de la Angustia", en el que definió 3 estados o formas de vida "el estético, el ético y el religioso los cuales -dijo- se excluyen reciprocamente".

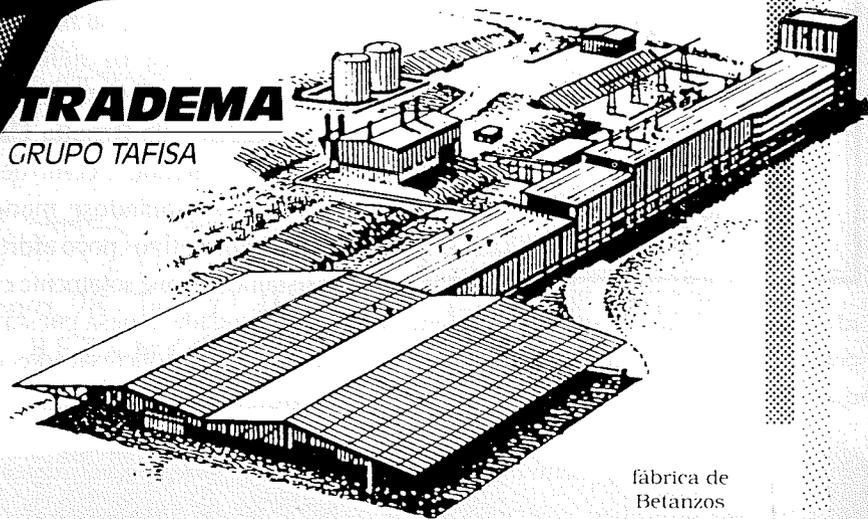
Tampoco los profesores **Freud** (Viena 1856-1939), **Adler** (Viena 1870-1937) y **Jung** (Suiza 1875-1961) abordaron el tema.

La Enciclopedia Británica (XV edición 1943-1973), dice de la vida que es "un fenómeno casi imposible de definir o explicar en sus múltiples aspectos".



TRADEMA

GRUPO TAFISA



fábrica de
Betanzos

DESDE 1975
AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA
DE LA MADERA

TRADEMA, S.A.: Fábrica de Betanzos
Infesta, s/n · Telf. 770411

Oficina Central: Parque Empresarial Euronova
28760 Tres Cantos · Madrid

El saudosismo dice esta Enciclopedia que "es un sentimiento poético presente en toda la lírica portuguesa y brasileña a partir del siglo XIX".

En el siglo XIII el erudito portugués **Silva de Meneses IV** Conde de Portugal, diferenció la semántica de la saudade "con otros equivalentes de Castilla". Actualmente a más de 300 millones asciende el número de hispano-parlantes calculándose que en el año 2000 superaremos los 400 millones. Dentro de la CEE se imparten oficialmente clases de español a 1.700.000 alumnos según datos del Ministerio de Educación y Ciencia. En la demarcación de Lisboa el número de españoles rebasa el número de 5.800 inscritos en el Consulado General de España. "O espanhol é também a língua da Comunidade Judaica-Sefardita espalhada pelo mundo, actualmente afincada na sua maior parte **em Israel**". El idioma portugués rebasa los 193 millones. Y muchos hispano-hablantes tienen mal concepto de la saudade contra lo que es preciso luchar, siempre de manera selecta y culta.

El Rey filósofo de Portugal **Don Duarte** llamado **El Elocuente**, autor de las obras "El Real Consejero" y de "El Arte de cabalgar toda Silla", trazó prevenciones en la primera de dichas obras sobre "el peligro de comparativo de la saudade con otros vocablos **quasi** sinónimos"; XI Rey éste de Portugal (1391-1438), sepultado en el Monumento Nacional de **Batalla**.

Los Trovadores poetas medievales siglos-V al XII "fueron duramente censurados por su mal uso del vocablo saudade".

Iñigo López de Mendoza **Marqués de Santillana** (1398-1458): "Cuando consideraba a gallegos y portugueses los primeros que ejercieron en España el arte provenzal de trovar mal sabía -el Marqués- que ambas regiones pertenecían a aquél elemento étnico que creó el lirismo trovadoresco". Cfr. "Portugal y Galicia una Nación", pág. 32. **Rivera y Rovira**, Barcelona 1911.

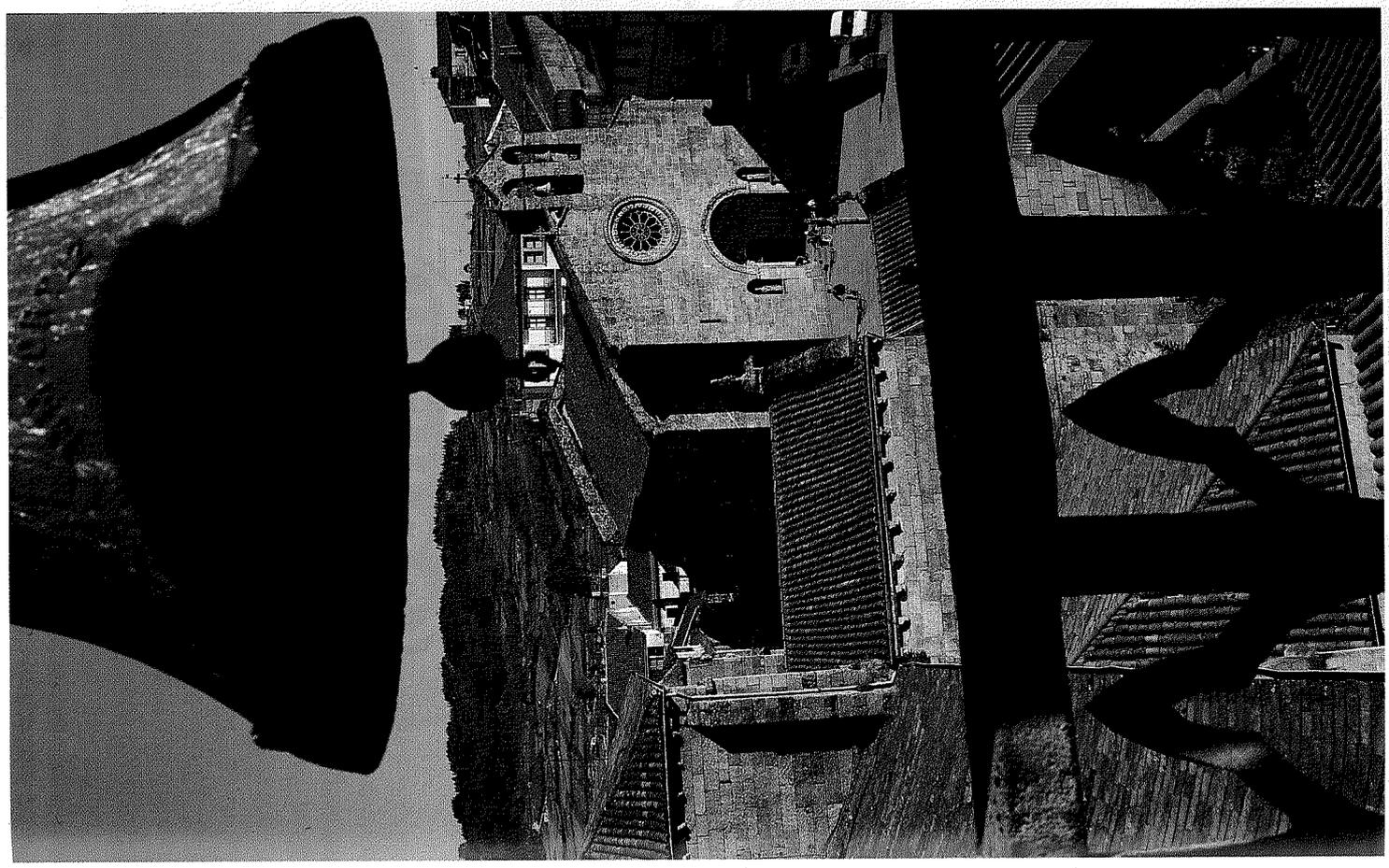
"Saudade unidade perdida, unidade reencontrada: então quem nos falará a través da saudade serão as voces de mestres espirituais a través desses oito séculos, nos poetas, místicos, moralistas, viajantes, emigrantes... eles todos em coro unísono farão a sabedoria específica, altíssima duma Nação" (Cfr. "Filosofía da Saudade" pág. 353. Imprenta Nacional. Lisboa.) Autora **Dalila Pereira da Costa**.

Alfonso X el Sabio (1221-1286) "Tomó a su cuenta el mecenazgo de trovadores, jurisperitos, historiadores y traductores especialistas en latín, árabe y hebreo: redujo a unidad lingüística versiones y redacciones retocándolas y depurándolas personalmente; quitó vocablos que "non eran en castellano drecho". Ciencia del Lenguaje, pág. 43. **Martín Alonso**. Editorial **Aguilar**. Madrid 1947.

Erasmus de Rotterdam (1469-1546) tampoco desacreditó en sus **Coloquios** el ya entonces abordado tema de la saudade: sus **Coloquios** la más editada obra de los siglos XVI-XVII, en la que brilla el profundo espíritu de observación y el ingenio de su autor de tal elegante estilo. "**Os primeiros mariñeiros galegos emigrantes a Holanda** de donde trajeron ginebra en canecos de barro, artesanas

EL COLOR ES IMPRESIONANTE
IMPRESION
IMPRESION
IMPRESION
ANTE
ANTE
ANTE
EL COLOR ES IMPRESIONANTE
EL COLOR ES IMPRESIONANTE
EL COLOR ES IMPRESIONANTE
EL COLOR ES IMPRESIONANTE

LUGAMI Artes Gráficas



En Betanzos todo es saudade en campanas de oro...



cachimbas de palo de rosal, aromáticos tabacos en yerbas y zuecas femeninas de aquellas tierras; a ellos debe Galicia entera los primeros **tulipanes** que engalanaron tanto más nuestros molinos y hórreos, nuestras ermitas y fuentes, Pazos y cascadas. Suerte la de aquellos navegantes al haber conocido personalmente **a bordo** al sabio roterdamense **Erasmus** en sus frecuentes travesías a París y Britania: 4 años antes de nacer Erasmus los Reyes Católicos expedían **Título de Ciudad** para Betanzos VILLA en año 1465, a cuya altura ya preparábamos en honor de **S. Roque** el Globo nº 49 después del **Patronazgo** decretado por el Ayuntamiento en 1416. Por tanto, el Globo 1994 de mayor magnitud que los primitivos, hace el número 578. Y ya que de emigrantes hablamos, es muy grato que todos los Concejos brigantinos desde entonces en la persona del **Presidente**, sigan dedicando **especial Saludo** a los **emigrantes**. Gracias en nombre de todos".

Sin apartarnos del tema saudade, el historiador **P. Mariana** (1536-1624) después de decirnos que:

"del tiempo de **Alfonso X el Sabio** todavía Príncipe parte el **Lapidario** traducido a su mandato en 1250 del árabe al castellano por el judío físico y astrólogo **Judá Cohen** (estudio éste de 360 piedras relacionadas con supersticiones astrológicas y propiedades físicas y químicas anteriormente traducido su original del caldeo al árabe por **Abul-Aysh**), añade Mariana que Alfonso X "mandó redactar los documentos en español y las traducciones para la lengua castellana con deseo de que dicha lengua que era grosera se puliese y enriqueciese".

CAMÕES y ROSALIA CASTRO

"Não é logo a saudade das terras onde nasceu a carne... mas é no ceu, daquela Santa Cidade donde esta alma desceu" (Lusíadas).

"Tan solo dudas y temores siento mas busco a su Padre en el espacio inmenso". **Rosalía**: "Las Orillas del Sar".

Camões remite su saudade a la **Ciudad Santa** de donde descendió su alma. Rosalía buscaba en el espacio inmenso la **Paternidad** de la misma. Y a mayor abundamiento, si Rosalía Castro escribió "teño morriña teño saudade" repárese lo distinto de ambas expresiones intencionadamente invocadas por la Poeta, cuño auténtico en lingote de oro.

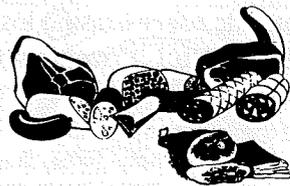
En riberas y montañas de Portugal laten, entre otros, los siguientes **fados** populares sobre la saudade:

Fui eu moço
pasei
Ficou esta saudade de min
na vida bela em que estou
Deus ma guarde até ao fim.

Ai que saudades, saudades
eu tenho de ti
minha aldeia,
Ai que saudades eu tenho
da luz da candeia (1)

(1) primitiva lámpara de aceite.

CHARCUTERIA



BALBINA

FRUTAS Y VERDURAS



Plaza García Hermanos, 4

Teléf. 771409

BETANZOS

La mundialmente conocida fadista **Amalia Rodríguez** de Lisboa proclama en uno de sus fados "Tenho saudades de saudades ja não ter". (En nuestro romance: teño saudades de saudades xa non ter) En fín, todo un **honoris causa** al tema de comentario.

El estadista actual Presidente de la República de Portugal **Mario Soares**, en el acto de recepción al Cuerpo Diplomático acreditado en Lisboa -con motivo del Año Nuevo 1994- dijo en su discurso "O Ano 1993 não deixou saudades, foi um ano difícil em que se manifestaram e desenvolveram innúmeros conflictos, alguns de rara violencia en varios continentes..." (Cfr. periódico "Diario de Noticias", Lisboa 11 de Enero). ¿Luego de dónde que la saudade entrañe tristeza?

En territorios PALOP países lengua oficial portuguesa: Angola, Mozambique, Guinea-Bissau, Cabo Verde y Santo Tomé y Príncipe con sus 18 millones de habitantes aparte el Brasil con sus 145, cortan por lo sano diciendo de la saudade que "hay que saber definirla en su extensión y profundidad".

Fidelino Figueiredo (1889-1967), Crítico de Literatura ejerció notable acción didáctica en Portugal, España, Brasil y América del Norte; autor de **Língua y Literatura Portuguesa, Historia da Literatura Realista, Epicurismo**, etc. Este portugués dejó dicho en su trabajo **Características da Língua Portuguesa** (3ª edición. Lisboa 1923): "A Saudade é misticismo de pensamento e sentimento"

Castelao (1886-1950), dirigiéndose a los Economistas Gallegos sobre el problema de la emigración, dijo: "Hai unha forza que nos empurra cara o mundo e outra que nos xunque á terra nativa, pois se os camiños nos tentan a camiñar é porque deixamos unha luz acesa sobor da casa, en que fomos nados, e alí nos agarda o fin da vida; andar, andar, andar, e no remate dos traballos devolverlle a terra o corpo que éla nos emprestou" (Cita recogida en "Filosofía da Saudade" Ob. citada. pág. 673. Ed. Imprenta Nacional. Portugal 1986.

Curros Enriquez (1851-1908) "a quien se debe el renacimiento literario de la lengua gallega", autor de "A Virxen de Cristal" dijo de la saudade que es "un más allá en espíritus selectos".

Otero Pedrayo (1888-1976). De este catedrático conocedor de nuestro romance quedó dicho: "Pra o galego a grandeza e o enxergamento do terrón, do eido e do fogar, medra i embrúllase coa saudade da verdadeira Terra prometida". (Texto recogido en Filosofía de Saudade, citada).

Emilia Pardo Bazán (1852-1921), escritora de despierta curiosidad y hábil divulgación "a quien ningún narrador de su época la aventajó en temperamento crítico", abolió de palabra y por escrito equivocados conceptos sobre la saudade: una de sus obras **Morriña**, la escribió a sus 37 de edad.

Alvaro Cunqueiro autor entre otras obras de "Un hombre que se parecía a Orestes" Premio Nadal 1968, de la saudade tenía concepto de selecta defini-

RESTAURANTE

"La Casilla"

Amador Amor Fedeira

Especialidades:

TORTILLA DE LA CASILLA
MARISCOS Y PESCADOS VARIADOS
CARNE ASADA CON PATATAS
CALLOS

"La Casa de las Tortillas"

Ctra. de Castilla, 30 - Telf.: 770161 - BETANZOS



Lamborghini

**MANUEL
CASTIÑEIRA
E HIJOS
(Macahisa)**



MAQUINARIA AGRICOLA EN GENERAL

TRACTORES - MOTOCULTORES
ORDEÑADORAS - MOTOSEGADORAS
EMPACADORAS - CISTERNAS PURIN

Ctra. de Castilla, s/n - Km. 581,100
Telfs.: 770151 - 770127 - BETANZOS (La Coruña)

ción.

El periodista **Manuel de Freitas** (Portugal), al referirse a la saudade se expresó diciendo que "é alborada em um día de festa". ¡Preciosa síntesis y afortunada definición: el adolescente despertar al espectáculo de la vida, berzo da saudade.

Otro juicio a la teoría de la Saudade después de decirnos que "sin conocerla la sentimos" -añade- "muda llama interior de que fuera de nosotros hay otra cosa mejor que nosotros mismos con la que deseamos unírnos; vivo deseo de que apeteceamos lo que **no hemos visto ni aún oído**". **Francisco Manuel de Melo**. "Espanaphoras de varia Historia Portuguesa", Lisboa año 1660. Edición **Imprenta Universidad Coimbra**.

Selecta aportación a la citada Filosofía da Saudade la de **Vicente Risco**: "A saudade é unha arela nunca satisfeita de eternidade".

El ensayista **Ramón Piñeiro** en su Capítulo "Siñificado metafísico da Saudade" inserto en Filosofía da Saudade, precisa que "saudade e lirismo son, pois, duas etapas de unha mesma cousa: a vivencia i-a expresión da intimidade do ser humán como o percibiron **os místicos** desde Platón" **PLATON** (427-347 a.C.). 19 siglos adelante conocida pluma de oro escribía en Avila: "Es tan alto el bien que espero que muero porque no muero". Teresa Sánchez de Cepeda y Ahumada, **Santa Teresa de Jesús** (1515-1582).

Refiriéndose a las lenguas en sus **Etimologías San Isidoro de Sevilla** (560-636), escribió (Libro IX, Cap. I) "Tres son las lenguas sagradas: hebrea, griega y latina que sobresalen en todo el Orbe. Debido a la oscuridad de las Sagradas Escrituras es necesario el conocimiento **de las tres** para recurrir a alguna de ellas, si surgiera alguna duda de interpretación" -y añadió- "sin embargo nadie hay tan torpe que no sepa la lengua de su tierra estando en ella".

El Capítulo XXI de la obra "Origen da Língua Portuguesa" tiene como título curioso: "De algumas palavras portuguesas e maneiras de falar que não podem explicarse por outras latinas nem outras".

En "Estudios do Carácter Nacional Português" (Colección Estudios de Antropología Cultural, nº 7. Lisboa 1971, dice **Jorge Dias** "O português tem vivo sentimento da Natureza e um fundo poético e contemplativo estático diferente dos outros povos latinos".

El poeta portugués **Teixeira de Pascoais** (1879-1952) autor de "O espírito Lusitano", "O Genio Português", "A Era Lusíada", "Arte de ser Português", "Regreso ao Paraíso", "Vida etérea", etc. uno de los iniciadores del movimiento literario-filosófico del saudosismo dijo que "a saudade é campo infinito para todas as especulações sentimentais e intelectuais que nunca os poetas conseguiram definir" -y añade- "além disso, o que se tem escrito em poesia portuguesa aparte deste sentimento é tão vulgar que não interessa aos estrangeiros".

COLABORADOR ESPECIAL FIESTAS-94

Desea a todos los habitantes y visitantes de Betanzos unas felices fiestas de San Roque y pone a su disposición sus autocares dotados de las mayores comodidades.

Más de 80 años de experiencia nos avalan.

Infórmese en el (981) 311370 ó 313789.

EN GALICIA DESDE 1912

La saudade vive en las mejores obras de la Literatura portuguesa cual la de **Bernardino Ribeiro** (Poeta 1500-1552) que perfuman las rimas de **Camões** y los episodios de **Las Lusíadas**.

"A saudade é um suave fumo do fogo do amor e que do proprio modo que a lenha odorífera (madera olorosa), lança um vapor leve... indicio de amor fino, casto y puro". **Manuel de Melo** (1611-1667) **Apanáforas de Vária História Portuguesa** pág. 239; autor éste de gran número de obras en español "cujo bom senso tempera com o sal da mais lídima graça lusitana".

"E inexacta a idea que outras Nações desconheçam este sentimento; ilusória é a afirmação ja quasi quatro vezes secular, que mesmo o vocábulo **saudade** (mavioso nome que tão meigo soa nos lusitanos labios), não seja sabido dos bárbaros estrangeiros (estrangeiro e bárbaro são sinónimos) e não tenha equivalente em língua alguma do Globo terráqueo e distinga únicamente a faixa atlántica faltando mesmo a Galiza". **Carolina Michaelis de Vasconcelos**, año 1912. **A Saudade Portuguesa**, pág. 45. Editorial Estante. Aveiro (Portugal).

La misma autora nos dice (pág. 77) que "Temos de recorrer a analogía e a etimología popular; isto é os processos psicológicos para encontrarmos a chave do enigma e explicar a substituição esporádica do **oi** por **au**. A par da saudade havia outra **soidade** rara e erudita. Em linguagem jurídica **soidade** indica identidade de herdeiros forçados (herederos legítimos, causahabientes...)

"A forma primitiva **soedade** -dice la misma autora en citada Obra pág. 69- perdurou na **Galiza** até o século XV. Podem verificalo nos textos bilingües do **Cancioneiro Galego-Castelhano**, que abrange as poesias líricas da idade de transição do primeiro ao segundo período (1350-1450). Dona **Rosalía de Castro** e **Curros Enriquez** empregam **soedade** nos "Aires da minha terra".

Todo una pléyade de eruditos en este tema enaltecieron y defendieron la espiritualidad de la saudade, parcela de poetas y de místicos.

Constituye aportación sobrenatural la pronunciada al alborear nuestra Era junto al mar de **Tiberíades**. "Ni el ojo vió, ni el oido oyó, ni el corazón del hombre humano puede comprender lo que Dios le tiene preparado". Aquellas muchedumbres de Palestina, Idumea, Siria, Fenicia y Regiones Marítimas atraídas por el Maestro de Nazaret, regresaron a casa tras haber escuchado y **visto** el más allá de todas las saudades.

A dictámenes de trabajos comparados de carácter científico y de derecho, suelen decir sus autores "se somete a mejor criterio". En análisis saudade no parece haya lugar a segundos criterios y menos a sometimientos, puesto que en **cada personalidad** la saudade es consustancialidad irrepitible.

SAUDADE NOS NAMORADOS

La saudade en plataformas de amor parece cosa distinta: **Fernando de Rojas** (1499), en su inmortal obra **La Celestina** aproximó cierta "saudade" (?) a la

SNACK - BAR



ALEXANDRE



*LES DESEA
FELICES FIESTAS*

c/ Rollo, 33
BETANZOS

Especialidad en:
FREIDURIA

ULTRACONGELADOS



PINDUSA

CALIDAD Y PRECIO

Les desea Felices Fiestas

c/ Sánchez Bregua, 8 (Rúa do Castro) - BETANZOS

juvenil declaración de Calisto a Melibea:

"En esto veo Melibea la grandeza de Dios.

- En qué Calisto?

En dar poder a la naturaleza para que de tan perfecta hermosura te dotase y hacerme a mí tanta merced que verte alcanzase y, en tan secreto lugar, que mi secreto dolor manifestarte pudiese. Sin duda es mayor, incomparablemente, tal galardón que el sacrificio y devoción que por alcanzarlo tengo a Dios ofrecido. ¡Ni los gloriosos Santos que se deleitan en la visión divina gozan más que yo agora en el acatamiento tuyo!"

PERJUICIOS IRREPARABLES POR OTRAS MALAS INTERPRETACIONES

La diplomacia una de las más viejas funciones de la Historia tropieza también con dificultades de interpretación. De la diplomacia dejó dicho **Demóstenes** (384-322 a.C.) "Los Embajadores no tiene flotas, ni soldados, ni fortalezas; sus armas son las palabras". Así las cosas una saudade mal interpretada podría echar por tierra mucha **verdad interior** de quienes la sienten. En Derecho Internacional incluso dicho "despiste" puede provocar y provocó en efecto pérdidas hasta de extensos territorios insulares, cual el del siguiente comentario:

"Tras largos años de guerra en los Países Bajos, España inició conversaciones de paz con los holandeses en 1609. A pesar del cansancio de la guerra, ninguna de las dos partes estaba dispuesta a firmar un tratado de paz que dejase definitivamente zanjadas las diferencias. El magistrado francés Pierre Jeannin, conocido como el presidente Jeannin, resolvió la cuestión proponiendo que se negociase y firmase una 'tregua de larga duración'. Esta tregua de doce años firmada en La Haya el 9 de abril de 1609 supuso de hecho la independencia de los Países Bajos.

El otro ejemplo es más reciente. Tras las derrotas de Cavite y Santiago de Cuba, el Gobierno español pide al francés que haga de intermediario para firmar un amisticio que ponga fin a la guerra con Estados Unidos. Las negociaciones con el Gobierno de Washington las llevó el embajador de Francia en esa capital, Jules Cambon. Estados Unidos exigió que España renunciase la soberanía sobre Cuba, Puerto Rico y Filipinas y se reservó el "control" sobre Puerto Rico. A la hora de la firma del Tratado de Paz en París surgió la diferencia sobre el significado de la palabra control. España apoyada por Francia insistió en que control en francés (el amisticio se había firmado en francés y en inglés) sólo implicaba inspección. En tanto que Estados Unidos hizo valer que en inglés control significa dominio. Y la palabra "control" es la base jurídico-internacional del dominio de Estados Unidos en Puerto Rico.

(Revista de Derecho Internacional. Amaro González de Mesa. Madrid 1991).

TEJIDOS
Y
CONFECCIONES
MAYFER



TAMBIEN TODO PARA EL HOGAR

CORTINAS

EDREDONES

SABANAS...

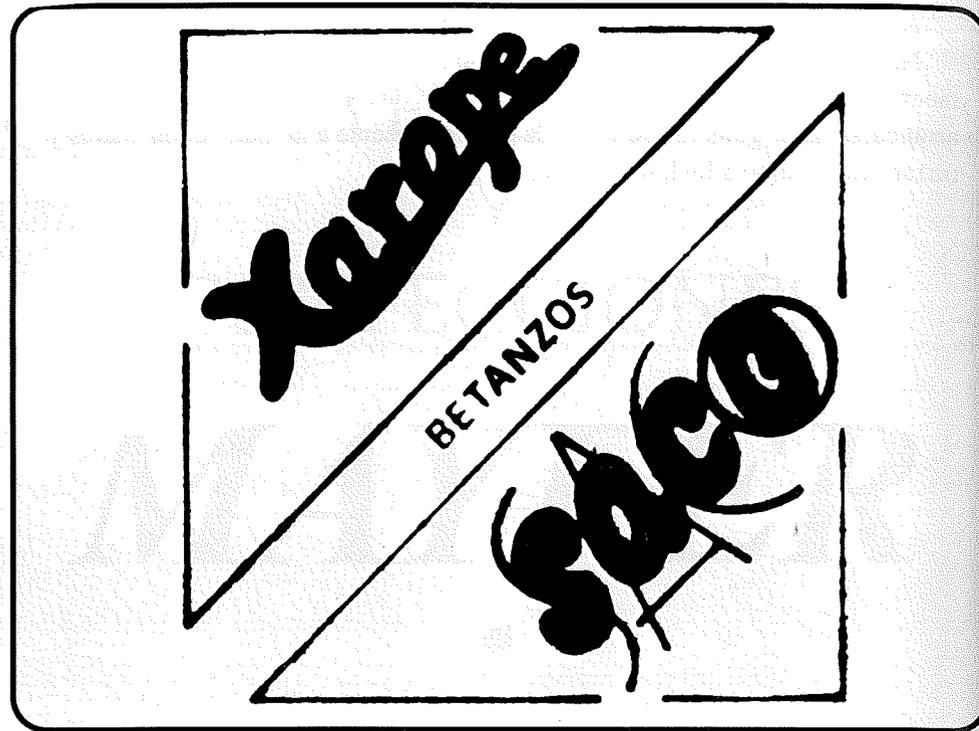


Les desea Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 3 - Teléfono: 77 06 05 - BETANZOS

A SAUDADE DOS NOSOS PIÑEIRO

Na cimeira das nosas montañas... óyese el silencio de la saudade hacia lon-
tananza de mares abiertos... murmullo verde dos nosos piñeiros que desean
arrancarse para -galeotes de ebanista quilla-, hacerse a la mar, hendir mares y
trazar rutas rumbo a lo desconocido.



CRISTALERIA: OTERO, S. L.

COLOCACION Y VENTA DE VIDRIOS - LUNAS - ESPEJOS
 ROTULOS - INSTALACIONES COMERCIALES
 ACRISTALAMIENTO DE EDIFICIOS - AISLAMIENTOS
 BISELADOS - MARCOS DE MADERA
 MAMPARAS DE BAÑO Y DUCHA

Avda. Fraga Iribarne, 14
 Teléfono 77 26 03
 BETANZOS

C/ Mariño de Rivera, 10 bajo
 Teléfono 87 03 86
 STA. EUGENIA DE RIVEIRA

FAMILIAS IRANIES EN BETANZOS

*

CULTURA PERSA

por
 MAZIAR REZAPOUR

El alfabeto persa consta de 32 letras y cada letra tiene tres declinaciones o voces diferentes que se designan así:

O,	A'

E'	

Las letras o alfabeto persa se expresan como demuestra su grafía en el cuadro que sigue. En algunos casos no tiene equivalente en español. La escritura persa se desarrolla de derecha a izquierda. La numeración persa tiene signos diferentes a los españoles pero se lee de izquierda a derecha, como es habitual en el mundo occidental.

Las letras del alfabeto persa, por su originalidad y filigrana son utilizadas para desarrollar un arte, teniendo en cuenta que por la escritura constituye una forma de expresión artesanal. En Irán existen habitualmente muchos centros donde se dan cursillos para el aprendizaje de este arte original. Se ofrecen muchas exposiciones de grandes y conocidos artistas en esta rama plástica, preciosística y muy representativa de la cultura persa.

En la literatura persa, la poesía ocupa un considerable espacio. Ya antiguamente famosos poetas como HAFEZ, SAADI, MOLAVI, JAYAM, FERDOSI (Abol Cassim Mansur) autor del libro DE LOS REYES, o SHAHNAMEH en iraní, y otros, viajaban por todo el mundo (siglo XII y XIII) y escribían billantes obras donde se relataban sus aventuras, sus experiencias y las novedades que iban descubriendo en los diversos pueblos y culturas que hallaban en su periplo de investigación, y a su vez transmitían su propia cultura y sabiduría en los pueblos que visitaban.

Ahora vamos a describir algunas fiestas iraníes y los motivos de ellas:

El año nuevo comienza al final del invierno. Con el año nuevo comienza la nueva vida en la naturaleza y se llama NORUZ. Unos días antes del NORUZ salen a la calle multitud de personas disfrazadas de color negro, con vestidos rojos y un gorro alto y felicitan al pueblo por el nacimiento de la primavera. La celebración dura trece días y al cumplirse el decimotercero de fiesta, toda la gente sale de su casa y permanece todo el día afuera para liberarse de la mala suerte. Se llama SIZDEH-BEDAR, que significa dejar el trece. Durante doce días antes del trece, todas las familias tienen que visitar a sus amigos y parientes. Uno de los símbolos del NORUZ es el HAFTSIN, que significa siete S, que

FRANCISCO MATA, S. A.

CHATARRAS - HIERROS - METALES
DESGUACE DE BUQUES

ALM. HIERROS
Alm. Ctra. Ferrol, s/n.
Telf. 77 14 52
BETANZOS

DESGUACES
M. Comercial, s/n.
Telf. 35 36 63
EL FERROL

GUILLOTINAS Y OXICORTES
Ctra. San Pedro de Visma, s/n.
Telfs. 26 91 00 - 25 40 43 - 25 75 16
Fax 27 01 08
LA CORUÑA

APROVECHABLES
Ctra. de Cedeira, s/n.
Telfs. 38 01 90 - 38 02 00
Fax 38 02 00
FREIXEIRO - NARON

confecciones CAYMI

moda joven y señora

Les desea Felices Fiestas

ABRIMOS LOS SABADOS POR LA TARDE

Rúa Traviesa, 40 - Telf.: 770413 - BETANZOS

ALFABETO PERSA

Alfabeto persa		minúscula	Mayúscula
S-s	ص-ص	A-a	ا-آ
	ض-ض	B-b	ب-ب
T-t	ط-ط	P-p	پ-پ
	ظ-ظ	T-t	ت-ت
E-e	ع-ع	C-c	ث-ث
gh	غ-غ	LL-ll	ج-ج
F-f	ف-ف	CH	چ-چ
gh	ق-ق	H-h	ح-ح
K-k	ک-ک	je	خ-خ
G-g	گ-گ	O-d	د-د
L-l	ل-ل		ذ-ذ
M-m	م-م	R-r	ر-ر
N-n	ن-ن		ز-ز
v-v	و-و	LL-ll	ژ-ژ
H-h	ه-ه	S-s	س-س
y-y	ی-ی	SH-sh	ش-ش

maziar RezaPour

DECLINACIONES O VOCES EN ALFABETO PERSA

Empresa GILSANZ

Infesta, 59 - Telfs.: 770752 - 770931 - Fax: 770752

SERVICIOS REGULARES Y DISCRECIONALES DE VIAJEROS EN AUTOCARES HASTA 60 PLAZAS
DOTADOS DE AIRE ACONDICIONADO Y CLIMATIZADOS - BUTACAS ABATIBLES
T.V. Y VIDEO



Telfs. Parts.:
771069 - 771268
772504 - 785650
BETANZOS

cafetería



Valdoncel, 6-8

Telf.: 77 40 69

15300 BETANZOS

TABLA NUMERAL DEL 1 AL 10

1	-	۱
2	-	۲
3	-	۳
4	-	۴
5	-	۵
6	-	۶
7	-	۷
8	-	۸
9	-	۹
0	-	۰

TRAZAR
REZAPOUR

consiste en un mantel bordado, con los siete símbolos o ritos persas. También se colocan uno o dos peces rojos en un recipiente, unos huevos duros y con la cáscara pintada de distintas formas. Además se deposita sobre el mantel un espejo y un ejemplar del QORAN, libro sagrado de los creyentes en el islamismo. Los mayores hacen regalos y les dan dinero a los jóvenes y niños. El último miércoles del año se celebra el CHEHAR SHANBEH SURI que es una especie de noche de San Juan de los cristianos. Ese día en todos los lugares de Irán se celebran numerosos festejos y se encienden hogueras. Estas costumbres vienen del culto al fuego de la antigua religión de ZOROASTRO. La noche de CHEHAR SHANBEH SURI los niños salen a la calle enmascarados, tapándose la cara y el cuerpo con una tela, y valiéndose de viejas bandejas y cacerolas las golpean fuertemente con cucharones para llamar la atención del vecindario y obtener regalos.

El 21 de diciembre, la noche más larga del año, que también suele ser más fría, se reúne toda la familia. En esa noche debe haber sandía en todas las casas para comer con los frutos secos. Esta noche, el cabeza de familia, generalmente la persona de mayor edad, lee en las páginas del libro de poesía HAFEZ el



**CARBUROS
METALICOS**

TALLERES

Naveira

CONSTRUCCION Y REPARACION
DE APEROS AGRICOLAS

Ctra. de Santiago, km. 1,5 · BETANZOS
Telf. 770234 · Fax 771531



Peluquería Mixta

Lucía y Manolo

Pintor Seijo Rubio, 9 (Galerías)
Telf. 772501 · BETANZOS

POSTIZERIA

*

SOLARIUM

*

BELLEZA

*

Reserve su vez

Telf. 77 25 01

Felices Fiestas

futuro de cada uno de los miembros de la misma. Con este ritual la noche más larga del año se hace más corta.

Comidas Iraníes

La base de la cocina iraní consta de dos elementos: el arroz blanco y las verduras. Verduras fritas, cocidas, crudas, mezcladas con arroz o acompañando diversos platos. El arroz blanco sirve para realizar diferentes comidas, y en los guisados sustituye a las patatas y el pan. La carne de vaca, oveja, cordero y pollo, no se acostumbra a comerla sola, porque para el paladar iraní resulta muy fuerte, acompañándose siempre con verduras, hortalizas y salsas, y siempre con arroz preparado de diversas maneras. En Irán, como en todos los países islámicos, no se come carne de cerdo y tampoco se comen mariscos que abundan muchísimo en las costas marítimas del país. Los antiguos reyes y dirigentes religiosos le hicieron creer al pueblo que los mariscos no son comestibles para el ser humano. En cambio el pescado en general tiene mucha aceptación en la cocina iraní.

Costumbres en los funerales

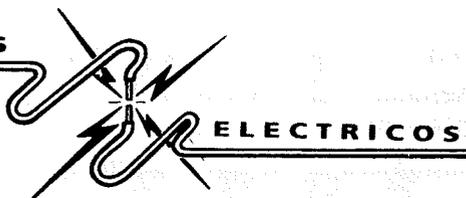
Los iraníes son famosos por su culto a los muertos. Mientras no se muere alguien, nadie descubre sus cualidades humanas y sus habilidades laborales o profesionales. Al morir, sus deudos y amigos lloran y lloran por el ser perdido, y le hacen un funeral tras otro, descubriendo en ese momento las altas cualidades del desaparecido que nunca antes supieron o quisieran valorar. Cuando muere una persona, lo llevan al cementerio, donde existe una sala para preparar el cadáver para la sepultura. Allí lo lavan detenidamente, lo secan, y le tapan con algodón los oídos, la boca, la nariz y el esfínter anal, y a las mujeres la vagina, y seguidamente lo envuelven en una mortaja de tela blanca y se entierra.

Al transcurrir los tres primeros días, los siete y los cuarenta después del fallecimiento, su familia invita a los parientes y amigos a su casa para leer y escuchar el Qoran, y comen juntos. Se dice que de esa forma se comparte el dolor por la pérdida sufrida y se ayuda a superarlo. A partir de ahí, todos los aniversarios se repite la misma historia.

Costumbres de viaje

Cuando una persona decide emprender un largo viaje que le mantendrá ausente durante mucho tiempo, reúne a toda su familia para despedirse. Los reunidos le entregan regalos y dinero para el viaje, y le desean suerte. Al salir de su casa le hacen pasar tres veces bajo el QORAN, que antiguamente la persona mayor de su familia sostenía con la mano en la puerta de casa, y otra vaciaba detrás del viajero un chorro de agua con una fuente o jofaina. El día siguiente

MONTAJES



BARREIRO, S.L.

Saavedra Meneses, 105-bajo · 15300 BETANZOS

ELECTRICIDAD

NOYA

Instalaciones de:

ALTA Y BAJA TENSION / PORTEROS AUTOMATICOS

TELEFONIA / SISTEMAS DE ALARMAS EN CASAS

URBANAS Y CHALETS

FACILITAMOS PRESUPUESTOS

Valdoncel, 41 - Tfno.: 77 12 15

BETANZOS

de la partida, su madre o tía más cercana familiarmente, prepara un guiso llamado ASH o "guiso detrás del pié", que luego se reparte por las casas de los vecinos y familiares en homenaje al ausente. De esa forma agradecen la ayuda prestada al viajero por todos ellos. Cuando éste regresa es costumbre que obsequie con regalos a todos los que le habían ofrecido sus afectos y solidaridad antes del viaje, lo que explica que antiguamente resultasen tan costosos.

Jatneh Suran

Se denomina así el acto quirúrgico de extirpación del prepucio en los varones. Ahora se hace al nacer para evitar el sufrimiento de la operación y la curación. Es un rito obligatorio en las religiones judía e islámica. Antes, se realizaba cuando el niño alcanzaba la edad de cuatro o cinco años, y la operación era realizada por el sacerdote, siendo motivo de una sonada fiesta familiar. La operación del JATNEH le impedía al niño usar pantalones durante el período de curación para evitarle rozaduras e infecciones, supliendo el pantalón por una suelta faja de lienzo blanco que le tapaba desde la cintura a las rodillas.



Dibujo del iraní residente en Betanzos, MAZIAR REZAPOUR.

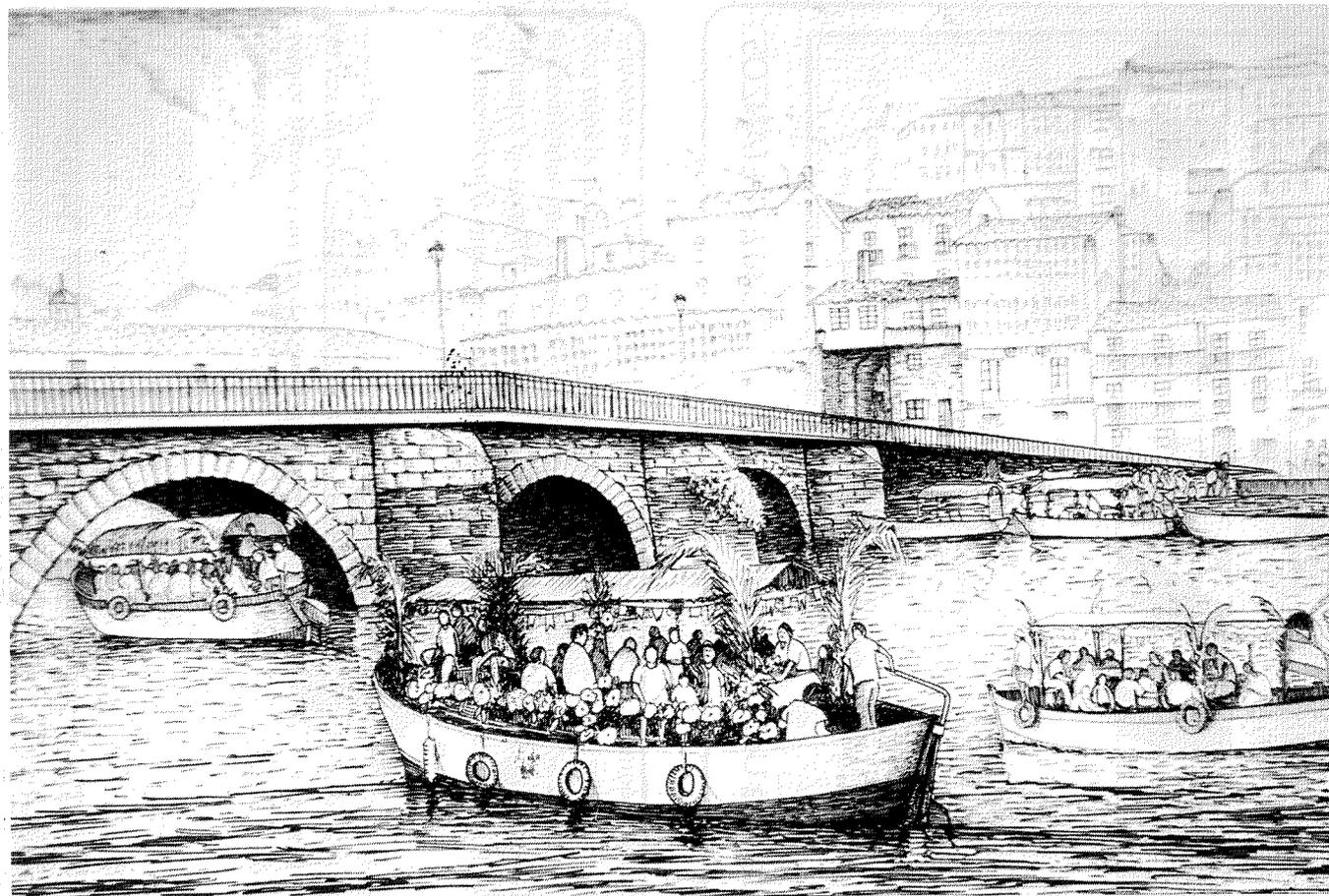


Freixurá · Cervecería

Q 1 7

*platos combinados
tapas variadas
vinos del país*

Antolín Faraldo, 17 · BETANZOS



Ponte Vella. Plumilla. Gabriel Anido Pérez.

Bar PAXEIRO

VIÑOS
E
TAPAS

Castro de Unta - Soportales, 43 - Telf.: 770802 - BETANZOS



C/ Argentina, 24 - 26 - Tfno.: 77 34 02

BETANZOS

EL COMPORTAMIENTO EN LAS SOCIEDADES MULTICULTURALES

por
CARMEN VARELA
DRA. EN PSICOLOGIA Y DIRECTORA
DE LA CATEDRA "SALVADOR DE MADARIAGA"
ATENEO DE MADRID

La vida es una especie de ajedrez.
Benjamín Franklin

El ajedrez es la vida.
Bobby Fisher

Katherine Neville juntó la opinión de estos dos hombres respecto al ajedrez, pero muy bien podría ser un diálogo multicultural, y cada uno de ellos representante de una sociedad con distintos valores, creencias, comportamientos, etc.; pues la cultura es un resultado del abanico de riquezas que supone no sólo la creatividad humana, sino su capacidad de comunicación. Se dice que sin humanos no habría cultura, pero también es verdad que sin cultura no existiría el conocimiento humano, conocimiento que es acumulativo y transmisible sólo en virtud de la comunicación, y por tanto de un interés básico para la psicología en la medida en que es un comportamiento esencialmente aprendido en un contexto social y que no sólo es fruto de éste, sino que es capaz de modificar a su vez dicho contexto. Y este segundo punto es quizá hoy en día uno de los de mayor interés para la sociedad contemporánea, tanto en su vertiente global como regional o local. Pero para ello es necesario que las personas conozcan como funciona su comportamiento y en qué medida éste puede influenciar la cultura humana y ser influenciado a la vez por aquella. ¿Es la vida un ajedrez o es el ajedrez la vida?

Un personaje de Moliere busca el consejo del filósofo para que le explique cuál es la mejor manera de escribir una carta de amor, a lo que el filósofo contesta que sólo hay dos maneras: en prosa o en verso. **-Y como estoy hablando ahora, ¿Qué es?.** **-En prosa** -responde el filósofo. **-¡Por Dios!, hace cuarenta años que estoy hablando en prosa y sin saberlo.** Lo mismo podría decir cualquier ciudadano que, en realidad, conoce muy poco de las causas y

Berta

CALZADOS

Les desea Felices Fiestas

Plaza de la Constitución, 7 · Teléfono 771332 · 15300 BETANZOS

Francisco

DECORACIONES

c/ Ribera, 60
Teléfono 772594
BETANZOS

Colocación de:

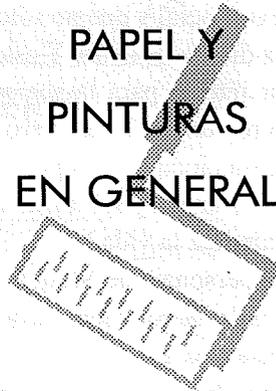
CORCHOS

FRISOS

PAPEL Y

PINTURAS

EN GENERAL



consecuencias que regulan su comportamiento, aunque no todos añadirían, como el personaje de Moliere, **-Y estoy muy agradecido de que me lo haya hecho saber.** Porque el conocimiento implica responsabilidad y la responsabilidad muchas veces es difícil y dolorosa, pero es condición inevitable para que existan los dos supuestos en los que hoy se basan las sociedades occidentales: la democracia y la libertad.

Las personas, independientemente de su lugar de nacimiento, costumbres y valores éticos, aspiran a controlar el mundo que les rodea, y ello es un comportamiento que le dota de la suficiente seguridad para poder relacionarse sin miedo con sus congéneres, en distintas situaciones y en diferentes contextos culturales. Para que a la vez pueda aspirar a la salud en vez de a la enfermedad, a la sabiduría en vez de a la ignorancia, al amor en vez de al odio, a la cooperación en vez de al rechazo, a la producción positiva en vez de al estereotipo, etc. Por otra parte, el conocimiento de que uno puede controlarse y de cómo hacerlo sólo puede conducirnos a mejorar nuestras relaciones y a crear un mundo más comprensivo, más tolerante y más equitativo. Todavía hoy y más en esta década de los noventa que parece volver por momentos a instancias teóricas más pesimistas y convencionales, muchos creen que el hombre es un lobo para el hombre y que el comportamiento humano está basado en la biología, pero la psicología ha demostrado que el comportamiento está fuertemente determinado por los contextos económicos, ideológicos y de tradición histórica, y que estos pueden a la vez cambiar como resultado del aprendizaje y del autocontrol. Es "El Mundo Feliz" de Huxley, frente al de "Walden 2" de Skinner, donde en el primero los individuos son programados genéticamente para adaptarse a un mundo menos conflictivo y en el segundo se construye una ingeniería social para el mismo fin. Y suponiendo que ambas ficciones fueran realidad, no dudo que la mayor parte de nosotros escogería la segunda -aunque, de hecho, no deje de ser una elección deprimente-.

Principios muy básicos de la Psicología nos explican que cuando un comportamiento va seguido de consecuencias agradables, tiende a incrementarse, pero no tiende a reducirse si ocurre al revés, a no ser que las consecuencias negativas sigan a aquél cada vez que ocurre y de forma muy rápida e intensa. Es decir, el castigo es muy complejo y no funciona de la manera tan simple como la mayor parte de nosotros creemos. Pero cuando es efectivo, sí funciona como tal para el que lo proporciona y así tenemos que muchas veces la sociedad usa éste de forma indiscriminada e innecesaria. Es lo que ha hecho que en el pasado la mayor parte de los agentes de control social tales como la educación, el trabajo, la religión, etc., hayan sido tradicionalmente aversivos, y es gracias al desarrollo de la tecnología psicológica que actualmente se recompensa al trabajador por su eficacia -recordemos la alusión católica al trabajo como castigo divino-, al estudiante por sus avances en el aprendizaje, antes

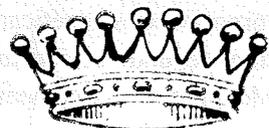
Agencia Social ROUCCO

ANGELICA DOPICO CORONA

GRADUADO SOCIAL

Delegada Cía. de Seguros AEGON, S.A. y C.A.P.

Linares Rivas, 6 - Telf.: 77 02 05 - BETANZOS



Cafetería GALES

c/ Venezuela, 26-28 - BETANZOS

estudiaba para evitar el fracaso, al religioso por ser bueno, y así sucesivamente.

Este paradigma tan sencillo nos acerca parcialmente al funcionamiento del comportamiento humano, pues éste es muy complejo y se adapta constantemente al contexto donde tiene lugar. Así, las personas humanas son capaces de aceptar dosis de acontecimientos aversivos a corto plazo por un interés mayor a plazos más largos; o desarrollar conductas que no les reportan recompensas especiales en función de sus valores, creencias y mandamientos cívicos o morales. Recordemos que el individuo es de por sí social y que todos sus actos están determinados por el otro, aún en aquellos más solitarios. Así, cuando uno escribe una conferencia está pensando en el oyente, el acto de la masturbación es un acto de fantasía donde el otro está presente, la observancia de los ritos religiosos solitarios tales como la oración conlleva la percepción por los demás de una persona de bien, etc.

La persona es también capaz de mentir y de realizar una serie de tareas cognitivas muy complejas por conseguir recompensas mayores, aunque muchas veces es la consecución de estas tareas cognitivas complejas un fin en sí mismas, es decir, el hecho de poder engañar al otro se convierte en un acto de por sí valioso, a pesar de que no conseguir ninguna ventaja especial. Es lo que Carlo M. Cipolla viene a enumerar como una de las Leyes Fundamentales de la Estupidez Humana, porque no entiende que la ventaja es ser capaz de realizar una tarea complicada sin que el otro se dé cuenta, lo que conlleva una capacidad de control que el sujeto siente como parte de su libertad.

Algo similar ocurre con el comportamiento emocional, donde la propia emoción se convierte en el objeto final del comportamiento. Así, las personas más expresivas emocionalmente o más pasionales cometen, como todos sabemos, graves actos de imprudencia y son más manipulables que aquellas más reflexivas y con mayor capacidad de autocontrol. Es por lo que, en general, las culturas más basadas en la emoción que en la razón suelen tener un sentido de la catástrofe muy acentuado y tienen poca confianza en su propia capacidad para configurar su destino. Y de todas maneras, los comportamientos ligados a las vivencias emocionales son muy perdurables en la persona humana, incluso aquellos nocivos y autopunitivos. Téngase en cuenta, por ejemplo, que los niños criados en ambientes punitivos y problemáticos tienden a ser adultos que buscan el conflicto y el problema: asocian el amor al dolor. Si recordamos la película de los Hermanos Taviani, "Padre, Padrone", vemos que el protagonista repite en su vida adulta muchos de los comportamientos a los que fue expuesto durante su infancia, incluso aquellos más aversivos, como la autolesión para obtener ventajas que podría haber obtenido por medios más directos y menos dolorosos. Es importante esta sensibilización en años tempranos de la vida y sería interesante determinar cuáles son los más influyentes para internalizar dichas experiencias. Yo tengo dos hijos que se educan en Estados Unidos desde

Sementeira

AGRICULTURA
APICULTURA
JARDINERÍA
ANIMALES DE COMPAÑÍA



Urb. Escuelas García Hnos./ Bloque 5 bajo/ Telf. y Fax: 77 32 69 - BETANZOS

Alicia

Confecciones

Corsetería

Rúa Nueva, 7 - Telf.: 77 24 60 - BETANZOS

los 12 y los 6 años respectivamente. La primera -una hija- se considera ligada culturalmente a España o quizá a medio camino entre ambas culturas, a pesar de dominar el inglés con mucha mayor fluidez que el español. El segundo, -un hijo- se considera a todos los efectos totalmente Norteamericano y tiene verdaderas dificultades para adaptarse a muchas de las costumbres españolas.

El comportamiento, además, tiende a ser dependiente en la medida que aprendemos de aquellos que tienen una mayor credibilidad social y un mayor status, por lo que al estimular la educación occidental el sentido de la independencia, se produce un conflicto continuo entre ambos polos. ¿Independiente de qué o de quién?

Otro punto importante es la cooperación versus individualismo, donde nuestras escuelas recompensan continuamente al mejor, al más fuerte, al más resistente, y se recompensa en menor medida la labor de equipo y sus logros. Desde mi punto de vista, necesitamos reducir la importancia del "número uno", que sólo intenta estimular el comportamiento competitivo a la manera que los animales salvajes lo hacen. A cambio, deberíamos reforzar en mayor medida las metas y resultados de la labor del grupo. Lo mismo se aplica a las universidades y otras instituciones y medios tales como los lugares de trabajo. Recientemente tuve la oportunidad de enseñar como profesora invitada en la Universidad de Radford, Virginia, USA, un curso sobre Stress y Diferenciación Sexual. Propuse a mis alumnos hacer un trabajo de grupo para subir la nota a final de curso, de tal manera que harían grupos de tres y trabajarían en equipo, aplicándose la misma puntuación a las tres personas por igual. Se formaron unos 8 equipos, cada uno de los cuales eligió un tema. Y eso fue todo. A partir de ahí cada equipo trabajó por separado y al final me entregaron los trabajos, cada uno individualizado, aunque sobre el mismo tema, en una misma carpeta. En uno de los grupos, un alumno hizo un tema muy amplio y bien trabajado, la estudiante número dos hizo una hoja y la tercera no me entregó nada; así que fue el único equipo que no pudo subir su nota. Lo curioso fue que el alumno que trabajó, en vez de acudir a su equipo para estimularle al trabajo y recibir por ello la recompensa, acudió a mí a pedirme que de todas maneras le subiera a él la nota, dado que había trabajado un montón. La segunda estudiante acudió a protestar al Jefe del Departamento y la tercera no dio señales de vida. Yo y el Jefe de Departamento decidimos, a pesar de todo, subir la nota del primer alumno y de todas formas se comentaron los resultados en clase. Todos los alumnos expusieron que no era su forma habitual de trabajo y que era muy difícil para ellos adecuarse a la cooperación, la preocupación y la ayuda a los otros miembros del equipo.

Por último -y este es un término altamente debatido en las sociedades contemporáneas, pero muy pocas veces en toda su profundidad, que sería muy largo de explicar en este contexto tan limitado- el comportamiento tiende a ser



Fiambres

Especialidad en Bocadillos y meriendas

c/ Venezuela, 13 - Telf.: 77 34 05
BETANZOS

TALLERES CAMPAÑÓ

CHAPA Y PINTURA
Servicio de Grúa



Ctra. de Circunvalación, 29-31
Tfno.: 77 11 07
BETANZOS

estable y, por tanto, resistente al cambio.

Teniendo en cuenta todas estas características señaladas anteriormente, nuestra educación a finales del siglo XX, donde parece que queremos caminar hacia un mundo global, adolece de muchas necesidades en este sentido. Por otra parte, ésta ya no es sólo un quehacer de las instituciones dedicadas a la enseñanza, sino un fruto de los medios de comunicación y de otros medios que son el soporte de la cultura hoy en día: me refiero a las empresas, asociaciones, lobbies, grupos de presión, etc. Además, dada la alta tecnología de que hoy disponemos la consecución de los objetivos de la educación intercultural tendrían que ser pan comido.

Para empezar, deberíamos plantearnos una educación basada en el cambio y el intercambio, donde las personas cambian de trabajo, de país, de pareja, etc. Educar a los niños más para el estar que para el ser, lo que implica una relatividad de valores, que dependen de cada contexto y de cada situación particular. Ello implica el conocimiento del otro y de un acercamiento a los problemas desde diferentes puntos de vista y diferentes culturas, que los medios de comunicación pueden acercarnos sin ningún problema; aunque teniendo en cuenta que éstos nunca nos presentan el acto real, sino una transformación del mismo: revisemos sino las noticias, que no son más que lo que a menudo suelo llamar el travestismo del acto. A pesar de ello, este encuadre educativo es de por sí menos egocéntrico y más enriquecedor, en la medida que nos dota de un mayor número de posibilidades frente a la solución de un problema, estimula el pensamiento divergente y la creatividad. También implica una selección y una categorización, lo que no impide que muchos rasgos culturales puedan desaparecer en función de otros más eficaces, más vistosos o más aceptados. Pero la cultura, como todos los avances científicos, artísticos y de conducta humana, se traga a sí misma y se renueva continuamente.

Otro aspecto importante es el sentido de la cooperación y los valores del trabajo en equipo y del grupo. Muchos nos preguntamos qué sentido tienen los pupitres individuales en un mundo cuyos mayores logros técnicos se resuelven a través de la labor de equipo y cuyos mayores logros sociales vienen dados por la solidaridad y la cohesión grupal, por ejemplo las mejoras que han conseguido los trabajadores, las mujeres, etc.

En este sentido, es también de un gran individualismo las divisiones por edad, algo ya tan viejo como el siglo XVII y que implica una rigidez de criterio en cuanto a que las capacidades de los individuos dependan estrictamente de aquella, con lo que perdemos la riqueza que supone el intercambio generacional y de experiencias marcadamente diferentes. Un niño puede ser un gran experto en Matemáticas a los 10 años y estar al nivel que podría estar uno de 15 o de mayor edad.

Hemos dicho al principio que todo individuo tiene tendencia a controlar su

Optica BETANZOS

GRADUACIONES
LENTES DE CONTACTO
AUDIFONOS

Cantón Grande, 40 (al lado del BBV) - Telf.: 771504
BETANZOS

FERRETERIA



DROGUERIA

RAIMUNDO NUÑEZ

CASA FUNDADA EN 1877

Sánchez Bregua, 17 - Teléfono: 77 23 61 - BETANZOS

propio entorno y hemos visto que, muchas veces, la capacidad de control por sí misma se convierte en el objetivo final del comportamiento, por lo que tendríamos que autoeducarnos y educar a las generaciones venideras en que el control absoluto no sólo es imposible sino que lleva al autoritarismo y a comportamientos despóticos. Aunque sí podemos aspirar a controlar ciertas parcelas, a intercambiar ese control = poder, y pasarlo a otros: recordemos la frase de Andy Wharhol, "todos tenemos derecho a ser famosos durante 15 minutos". 15 minutos. Eso es a todo lo que tenemos derecho. Ello nos llevaría a ser menos egocéntricos y a no considerar la libertad como un comportamiento de escape a todo aquello que sentimos como restrictivo, sino como la capacidad de aportar algo positivo al otro y de cooperar con el control de las instituciones creadas por nosotros mismos y la misma opinión pública, que no es más que la expresión de nuestros propios valores culturales que continuamente estamos renovando. La mayor parte de nuestra libertad es ilusoria y como Shaw's dice en "Man & Superman": **Los ingleses nunca serán esclavos, son libres de hacer lo que su gobierno y la opinión pública les permite hacer.**

Hoy vivimos en el mundo del espectáculo y todo se prepara para ser presentado de la forma más vendible, desde nuestra propia imagen, las mercancías que producimos y las ideas que desarrollamos; pero nadie nos educa para soportar el espectáculo del que necesita ayuda y del que pide afecto, trabajo y comprensión. Es por lo que los nacionalismos afloran con mucha mayor virulencia en las crisis económicas, de mayor movilidad migratoria, aunque hay factores comportamentales que median este sentimiento: la sensibilización de que antes hablamos y la angustia de que el otro tenga razón. Ello nos conduce a la intolerancia y el rechazo, a la cultura del recelo y a la cultura del resentimiento. Sólo estimulando la asimilación de la diferencia, de las distintas maneras de hacer, del espectáculo de todos para todos, podemos afianzar la cultura del sentimiento, del celo, del cuidado del otro.

En España, durante cuarenta años de este siglo hemos sufrido una dictadura. Ello conllevó un aislamiento geográfico y de comunicación, pero lo más importante, nos educó en el estereotipo y en la creencia de que sólo un camino conduce al bien. La historia es una manera de dar vida al pasado y cada época relata la suya desde un punto de vista muy distinto, por lo que se reescribe continuamente. En una dictadura la historia pierde su rumbo y los acontecimientos pasados son tan selectivos y se interpretan con tal sesgo que no existen realmente, lo que existe es el Acontecimiento o la Vía Unica: la única Religión, la única Idea Política, la Unica Solución correcta para un problema determinado. Ello hace más fácil el control y nos convierte a cada persona, a la vez, en un agente controlador y en pequeños dictadores. Ello es más evidente para los ciudadanos que han visto suprimida su propia lengua: gallegos, vascos y catalanes. Yo, que soy gallega, recuerdo el primer año que fuí a trabajar en el país

FIAT

CACHAZA



FIAT PLUS SERVICE



Una serie de servicios postventa, además de la garantía de 1 año sobre materiales y mano de obra de su Fiat, que son todo un plus. Exactamente el servicio que una

marca líder en tecnología puede permitirse garantizar. Fiat, para conducir con toda tranquilidad.

Plazuela de la Marina, 8 - Tfno.: 771692

BETANZOS

vasco, ya superada la dictadura, como algo exótico y extraño. No conocía apenas nada de su cultura, cuando no está a más de 300 kms. de Madrid. Cualquier otro país más lejano se me antojaba más cercano. Esta falta ya no de contacto sino de ignorancia de los comportamientos del otro y de sus formas y sus costumbres, nos hizo extranjeros en nuestro propio país. Los gallegos, como resultado, hemos desarrollado un fuerte sentido de la ironía, los vascos una lucha política abierta y los catalanes métodos más refinados de negociación. Pero hay un sentimiento común, el avasallamiento de su cultura y la falta de respeto ya no sólo por sus modalidades lingüísticas nacionales, sino incluso por sus giros del propio castellano hablado. Hoy en día, las Comunidades Autónomas son un garante de las culturas regionales, pero ello no basta, necesitamos de la educación y de la psicología para enriquecer el comportamiento y la tolerancia en el sentido que hemos hablado anteriormente. Lo mismo que en Europa. No es la cooperación económica la que une a los pueblos, pues el paradigma de **Conducta seguida de Recompensa, Funciona**; hemos visto que no funciona. Necesitamos aprender comportamientos complejos de intercontrol, interdependencia, interconflicto, intercambio,... y a usar la tecnología para este fin.

En 1990, en una visita a una iglesia de Toledo, un amigo americano llamó mi atención sobre un maestro de escuela de unos 50 a 60 años de edad, que estaba enseñando a un grupo de niños las reglas del desfile para una procesión de Semana Santa. Mi amigo no hablaba ni entendía el español, pero por sus gestos, ademanes y tono verbal, pudo apreciar con claridad que lo que este maestro estaba haciendo no era utilizar los principios de aprendizaje que hoy conocemos como eficaces y altamente reforzantes, como son la imitación, la alabanza, el moldeamiento, etc.; sino técnicas aversivas que todas las dictaduras conocen y que aún después de 15 años de democracia constitucional son difíciles de erradicar. Generaciones enteras de su edad e incluso otras mucho más jóvenes, que fuimos educadas en la doma y que de una forma automática e inconsciente, pues como todo comportamiento se automatiza en función de una economía del esfuerzo, trasladamos nuestros comportamientos a hijos, estudiantes y subordinados en general. Es por ello que, si los psicólogos y otros técnicos del comportamiento no ponemos tales comportamientos en tela de juicio y trabajamos de una forma sistemática y ordenada sobre el tejido social para mejorarlos, pueden tardar décadas en desaparecer. Porque amamos lo que aprendemos, aprendemos lo que se nos enseña, y se nos enseña lo que a su vez otros han aprendido.

Bibliografía

- BLACK, W.A.M. **Freedom, Dignity, and Behaviour Therapy**. An Address presented to the Biennial Conference of the New Zealand Association of Social Workers at Dunedin, 1974.
- CIPOLLA, C.M. **Allegro ma non troppo**. Crítica. Barcelona, 1991.
- FRANK, R.H. **Passions within Reason: The Strategic Role of the Emotions**. W.W. Norton

EN PASCADERIA, 4

Caraldó



FOTOGRAFIA
FOTOGRAFIA
BETANZOS telf. 772289

**30% DE DESCUENTO PERMANENTE
EN EL REVELADO
DE TUS CARRETES**

& Company. New York, 1978.

HUXLEY, A.H. **Brave New World**. Windus. London, 1952.

LUKE, T.W. **Screens of Power: Ideology, Domination, and Resistance in Informational Society**. University of Illinois Press. Chicago, 1989.

MOLIERE. **The Would-be Gentleman**. Penguin, 1962.

MURPHY, W.F. **Creating Citizens for a Constitutional Democracy**. Paper presented at the Fulbright Colloquium, 1993. "Citizenship and Rights in Multicultural Societies". Bologna, 1993.

PROSSER, M.H. **The Cultural Dialogue: An Introduction to Intercultural Communication**. Setar International. Washington, DC., 1989.

SKINNER, B.F. **Walden Two**. Macmillan. New York, 1948.

SKINNER, B.F. **Beyond Freedom and Dignity**. Knopf. N.Y., 1971.

SHAW, G.B. **Man and Superman**. Penguin Books. Harmondsworth, 1946.

Pepe Travençolo
Moda en Calzado

Rúa Traviesa, 47 - Telf.: 77 10 56 - BETANZOS

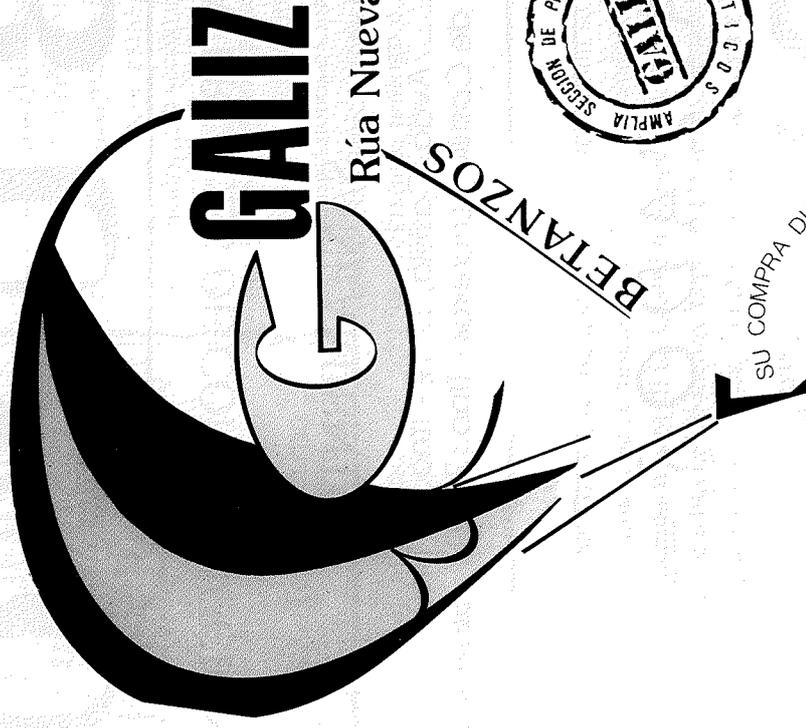
CAFE-BAR

GALICIA

Les desea Felices Fiestas

Soportales del Campo, 20 - BETANZOS

SUPERMERCADOS



Rúa Nueva, 8-10

Imagen de Calidad

*La Dirección de esta Empresa
les desea Felices Fiestas*

Almacenes

BUYO

MATERIALES DE CONSTRUCCION
Y
SANEAMIENTO

Avda. Castilla, 17-19 - Tfno.: 771460
Ctra. de Castilla - Loureiros - Tfno.: 771217 - BETANZOS

CALZADOS

BRANDARIZ

MARCA LA MODA
DEL CALZADO

C/ Méndez Núñez, 6 y 10 - Tfno.: 771055 - BETANZOS

A EVOLUCION DUNHA CURIOSA PUBLICACION: O PROGRAMA DAS FESTAS PATRONAIS

por
XESUS TORRES REGUEIRO

Co paso do tempo, estas publicacións que un día serviron para anunciar as festas patronais, e ao mellor deleitarnos e ilustrarnos con algunha colaboración literaria ou gráfica, pasan a teren un valor en si mesmas. Perdendo actualidade foron gañando perennidade. Por iso quixemos aproximarnos coa perspectiva de cen anos, ou algo máis, a estas peculiares publicacións. Un século, ano tras ano, de San Roque e de programas, aos que nos asomamos non para ollar como evolucionou a festa (non demasiado, certamente: Globos e Caneiros sempre como eixo típico, tópico e diferenciador), senón a evolución dos propios programas, prólogo e anunciación daquela.

Os primeiros programas

En Compostela e na Coruña coméncase a imprimir un caderniño co programa das festas a finais do século pasado, época na que tamén se comencan a facer en Betanzos, aínda que se descoñece exactamente cando se publicou por primeira vez. Brais da Bouza di na Gran Enciclopedia Galega (tomo 3, voz "Betanzos") que se editan polo menos dende 1886. Non sabemos de certo se o dese ano é o primeiro, mais si que o houbo, xa que o semanario Las Mariñas referíase ao programa dese ano, "elegantemente impreso" na imprenta da viúva de Castañeira. Sen embargo, o primeiro que coñecemos é de 1892, e para iso non é máis que unha copia a man que se conserva no Arquivo Municipal dun orixinal impreso no obradoiro coruñés de La Gutemberg. Se temos en conta ademais do devandito que durante os tres anos da Guerra Civil suspendéronse as festas patronais, reanudándose festas e programa en 1939 -para celebrar o "Año de la Victoria", que para moitos fora derrota-, e que quizais algún ano non se publicou programa de festas pola premura de tempo ao formarse a destempo a comisión organizadora, ou por falta de recursos, resulta que en Betanzos levamos arredor de cen anos de programas de festas patronais publicados en corpo aparte.

A evolución dos programas

Os programas de festas empezaron sendo iso, simples programas coa relación dos actos festivos. Os primeiros, aparte da descripción dos festexos, ape-

Crispo
hombre

LES FELICITA LAS FIESTAS

Sánchez Bregua, 16 - BETANZOS

CASA PACO

ALIMENTACION Y BEBIDAS

de

AGUSTIN BUYO CORTES

C/ Rúa Traviesa, 37 - Teléfono: 770655

BETANZOS

nas contan cunhas notas anónimas de introducción e apéndice indicando aos forasteiros os monumentos que podían visitar en Betanzos. O paso seguinte foi a inclusión de publicidade e mesmo dalgunha fotografía, convertíndose nun folleto de máis ou menos páxinas, segundo a relación de anunciantes. O paso de folleto a libriño non é doado de apreciar ás veces. Coa aparición de textos e colaboracións literarias, xunto co aumento de fotografías e un maior número de anuncios acompañando a relación de actos festivos, a publicación chega a constituir ás veces un libro de certa entidade.

Nos anos 1906 e 1907 as festas de San Roque, organizadas pola Liga de Amigos, adiantábanse ao mes de xullo coa desculpa de non coincidir coas da Coruña, feito que restaba afluencia de coruñeses a Betanzos. Decisión que non debeu ser moi do agrado dos veciños, pois o Concello viuse na obriga de organizar outras, do 15 ao 18 de agosto. En contrapartida, os libros-programas editados pola Liga de Amigos foron uns dos máis artísticos e coidados, empregándose por primeira vez a cor nos fotogравados da portada e tamén dúas tintas no texto.

No de 1902 aparecen por primeira vez pequenos textos, reseñas sen asinar sobre as diferentes danzas gremiais e as festas en xeral, que se repetirán noutros. Durante moitísimos anos os programas careceron de textos históricos, divulgativos ou literarios. Será no do ano 1929, un dos mellor editados ata ese momento, cando apareza un conxunto de textos variados. Porén, en anos sucesivos abandónase esta práctica (coincidindo con programas moi modestos e mesmo pobres) ata 1934, en que aparecen de novo textos anónimos sobre as danzas gremiais e tres sonetos de Vales Villamarín. Despois da escasez e escasa calidade dos primeiros anos da postguerra, as colaboracións voltan ao programa de 1944. A partir de agora, exceptuando algúns anos en que se fan programas de pouca categoría, as colaboracións non van faltar. Nótase a man de Vales Villamarín, recién nomeado cronista oficial da cidade e académica da Galega, quen por estes anos botará a andar a publicación municipal Anuario Brigantino (o primeiro en 1948). A celebración de Xogos Florais en varias ocasións, xunto con outros concursos xornalísticos, fornecen de textos axeitados para incluír neste tipo de publicacións: cantos e louvanzas a Betanzos, ao viño, á paisaxe; artigos descriptivos e panexíricos... Outras veces recupéranse textos doutras épocas ou extraéanse de xornais e revistas, non sendo rara a repetición. A partir de certo momento empezase a publicar colaboracións que sobrepasan o artigo en si e que en realidade xa son traballos de investigación, algúns interesantes e de certa entidade sobre aspectos da historia local. Para moitos, o programa de festas non é o lugar axeitado para este tipo de traballos; outros, en cambio, pensan que lle dan máis empaque.

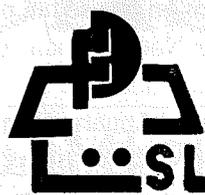
Ainda así, a evolución non foi lineal: os apuros de última hora (comisións organizadas a destempo), a maior ou menor importancia que os organizadores

JOSE PEREZ MOSQUERA

CARNICERIA Y SUPERMERCADO

2ª Travesía J. García Naveira - Telf.: 772301 - BETANZOS
Telf.: 771760 - JUAN ROZO

CONSTRUCCIONES



DOYFRA SL

JOSE FRAGA

PROMOCION Y VENTA DE:

PISOS - APARTAMENTOS - GARAJES Y LOCALES COMERCIALES
REFORMAS COMERCIALES - REHABILITACION DE VIVIENDAS

ESPECIALIDAD EN ESTRUCTURAS

TRABAJOS EN TODA LA PROVINCIA
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

OFICINAS: Alfonso IX, 37 - Telfs.: 774326 - Part.: 772231 - Fax: 772672
Apartado de Correos nº 92 - 15300 BETANZOS

Ile conceden á publicación do programa, o estado económico, a escasez e carestía de papel na postguerra... Son factores que condicionan a imaxe externa e a entidade da publicación. Así, o de 1950 non é máis ca un díptico, que por non ter nin ten pé de imprenta. Tamén é pobre o do 55 con oito páxinas sen colaboracións gráficas nen literarias. A comenzo dos anos sesenta pasa por unha pequena crise: o de 1960 non é máis ca un folio plegado, catro páxinas leva o seguinte e o do 62 é un tríptico. O de 1963 xa recupera o aspecto de libriño, con corenta páxinas e fotografías, número que irá aumentando paseniñamente ata chegar incluso ás duascenas actuais. Neste ano aparece por primeira vez o Saúdo do Alcalde e do presidente da comisión de festas, coas correspondentes fotografías. O Saúdo da raíña das festas (figura de moderna invención que quizáis teña como atencedente a raíña dos Xogos Florais) non aparecerá ata o de 1977. O primeiro texto galego en prosa será tardío, pois non aparece ata 1969, sendo o seu autor Xulio Cuns. E máis tardía, ou recente, será a primeira portada enteiramente en galego, que non aparece ata 1983.

Todas esas aportacións que fomos enumerando, xunto coa percura dunha certa calidade e gosto artístico (que na época da tipografía case sempre é obra do impresor) e a exaltación da paisaxe, os fastos e os monumentos locais, convérteo nun obxecto impreso estimable, debecido por moitos veciños para gardar ou enviar ao familiar emigrado.

Publicidade e socioloxía

Para o estudoso, o investigador ou curioso das cousas locais, os programas de festas revélanse un inestimable almacén de datos. A través da publicidade imos vendo a evolución do comercio e da escasa industria local: anuncios de comercios entrañables, xa desaparecidos hai anos, vellas industrias doutro tempo, nomes curiosos e mesmo enxeñosos de establecementos, as novidades que un día foron anunciando un novo xeito de vida (a radio, a motocicleta, o automóvil, a televisión, os electrodomésticos)...

Tamén serven para observar outras realidades sociolóxicas. Por exemplo: A simpatía e enxeño dalgúns anunciantes: a escasa disposición dos profesionais liberais á publicidade; a resistencia dalgúns anunciantes aos nomes das rúas impostos fronte aos tradicionais ou populares; os tímidos intentos galeguizadores dalgúns comerciantes, aínda que fose nun galego dabondo imperfecto e algúns "bilingües" con algunha frase enxebre. Deixando a un lado os primeiros e aqueles que intercalaban un texto en galego para a nota enxebre, observamos como ata o programa de 1970 non aparece publicidade en galego, a cargo das compañías vinícolas Coes e Viñalar, recién instaladas en Betanzos. Ao ano seguinte aparecen varios en lingua galega, mais a cousa non se mantivo e algúns destes mesmos anunciantes voltaron a facelo en español. Na actualidade, dos escasos que se publicitan en galego no programa, o máis veterano é o da docería Rábade.

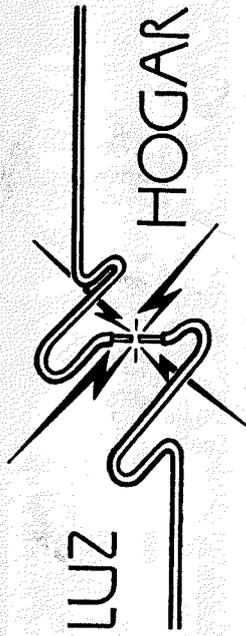
PINTURAS "CHEMEL"

Distribuidor de Pinturas VALENTINE

PINTURAS PLASTICAS - COLAS - REVESTIMIENTOS
CORCHO Y PAVIMENTOS PLASTICOS
ESMALTES Y BARNICES

Valdoncel, 53-bajo - Teléfono: 77 40 20
BETANZOS

COMERCIAL



ELECTRICIDAD

Material eléctrico e instalaciones

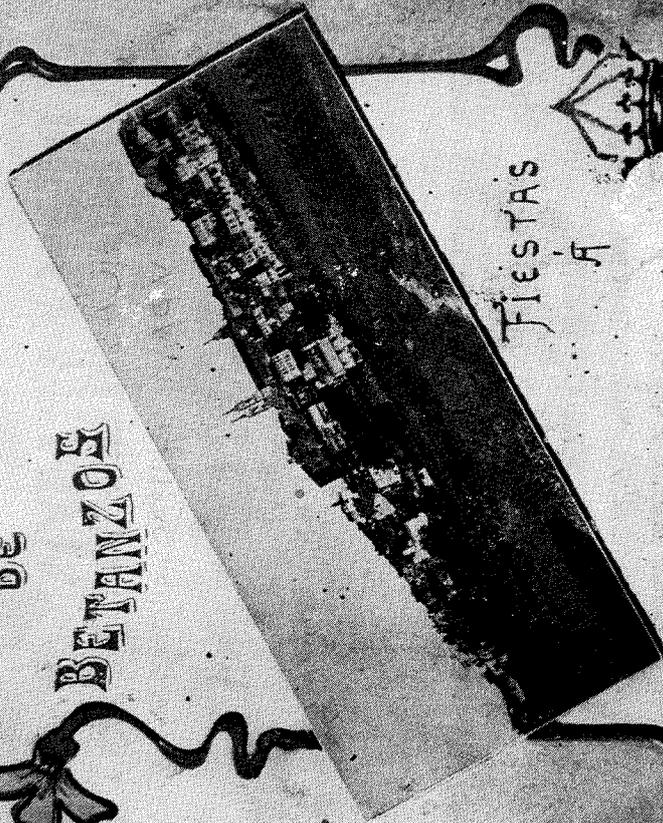
Valdoncel, 87 - bajo

Tel.: 77 34 91

BETANZOS

LIGA DE AMIGOS

DE BETANZOS

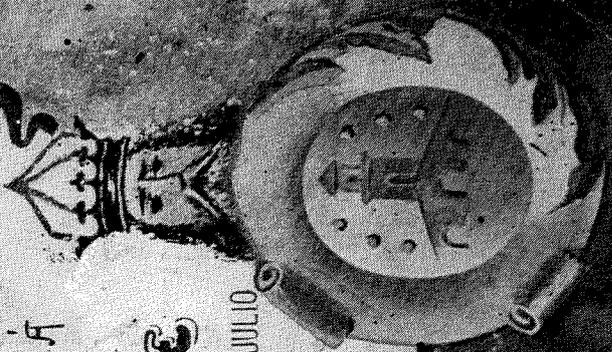


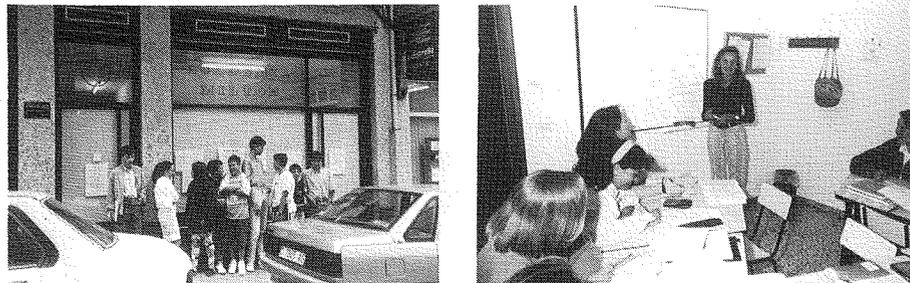
FIESTAS
A

SAN ROQUE

LOS DIAS 13, 14, 15, 16 Y 17 DE JULIO

de 1907





ACADEMIA MILTON CENTRO DE ENSEÑANZA

c/ Venezuela, 22 bajo · 15300 BETANZOS · Telf./Fax (981) 774502

E.G.B. · B.U.P. · C.O.U. · F.P.

INGLES: Todos los niveles (Profesora Nativa)
LINGUA GALEGA · LATIN · LENGUA ESPAÑOLA
Y LITERATURA · MATEMATICAS · FISICA Y QUIMICA

OPOSICIONES

CORREOS · TELECOMUNICACIONES · POLICIA LOCAL
Y NACIONAL · JUSTICIA · GUARDIA CIVIL · INSALUD · CONTABILIDAD
ADMINISTRATIVO · ECONOMIA (Macro-Micro) · MATEMATICAS FINANCIERAS
Y ESTADISTICA · PRUEBAS PSICOTECNICOS · GRADUADO ESCOLAR

DIBUJO TECNICO

F.P. DELINEACION: TECNOLOGIA

INFORMATICA

INICIACION · MSDOS · EMPRESARIAL COMERCIAL
CONTABILIDAD · FACTURACION HOJA DE CALCULO
DBASE IV · WP510 · WP60 · OFIMATICA · CorelDRAW · QPRO
PROGRAMACION · MECANOGRAFIA POR ORDENADOR

Conocemos los métodos de los colegios:
ATOCHA · VALES VILLAMARIN · FCO. AGUIAR · F.P.

PREPARACION INTENSIVA DE ASIGNATURAS PENDIENTES
Inglés · Francés · Alemán para empresas y traducciones

PARA TODOS NUESTROS ALUMNOS OS AYUDAMOS A BUSCAR TRABAJO

CONVOCADAS (B.O.E. 16/22-6-94)

Correos y Telecomunicaciones: 1.500 plazas

Guardia Civil: 1.900 plazas

Mesmo diversos acontecementos na vida da cidade ficaron tamén plasma- dos nestes programas, a veces como un número máis dos festexos: a entrega oficial do lavadeiro gratuito das Cascas, construído polos irmáns García Naveira (1902), o pasamento do indiano filántropo I. Portal Montenegro (1903), a colo- cación da primeira pedra das escolas municipais Jesús García Naveira (1917), a inauguración oficial da traída de augas (1934), a inminente inauguración do Gran Cine Capitol (1942), etc.

As imprentas e lugares de impresión

Agás casos contados en que se imprimiu en diferentes obradoiros da Coru- ña (La Gutemberg, Roel, Ferrer, Tipografía Obrera, El Ideal Gallego, Lombardero, Gráfico Galaico, Gráficas Venus), e incluso durante os anos se- tenta en Viveiro (nunha ocasión) e na Guardia (cinco veces), a maior parte dos programas de festas imprimíronse nos obradoiros locais (Vda. de Castañeira, Villuendas, Alma, Lugami), moi especialmente no de Manuel Villuendas, a- imprenta máis antiga de Galicia en funcionamento. Nos últimos dez anos vense encargando da súa impresión a imprenta Lugami, quen xa o fixera algunha vez nos anos sesenta.

Os colaboradores

Ao longo de cen anos, ou case, son moitos os que integran a nómina de colaboradores literarios ou gráficos desta publicación. Entre os primeiros cita- remos aos que máis veces colaboraron: o vello cronista Vales Villamarín e o actual Núñez Lendoiro, Brais da Bouza, Xulio Cuns, J.A. Miguez, Ricardo G. Gondell, Joaquín Arias Real, Maino, Alfredo Erias, R. Carballal Pernas, María Alvarez Crespo, X.M. Andrade Vidal, Xosé Antón G. Ledo e o que suscribe.

Ademáis destacados e coñecidos escritores doutros lugares non rexeitaron a colaboración nos humildes programas de festas ou viron reproducidos textos seus publicados antes noutros medios. É o caso de nomes coñecidos como os de Alvaro Cunqueiro, Manuel María, W. Fernández Flórez, Trapero Pardo, Pérez Parallé, Angel del Castillo, Rivadulla Porta, Alonso Montero, González Garcés ou Neira Vilas, entre outros. Tamén se teñen recuperado nas súas páxinas tex- tos de escritores falecidos: os irmáns José e Fernando García Acuña, M. Martínez Santiso, Labarta Pose, Lugrís Freire e recentemente Avilés de Taramancos ou Roberto Arlt.

Dos colaboradores gráficos citaremos aos fotógrafos Avrión, Loty, Novío, Gabín, Fersal, Blanco, Masaca, Faraldo, Arume... E aos debuxantes e deseñadores F.J. Martínez Santiso, Alguero, Seijo Rubio, M. Abelenda, Camilo Díaz, Eduardo e José Luis Muñoz Vales, Jesús Núñez, Palla, Xosé Antón, Andrade, Galán... E a Veiga Roel e a Seixo ("Carlines"), que fixeron ambas cousas.

Muebles Calvo

Distribuidor de **COLCHON FLEX**

Avda. de Jesús García Naveira, 9 - Tel. 77 11 59

Exposición: Calle Cascas, 29 (carretera de Mellid)

Teléfonos 77 13 47 - 77 08 45

B E T A N Z O S

PELUQUERIA MIXTA

ELENA

- DEPILACION
- LIMPIEZA CUTIS
- MAQUILLAJES
- MANICURA
- RECOGIDOS, ETC.

Travesía Rosalía de Castro, 5-7
Tfno.: 774420 - BETANZOS

MARMOLES Y
GRANITOS

Vicente Fraga

- PELDAÑOS
- MARMOLES Y GRANITOS
NACIONALES Y DE IMPORTACION
- ENCIMERAS
- LAPIDAS
- CHIMENEAS Y TODA CLASE DE
TRABAJOS EN PIEDRA

Bravío, 19 - Tfno.: 770626 - BETANZOS

Les desean Felices Fiestas

Concluído

Podemos concluir dicindo que na actualidade o libro-programa das festas patronais de Betanzos xa é un elemento case imprescindible como antes e anunciación das festas, que cada vez se asemella máis a un libro polo seu volume, e que o seu contido é unha suma de colaboracións máis ou menos literarias (case se podería falar dun subxénero de programa de festas formado por aqueles artigos e ás veces poemas feitos expresos), artísticas (fotografías, debuxos, reproducións de pinturas...), o programa en sí, precedido polo saúdo da Alcaldía e raña das festas, e... a inevitable propaganda. Imos a publicidade e xa non volvemos.

** Este artigo é un resumo do traballo que sobre o mesmo tema sairá publicado no Anuario Brigantino nº 16.*

RELOJERIA
Javier
JOYERIA

Rúa do Castro, 14

Telf.: 77 42 92

BETANZOS

papelería

librería

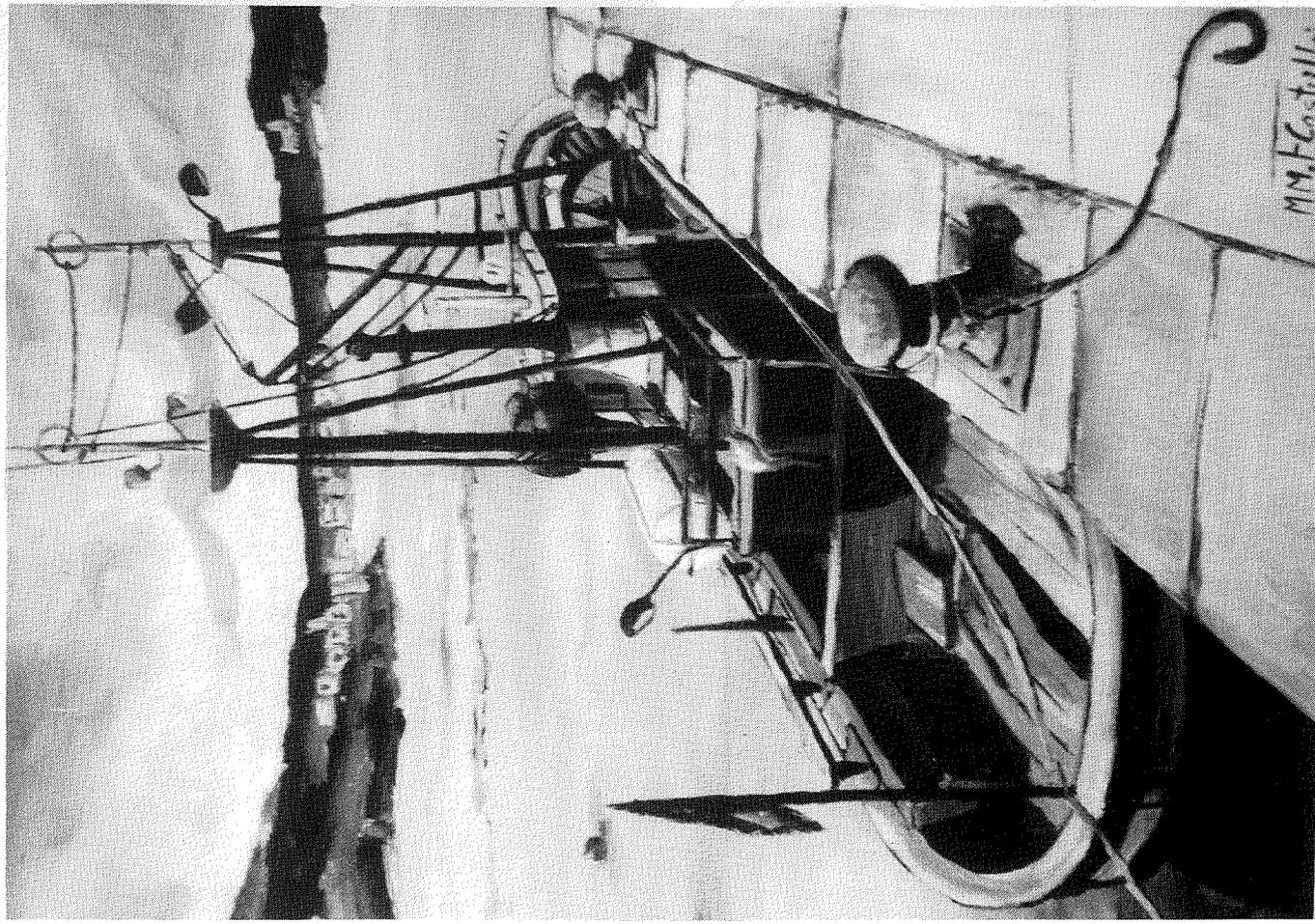
ESTANCO

importación

regalos

Les desea Felices Fiestas

Valdoncel, 91 (Puente Nuevo) - Telf.: 770201 - BETANZOS



O Porto. Oleo. M^a del Mar Fernández Castrillón, Agrupación INZAR.

BOUTIQUE

Pasión

Bea Varela

c/ Argentina, 25 bajo - Telf.: 77 18 98 - BETANZOS

- MUEBLES -

CORGON

DECORACIONES - CORTINAS - TAPICES

Distribuidor de **PIKOLIN**

COLCHONES - SOMIERES - GUARDAESPALDA PIKOLIN
Y TODOS SUS FABRICADOS AL SERVICIO DEL HOGAR

Felices Fiestas

Avda. J. García Naveira, 7-19 - Telf.: 771955 - BETANZOS

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94



Luis Galán / DATA - Fotografía: Pepe Farado

SUMINISTROS VIA-MAR, S.A.

CADA VEZ SON MAS LAS PERSONAS,
QUE A LA HORA DE VESTIR SU VIVIENDA,
FIJAN LA MIRADA EN NUESTRO SIMBOLO.

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:



PORCELANOSA

CERAMICA

BETANZOS

Avda. Fraga Iribarne, s/n

Tfnos.: 772190 - 772111 - 771986

LA CORUÑA

Avda. Finisterre, 11

Tfno.: 279431

FERRETERIA
JOSE LUIS

- BUTANO -

- * REGALO * COMPLEMENTOS
 - * DECORACION * FLOR Y PLANTAS
 - * ELECTRODOMESTICOS
 - * MENAJE * HERRAMIENTAS
 - * ELECTRICIDAD
-

Na mesma Porta da Vila
Rúa do Castro - Telf.: 77 26 61
Plateiros, 1 - Telf.: 77 04 10
BETANZOS



Os Prateiros. Oleo. Clemencia Fernández Mosquera, Agrupación INZAR.



SI FUERAS MI COCHE SERIAS ESTE COCHE.



VERSIONES: 3 y 5 puertas.
 MODELOS: CITY, SWING, SPORT, GLS y GSI.
 MOTORES: Gasolina Inyección 1.2 (45 CV), 1.4 (60 y 82 CV), 1.6 16V (109 CV); Diesel 1.5 (50 CV) y Turbodiesel (67 CV).

NUEVO OPEL
CORSA
 ¡MI COCHE!



T E S P E R A M O S

MOTORPARDO, S. A.

Ctra. Sada-La Coruña, Tarabelo, 50. Tel. 62 36 01. SADA (La Coruña)
 Ctra. de Castilla, s/n. Tel. 77 12 65. LA CASILLA (Betanzos)

GALICIA '93

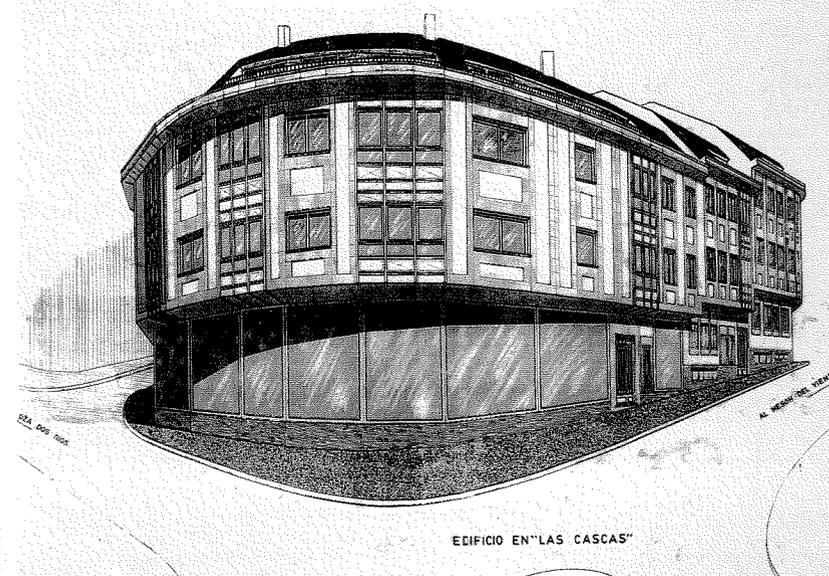


CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA.

COLABORADOR ESPECIAL FESTAS - 94

Promueve: URBANIZACIONES BETANZOS, S.L.

Construye: CONSTRUCCIONES FRAGA, S.L.



EDIFICIO EN "LAS CASCAS"

EN BETANZOS

APARTAMENTOS
 PISOS
 BAJOS COMERCIALES
 PLAZAS DE GARAJE

1ª Pisos y Apartamentos
 dotados de un equipamiento
 completo de alta calidad:

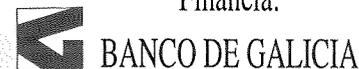
- Cocina amueblada con sus electrodomésticos "Xenin"
- Llaves de luz y enchufes "Bticino"
- Calefacción individual por acumuladores de calor
- Grifería monomando "F. Gröhe"
- Alicatados y suelos en cocina y baños "Zirconio"
- Antena parabólica
- Preinstalación de Hilo Musical Estéreo
- Armarios empotrados
- Doble cristal "Climali"
- Fachada de piedra "Frial Abujardado", aluminio lacado en blanco inyectado con poliuretano expandido
- Trastero · Plaza de garaje

Disfrútelos

**SOLO 3 RAZONES
 PARA COMPRAR**

Información en los Teléfonos
773000 · 774503

Financia:



2ª Formas de Pago a convenir
Consúltelas

3ª Vivienda libre a precios de
 "Protección Oficial"
Beneficiense